

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 12, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 12 AVRIL 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday

Part II Statutory Instruments (Regulations) of statutory instruments published January 1, 2003 to Wednesday

Part III Publications

The *Canada Gazette* is available on the Internet at <http://gazetteducanada.gc.ca>. To subscribe, contact the Publishing Division in the Department of Industry.

The *Canada Gazette* is also available on the Internet at <http://gazetteducanada.gc.ca>. To subscribe, contact the Publishing Division in the Department of Industry.

Since April 1, 2003, the on-line version in Portable Document Format (PDF) of the *Canada Gazette*, Parts I, II and III has the official status and will therefore be published simultaneously with the printed version.

Please note that all on-line issues published prior to April 1, 2003, will not have the official status.

On the Internet, the on-line PDF format of the *Canada Gazette*, Parts I, II and III, will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la Loi sur les instruments législatifs. Elle est composée des trois parties suivantes :

Partie I Matériel requis par une loi fédérale ou un règlement à être publié dans la *Gazette du Canada*, à l'exception des éléments désignés pour les parties II et III ci-dessous — Publié le samedi

Depuis le 1^{er} avril 2003, la version en direct en format de document portable (PDF) des parties I, II et III de la *Gazette du Canada* a le statut officiel et, par conséquent, sera publiée en même temps que la version imprimée.

Veuillez noter que tous les numéros en direct publiés avant le 1^{er} avril 2003 n'auront pas ce statut officiel.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

NOTICE / AVIS

Canada Gazette	Part I	Part II	Part III
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

Gazette du Canada	Partie I	Partie II	Partie III
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 15 — April 12, 2003

Government Notices*	1008
Appointments.....	1016
Parliament	
House of Commons	1030
Applications to Parliament.....	1030
Bills assented to	1030
Commissions*	1032
(agency, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1038
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	1046
(including amendments to existing regulations)	
Index	1103

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 15 — Le 12 avril 2003

Avis du Gouvernement*	1008
Nominations.....	1016
Parlement	
Chambre des communes	1030
Demandes au Parlement.....	1030
Projets de loi sanctionnés	1030
Commissions*	1032
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1038
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1046
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1104

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04261 is approved.

1. *Permittee*: Les Pêcheries Norpro 2000 Ltée., Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2003, to May 21, 2004.

4. *Loading Site(s)*: Havre-Aubert wharf, 47°14.20' N, 61°49.60' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 1 km radius of the geographic point 47°17.00' N, 61°49.00' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site. The disposal site is located about 5.6 km north of the Havre-Aubert wharf.

7. *Equipment*: Towed scow.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Disposed of*: Not to exceed 1 500 metric tons.

11. *Waste or Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, (514) 283-4423 (Facsimile), immersion.qc@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, identified in paragraph 12.1, within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Register of Disposal at Sea Operations* identified in paragraph 12.5, and shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the disposal and loading activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04261 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Les Pêcheries Norpro 2000 Ltée., Havre-Aubert, Îles-de-la-Madeleine (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poissons ou des matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2003 au 21 mai 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Havre-Aubert, 47°14,20' N., 61°49,60' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 1 km du point géographique 47°17,00' N., 61°49,00' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion. Le lieu d'immersion est situé à environ 5,6 km au nord du quai de Havre-Aubert.

7. *Matériel* : Chaland remorqué.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déchargé directement dans la mer, à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poissons ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105 McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, (514) 283-4423 (télécopieur), immersion.qc@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer*, dont il est fait mention au paragraphe 12.5, et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent d'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. The Permittee must complete the *Register of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without authorization from the Permittee.

12.7. The barge or containers used to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea-birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region

[15-1-o]

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD

[15-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06215 is approved.

1. *Permittee*: Department of Fisheries and Oceans, Charlottetown, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 12, 2003, to May 11, 2004.

4. *Loading Site(s)*:

(a) North Lake Channel, Prince Edward Island: 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83), as described in drawing "Site Plan" (February 12, 2003) submitted in support of the permit application;

(b) Tracadie Harbour Channel, Prince Edward Island: 46°24.51' N, 63°01.68' W (NAD83), as described in drawing "Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Tracadie, P.E.I." (February 6, 2001) submitted in support of the permit application;

(c) Covehead Channel, Prince Edward Island: 46°25.90' N, 63°08.71' W (NAD83), as described in drawing "Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Covehead, P.E.I." (February 6, 2001) submitted in support of the permit application;

(d) Darnley Basin, Prince Edward Island: 46°33.57' N, 63°41.18' W (NAD83), as described in drawing "Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Malpeque Bay, P.E.I." (February 6, 2001) submitted in support of the permit application.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) North Lake Channel (Suction Dredge), Prince Edward Island: 46°28.10' N, 62°03.73' W (NAD83), as described in

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06215 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Pêches et des Océans, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mai 2003 au 11 mai 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Chenal North Lake (Île-du-Prince-Édouard) : 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan » (12 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chenal Tracadie Harbour (Île-du-Prince-Édouard) : 46°24,51' N., 63°01,68' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Tracadie, P.E.I. » (6 février 2001) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Chenal Covehead (Île-du-Prince-Édouard) : 46°25,90' N., 63°08,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Covehead, P.E.I. » (6 février 2001) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Bassin Darnley (Île-du-Prince-Édouard) : 46°33,57' N., 63°41,18' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Malpeque Bay, P.E.I. » (6 février 2001) soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Chenal North Lake (drague suceuse) [Île-du-Prince-Édouard] : 46°28,10' N., 62°03,73' O. (NAD83), tel qu'il est

drawing "Site Plan" (February 12, 2003) submitted in support of the permit application;

(b) North Lake Channel (Shoreline), Prince Edward Island: 46°28.13' N, 62°04.13' W (NAD83), as described in Section A5 of the report "Environmental Screening for Ocean Disposal Permit" (February 2003) submitted in support of the permit application;

(c) Tracadie Harbour Channel, Prince Edward Island: 46°24.44' N, 63°01.89' W (NAD83), as described in drawing "Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Tracadie, P.E.I." (February 6, 2001) submitted in support of the permit application; and

(d) Covehead Channel (Scow), Prince Edward Island: 46°26.00' N, 63°07.96' W (NAD83), as described in drawing "Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Covehead, P.E.I." (February 6, 2001) submitted in support of the permit application;

(e) Covehead Channel (Sidecast), Prince Edward Island: 46°25.87' N, 63°08.71' W (NAD83), as described in drawing "Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Covehead, P.E.I." (February 6, 2001) submitted in support of the permit application; and

(f) Darnley Basin, Prince Edward Island: 46°33.70' N, 63°41.46' W (NAD83), as described in drawing "Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Malpeque Bay, Prince Edward Island" (February 6, 2001) submitted in support of the permit application.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Via pipeline or truck.

7. *Equipment*: Suction dredge, excavators, trucks, and bulldozers.

8. *Method of Disposal*: Via pipeline, end dumping, and levelling.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*:

(a) North Lake Channel: Not to exceed 5 000 m³ place measure.

(b) Tracadie Harbour: Not to exceed 5 000 m³ place measure.

(c) Covehead Channel: Not to exceed 5 000 m³ place measure.

(d) Darnley Basin: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the load site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. The Permittee shall notify in writing Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Chief, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in

décrit dans le dessin « Site Plan » (12 février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;

b) Chenal North Lake (rivage) [Île-du-Prince-Édouard] : 46°28,13' N., 62°04,13' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans la section A5 du rapport « Environmental Screening for Ocean Disposal Permit » (février 2003) soumis à l'appui de la demande de permis;

c) Chenal Tracadie Harbour (Île-du-Prince-Édouard) : 46°24,44' N., 63°01,89' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Tracadie, P.E.I. » (6 février 2001) soumis à l'appui de la demande de permis;

d) Chenal Covehead (chaland) [Île-du-Prince-Édouard] : 46°26,00' N., 63°07,96' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Covehead, P.E.I. » (6 février 2001) soumis à l'appui de la demande de permis;

e) Chenal Covehead (déplacement latéral) [Île-du-Prince-Édouard] : 46°25,87' N., 63°08,71' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Covehead, P.E.I. » (6 février 2001) soumis à l'appui de la demande de permis;

f) Bassin Darnley (Île-du-Prince-Édouard) : 46°33,70' N., 63°41,46' O. (NAD83), tel qu'il est décrit dans le dessin « Proposed Dredge and Dredge Disposal Locations, Malpeque Bay, P.E.I. » (6 février 2001) soumis à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Par canalisation ou camion.

7. *Matériel* : Drague suceuse, excavatrices, camions et buteurs.

8. *Mode d'immersion* : Par canalisation, basculage et nivelage.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* :

a) Chenal North Lake : Maximum de 5 000 m³ mesure en place;

b) Havre Tracadie : Maximum de 5 000 m³ mesure en place;

c) Chenal Covehead : Maximum de 5 000 m³ mesure en place;

d) Bassin Darnley : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Leaming Murphy, Chef des océans et de l'habitat, Ministère des Pêches et Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant, et la durée prévue des opérations.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*

accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$5,875 shall be submitted Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to November 14, 2003.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. The Permittee shall prepare an Environmental Protection Plan relating to the dredging and ocean disposal activities authorized by this permit. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit. Modifications to the plan shall be made only with the written approval of the Department of the Environment.

12.6. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.3., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred for each site.

12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by a person with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[15-1-o]

(*surveillance des sites*). La preuve du paiement du solde résiduel de 5 875 \$ doit être soumise à Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 14 novembre 2003.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit préparer un plan de protection de l'environnement relatif aux opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis. Le plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant les premières opérations de dragage effectuées en vertu du permis. Aucune modification du plan ne sera autorisée sans l'approbation écrite du ministère de l'Environnement.

12.6. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.7. Le titulaire doit permettre à un agent d'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignés aux termes du présent permis ne seront effectués que par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[15-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA—PERU INCOME TAX CONVENTION ACT, 2001

Coming Into Force of a Tax Treaty

Notice is hereby given, pursuant to section 25 of the *Canada—Peru Income Tax Convention Act, 2001*^a, that the Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital^b, and its Protocol^b, entered into force on February 17, 2003.

Ottawa, April 1, 2003

JOHN MANLEY
Minister of Finance

[15-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

LOI DE 2001 SUR LA CONVENTION CANADA—PÉROU EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Entrée en vigueur d'un traité fiscal

Par la présente il est donné avis, tel qu'il est requis par l'article 25 de la *Loi de 2001 sur la convention Canada—Pérou en matière d'impôts sur le revenu*^a, de l'entrée en vigueur, le 17 février 2003, de la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Pérou en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune^b et de son protocole^b.

Ottawa, le 1^{er} avril 2003

Le ministre des Finances
JOHN MANLEY

[15-1-o]

^a S.C. 2001, c. 30

^b S.C. 2001, c. 30, s. 21

^a L.C. 2001, ch. 30

^b L.C. 2001, ch. 30, art. 21

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS**CANADA SHIPPING ACT***De-designation of Oil-handling Facilities*

The following oil-handling facilities were previously designated by the Minister of Fisheries and Oceans. The Minister has determined that the operators of these oil-handling Facilities are not required to comply with subsection 660.2(4) of the *Canada Shipping Act* and is hereby de-designating said facilities.

The effective date of de-designation is October 1, 2002.

ROBERT G. THIBAUT
Minister of Fisheries and Oceans

De-designated Oil-handling Facilities

Newfoundland

Newfoundland and Labrador Hydro, South East Bight

Ontario

General Chemical Canada Ltd., Amherstburg
Royal Canadian Fuels Co. Ltd., Port of Toronto Berth 454

[15-1-0]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**CONSULTATIONS ON ENHANCING CANADA-EUROPEAN UNION TRADE AND ECONOMIC RELATIONS MULTILATERALLY AND THROUGH A NEW BILATERAL TRADE AND INVESTMENT INITIATIVE**

At the Canada-European Union (EU) Summit in December 2002, the Prime Minister and EU leaders instructed trade ministers to design a new type of forward-looking, wide-ranging bilateral "Trade and Investment Enhancement Agreement." At the same time, leaders agreed to work towards the successful and timely conclusion of the World Trade Organization's Doha Development Agenda (WTO negotiations) for the benefit of both developing and developed countries. The Government of Canada is seeking the views of Canadians on the scope of the proposed bilateral trade and investment enhancement agreement as well as on barriers to the European market to be addressed in the context of ongoing WTO negotiations.

Background

As a group, the fifteen EU Member States¹ continue to rank as Canada's most important trading partner after the United States, as well as the largest source and destination of foreign direct investment in Canada after the United States.

¹ EU Member States: Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain, Sweden, the United Kingdom.

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS**LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA***Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures*

Le ministre des Pêches et des Océans a antérieurement agréé les installations de manutention d'hydrocarbures mentionnées ci-dessous. Le Ministre a déterminé que les exploitants de ces installations de manutention d'hydrocarbures ne sont pas tenus de se conformer au paragraphe 660.2(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et retire, par la présente, le statut desdites installations.

Cette mesure est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2002.

Le ministre des Pêches et des Océans
ROBERT G. THIBAUT

Retrait du statut d'installation
de manutention d'hydrocarbures

Terre-Neuve

Newfoundland and Labrador Hydro, South East Bight

Ontario

General Chemical Canada Ltd., Amherstburg
Royal Canadian Fuels Co. Ltd., Port of Toronto Berth 454

[15-1-0]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**CONSULTATIONS SUR LE RENFORCEMENT DES RELATIONS ÉCONOMIQUES ET COMMERCIALES ENTRE LE CANADA ET L'UNION EUROPÉENNE DE FAÇON MULTILATÉRALE ET AU MOYEN D'UNE NOUVELLE INITIATIVE BILATÉRALE CONCERNANT LE COMMERCE ET L'INVESTISSEMENT**

Au sommet Canada-Union européenne (UE) de décembre 2002, le premier ministre et les chefs d'État de l'UE ont donné instruction à leurs ministres du Commerce d'élaborer un nouveau type d'Accord bilatéral orienté vers l'avenir et très large en vue de l'amélioration du commerce et de l'investissement. En même temps, les chefs d'État ont convenu de consentir des efforts en vue de faire aboutir en temps utile le Programme de Doha pour le développement de l'Organisation mondiale du commerce (négociations sous l'égide de l'OMC) à l'avantage tant des pays en développement que des pays développés. Le gouvernement du Canada veut connaître les points de vue des Canadiens et des Canadiennes sur la portée que devrait avoir l'accord bilatéral pour renforcer le commerce et l'investissement, de même que sur les obstacles à l'entrée sur le marché européen qui devraient être étudiés dans le cadre des actuelles négociations qui ont lieu sous l'égide de l'OMC.

Contexte

Collectivement, les quinze États membres de l'UE¹ demeurent le plus important partenaire commercial du Canada après les États-Unis, de même que la principale source et destination d'investissement étranger direct au Canada après les États-Unis.

¹ Les États membres de l'UE sont les suivants : Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède.

Enlargement is expected to add ten new Member States² by May 2004, and will turn the EU into the world's largest single economy and into a single market of over 480 million people with a GDP of about US\$8.9 trillion — a market similar in size to the North American Free Trade Agreement area (412 million people with a GDP of approximately US\$10.2 trillion).³

Canada and the EU enjoy a trade relationship that makes a significant contribution to the vigour of each other's economy and one that provides a solid basis for future growth. It is in Canada's broad interest to deepen its relationship with the EU, its second largest trade and investment partner, particularly as the EU expands its membership.

Total Canadian merchandise exports to the EU amounted to \$17 billion in 2002, and accounted for 4.3 percent of Canada's global exports and 34 percent of Canada's exports other than to the United States. The annual growth rate in Canadian exports to the EU since 1991 is 4.5 percent, compared to 2.9 percent for the rest of the non-U.S. world. While the United States absorbed 94 percent of the growth in Canada's global exports from 1991 to 2001, the EU accounted for 44 percent of growth in non-U.S. exports.

Imports from the EU increased at a rate of approximately 10 percent per annum, more than double the rate of exports of Canadian products to the EU over the same period (1991 to 2002). In 2002, imports from the EU reached \$39 billion. Canada faces an increasing deficit in its balance of trade in goods with the EU, a deficit that stood at \$21.9 billion in 2002. Two-way bilateral trade in services in 2002 totalled \$20.5 billion (exports to the EU: \$9.9 billion; imports from the EU: \$10.6 billion).

Investment also contributes to the vitality of the economic relationship. The stock of Canadian foreign direct investment (FDI) in the EU has grown substantially during the past decade and since 1996, it has approximated EU direct investment in Canada. The stock of Canadian direct investment in the EU was \$99.9 billion in 2002 (23.1 percent of all outward FDI), while the stock of EU foreign direct investment in Canada stood at \$94 billion in 2002, 26.9 percent of all foreign direct investment in Canada.

Canada-EU trade and investment relations are covered by WTO agreements, and by the bilateral Framework Agreement for Commercial and Economic Cooperation signed in 1976. A number of other bilateral agreements also exist, detailing cooperation in customs matters, science and technology, trapping standards, trade in alcoholic beverages, veterinary inspections and the mutual recognition of certification and testing of products for standards purposes. These agreements, alongside the 1990 Declaration on European Community-Canada Relations, the 1996 Joint Political Declaration on Canada-EU Relations and the Joint

On prévoit que l'élargissement ajoutera à l'UE dix nouveaux États membres² en mai 2004 et qu'il fera de l'UE la plus grande économie du monde et un marché de plus de 480 millions de consommateurs, avec un PIB d'environ 8,9 billions de dollars américains — c'est-à-dire dont le volume sera comparable à celui du territoire correspondant à l'Accord de libre-échange nord-américain (412 millions de consommateurs, avec un PIB d'environ 10,2 billions de dollars américains)³.

Le Canada et l'UE ont des relations commerciales qui jouent un rôle important dans la santé économique des deux entités et offrent une base solide de croissance future. Il est dans l'intérêt global du Canada d'approfondir ses relations avec l'UE, son deuxième partenaire en importance du point de vue du commerce et de l'investissement, en particulier au moment où l'UE accueille de nouveaux membres.

La valeur totale des exportations canadiennes de marchandises vers l'UE a atteint 17 milliards de dollars en 2002, et ces exportations représentaient 4,3 p. 100 de l'ensemble des exportations canadiennes et 34 p. 100 des exportations du Canada vers des destinations autres que les États-Unis. La croissance annuelle des exportations du Canada vers l'UE depuis 1991 a été de 4,5 p. 100, comparativement à 2,9 p. 100 pour le reste du monde hormis les États-Unis. Alors que de 1991 à 2001 les États-Unis représentaient 94 p. 100 de la croissance des exportations canadiennes dans leur ensemble, l'UE représentait, elle, 44 p. 100 de la croissance de ces exportations ailleurs qu'aux États-Unis.

Les importations en provenance de l'UE ont augmenté d'environ 10 p. 100 par an, c'est-à-dire à un taux plus que deux fois plus élevé que celui des exportations de produits canadiens vers l'UE pendant la même période (1991 à 2001). En 2002, la valeur des importations en provenance de l'UE a atteint 39 milliards de dollars. Le Canada a un déficit croissant de sa balance commerciale avec l'UE : ce déficit était de 21,9 milliards de dollars en 2002. La valeur totale du commerce des services en 2002 a atteint 20,5 milliards de dollars (exportations vers l'UE : 9,9 milliards de dollars; importations de l'UE : 10,6 milliards de dollars).

L'investissement contribue lui aussi à la vitalité de la relation économique. La valeur de l'investissement étranger direct du Canada en UE a sensiblement progressé depuis dix ans et, depuis 1996, elle approche de la valeur de l'investissement étranger direct de l'UE au Canada. En 2002, la valeur accumulée de l'investissement étranger direct du Canada en l'UE était de 99,9 milliards de dollars (23,1 p. 100 de l'ensemble de l'investissement étranger direct effectué à l'étranger). La valeur accumulée de l'investissement étranger direct de l'UE au Canada était de 94 milliards de dollars en 2002, chiffre qui représente 26,9 p. 100 de l'ensemble de l'investissement étranger direct effectué au Canada.

Les relations entre le Canada et l'UE du point de vue du commerce et de l'investissement sont visées par des accords de l'OMC et par l'Accord bilatéral cadre de coopération commerciale et économique signé en 1976. Il y a aussi d'autres accords bilatéraux de coopération sur des questions précises telles que les douanes, la science et la technologie, les normes touchant le piégeage, les échanges commerciaux de boissons alcoolisées, l'inspection vétérinaire et la reconnaissance réciproque de la certification et les tests de produits en vue de l'application de normes. Ces accords — conjugués à la Déclaration de 1990 sur les relations

² EU Accession Countries: Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, the Slovak Republic, and Slovenia have concluded accession negotiations and are expected to join on May 1, 2004.

³ Statistics for land mass, population and GDP are based on the World Bank's World Development Indicators.

² Pays qui vont accéder à l'UE : Chypre, la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République slovaque et la Slovénie ont conclu des négociations d'accession et devraient entrer dans l'UE le 1^{er} mai 2004.

³ Les statistiques sur la superficie, la population et le PIB sont fondées sur les indicateurs de développement de la Banque mondiale.

Canada-EU Action Plan, provide the foundation for a deepening of Canada's relationship with the EU.

Building on this foundation, Canada and the EU committed themselves at the Canada-EU Summit in Ottawa on December 19, 2002, to work towards a new, forward-looking, wide-ranging bilateral "trade and investment enhancement agreement." This new bilateral agreement would go beyond a classic free trade agreement based on the elimination of tariffs. At the same time, leaders agreed to work towards the successful and timely conclusion of the World Trade Organization's Doha Development Agenda (WTO negotiations).

It is Canada's expectation that negotiations with the EU will be concluded once the results of WTO negotiations are known, as the successful conclusion of the latter is of central importance in reducing EU trade barriers. Attaching priority to the WTO negotiations, in concert with the proposed bilateral initiative, would allow Canada and the EU to address barriers to trade and investment more fully through a "two-track" approach. In addition to lowering barriers, the resulting Canada-EU agreement would heighten Canadian and European interest in each other's markets and could bring considerable economic benefits to Canada.

Proposals for the design of a new Canada-EU bilateral agreement are due to be presented to leaders prior to the Canada-EU Summit meeting in Ottawa in December 2003. The content of an eventual agreement will be negotiated by the Government of Canada and the European Union. Prior to such negotiations, the Government of Canada wishes to invite input from Canadian stakeholders.

General Relations

Canada and the EU share a close affinity of views on a broad spectrum of foreign and security issues. This foundation enables Canada and the EU to work closely together on many global issues, including foreign and security policy, human security, non-proliferation issues, justice and home affairs (e.g. efforts to combat illegal migration, drug trafficking, terrorism, and transnational organized crime), northern cooperation, and academic relations.

The signing of the Canada-EU Framework Agreement marked the beginning of a formal agenda for improved Canada-EU relations and strengthened a relationship that was already close. The Trans-Atlantic Declaration of 1990 and the Joint Canada-EU Political Declaration and Action Plan of 1996 have reinforced this relationship and encouraged closer bilateral political, social, and economic affiliations at all levels.

Additional information on the relationship between Canada and the European Union can be found at:

— Department of Foreign Affairs and International Trade
<http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/menu-en.asp>

— European Commission
http://europa.eu.int/comm/external_relations/canada/intro/index.htm

entre la Communauté européenne et le Canada, à la Déclaration politique commune de 1996 sur les relations entre l'Union européenne et le Canada et au Plan d'action commun UE-Canada — constituent l'assise de l'approfondissement des relations entre le Canada et l'UE.

S'appuyant sur cette base, le Canada et l'UE se sont engagés, au sommet Canada-UE qui a eu lieu à Ottawa le 19 décembre 2002, à élaborer un nouveau type d'Accord bilatéral orienté vers l'avenir et très large en vue de l'amélioration du commerce et de l'investissement. Ce nouvel accord bilatéral irait plus loin qu'un accord de libre-échange classique fondé sur l'élimination de tarifs. En même temps, le Premier Ministre et les chefs d'État de l'UE ont convenu de donner la priorité et de collaborer étroitement à la réalisation, dans les délais, de l'Agenda de Doha pour le développement de l'OMC.

Le Canada prévoit que les négociations avec l'UE seront conclues quand seront connus les résultats des négociations sous l'égide de l'OMC, étant donné que le succès de ces dernières aura une importance déterminante pour la réduction des obstacles aux échanges commerciaux avec l'UE. En donnant la priorité aux négociations sous l'égide de l'OMC, compte tenu de l'accord bilatéral proposé, le Canada et l'UE pourraient s'employer plus exclusivement à réduire les obstacles au commerce et à l'investissement au moyen d'une « double approche ». En plus de réduire les barrières, l'accord qui en résulterait entre le Canada et l'UE rendrait plus intéressant, pour chacune des deux parties, le marché de l'autre partie et pourrait représenter pour le Canada des avantages économiques considérables.

Il est prévu que les propositions en vue de l'élaboration d'un nouvel accord bilatéral Canada-UE seront présentées aux chefs d'État avant le sommet Canada-UE qui doit avoir lieu à Ottawa en décembre 2003. Le contenu d'un éventuel accord sera négocié par le gouvernement du Canada et l'Union européenne. Avant le début de ces négociations, le gouvernement du Canada souhaite connaître l'opinion des intervenants canadiens.

Relations générales

Le Canada et l'UE ont de grandes affinités sur un large éventail de questions de politique étrangère et de sécurité. Cette affinité permet au Canada et à l'UE de collaborer étroitement sur un grand nombre de questions internationales telles que la politique étrangère et la politique de la sécurité, la sécurité des personnes, la non-prolifération, la justice et les affaires intérieures (par exemple, les efforts destinés à combattre l'immigration illégale, le trafic des stupéfiants, le terrorisme et le crime organisé transnational), la coopération nordique et les relations universitaires.

La signature de l'accord cadre entre le Canada et l'UE a marqué le commencement d'un programme structuré d'amélioration des relations entre le Canada et l'UE et a renforcé une relation déjà étroite. La Déclaration transatlantique de 1990, ainsi que la Déclaration politique et le Plan d'action Canada-UE de 1996, ont resserré ces liens et créé des rapports bilatéraux plus étroits à tous les niveaux entre le Canada et l'Europe.

On trouvera d'autres renseignements sur la relation entre le Canada et l'Union européenne aux adresses suivantes :

— Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
<http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadaeuropa/menu-fr.asp>

— Commission européenne
http://europa.eu.int/comm/external_relations/canada/intro/index.htm

Submissions by Interested Parties

The Government of Canada seeks the views of all interested Canadians on priorities, objectives, and concerns with regard to the proposed trade and investment enhancement agreement with the enlarged European Union.

The Government is also seeking additional information on EU trade and investment barriers that could be addressed in the context of the WTO negotiations. To the extent that submissions received during the Government's previous consultation exercises on the WTO negotiations were specific to the European Union, those submissions have already been taken into account. (Please visit <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/wto-en.asp> for information on WTO consultations).

In particular, we are seeking views with respect to the following:

- identification of Canadian export interests, including products (industrial goods, natural resources, forestry, agriculture, fisheries) in respect of which the European Union should eliminate tariff and non-tariff barriers;
- products for which there may be concerns if access to the Canadian market for exports from the European Union were to be improved, including the staging of any concessions;
- general rules of origin issues and/or advice on appropriate rules of origin or procedures for specific products or sectors;
- "trade facilitation" issues, e.g. significant impediments related to import procedures;
- areas where regulatory cooperation and overall policy coordination could be strengthened;
- ways to improve Canada-EU science and technology cooperation;
- customs-related/immigration issues for both business travelers and commercial goods entering and/or leaving the region;
- general investment issues to be included in the scope of the investment negotiations, the types of problems faced by Canadian investors in the European Union and the type of investment rules that would provide better access, treatment, protection and predictability for investments;
- general cross-border trade in services issues to be included in the scope of negotiations, services sectors in the European Union that could be of interest for further liberalization, and possible measures affecting access, including regulatory measures that may restrict cross-border trade in services and professional accreditation;
- the possible inclusion of government procurement and state trading within the scope of the negotiations;
- the possible inclusion of e-commerce and data protection provisions within the scope of negotiations;
- the possible inclusion of intellectual property rights within the scope of the negotiations;
- areas of economic cooperation with the EU, such as energy, transport, industrial cooperation, and consumer protection;
- ways to reflect the interests and values of Canadians in the areas of the environment and environmental protection;
- ways to reflect the interests and values of Canadians in the areas of labour and labour mobility; and
- ways to reflect the interests and values of Canadians in the areas of corporate social responsibility, culture, and other social concerns as they relate to trade and investment with the European Union.

Présentations par les parties intéressées

Le gouvernement du Canada souhaite connaître les points de vue de tous les Canadiens et Canadiennes intéressés sur les priorités, les objectifs et les préoccupations qui concernent l'accord proposé pour renforcer les relations avec une Union européenne élargie dans le domaine du commerce et de l'investissement.

Le Gouvernement souhaite également recueillir des renseignements supplémentaires sur les obstacles de l'UE au commerce et à l'investissement qui pourraient être étudiés dans le contexte des négociations menées sous l'égide de l'OMC. Les présentations reçues à l'occasion des précédentes consultations du Gouvernement sur les négociations faites dans le cadre de l'OMC, dans la mesure où elles concernaient spécifiquement l'Union européenne, ont déjà été prises en considération. (Veuillez visiter le site suivant : <http://www.dfait-maeci.gc.ca/tna-nac/wto-fr.asp> pour avoir de l'information sur les négociations avec l'OMC.)

En particulier, nous voulons connaître les opinions des Canadiens sur les points suivants :

- détermination des points d'intérêt pour les Canadiens en matière d'exportation, dont les produits (biens industriels, ressources naturelles, produits de la forêt, agriculture, pêche) pour lesquels l'Union européenne devrait éliminer les obstacles tarifaires et non tarifaires;
- produits qui pourraient susciter des préoccupations si l'accès au marché canadien pour les exportations en provenance de l'Union européenne était facilité, y compris l'introduction par étape de toute concession;
- questions générales touchant les règles d'origine et/ou avis touchant des règles d'origine ou des procédures s'appliquant à certains produits ou secteurs qui seraient convenables;
- questions de « facilitation du commerce », par exemple les obstacles significatifs ayant trait aux procédures d'importation;
- domaines où pourraient être affermiés la coopération en matière de réglementation et la coordination globale des politiques;
- moyens d'améliorer la coopération entre le Canada et l'UE dans le domaine de la science et de la technologie;
- questions ayant trait aux douanes et à l'immigration tant pour les voyageurs d'affaires que les produits commerciaux qui entrent dans la région ou en sortent;
- questions générales touchant l'investissement à faire entrer dans le champ des négociations sur l'investissement, types de problèmes auxquels doivent faire face les Canadiens souhaitant investir en l'Union européenne et type de règles d'investissement qui donneraient de meilleures conditions d'investissement concernant l'accès, le traitement, la protection et la prévisibilité;
- questions générales qui ont trait au commerce transfrontière dans le domaine des services et qui devraient entrer dans le champ des négociations, secteurs de services de l'Union européenne qu'il pourrait être intéressant de libéraliser davantage et mesures qui pourraient influencer sur l'accès, dont la réglementation qui pourrait limiter le commerce transfrontière dans le domaine des services et de la reconnaissance professionnelle;
- inclusion possible des marchés publics et du commerce d'État dans le champ des négociations;
- inclusion possible de dispositions sur le commerce électronique et la protection des données dans le champ des négociations;
- inclusion possible de la propriété intellectuelle dans le champ des négociations;

- domaines de coopération économique avec l'UE, par exemple l'énergie, le transport, la coopération industrielle et la protection du consommateur;
- moyens de tenir compte des points d'intérêt et des valeurs des Canadiens dans le domaine de l'environnement et de la protection de l'environnement;
- moyens de tenir compte des points d'intérêt et des valeurs des Canadiens dans le domaine du travail et de la mobilité de la main-d'œuvre;
- moyens de tenir compte des point d'intérêt et des valeurs des Canadiens dans le domaine de la responsabilité sociale des entreprises, de la culture et d'autres questions sociales, dans la mesure où ils influent sur les relations avec l'Union européenne sous le rapport du commerce et de l'investissement.

Submissions referring to concrete trading or investing experiences would be greatly appreciated. All interested parties are invited to submit their views by June 13, 2003. Please be advised that any information we receive as a result of this consultation will be considered public information, unless explicitly stated otherwise. Submissions should include:

1. the contributor's name and address and, if applicable, his/her organization, institution, or business;
2. the specific issues being addressed; and
3. precise information on the rationale for the positions taken, including, for example, anticipated effects on employment and production in Canada, on import and export interests, on social and environmental interests, or on any other economic interest in Canada.

Contributions can be sent by electronic mail, facsimile or mail to: consultations@dfait-maeci.gc.ca (Electronic mail), (613) 944-7981 (Facsimile), Trade Negotiations Consultations (Europe), Trade Policy Consultations and Liaison Division (EBC), Department of Foreign Affairs and International Trade, Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2.

Les présentations qui relatent des expériences concrètes dans le domaine des échanges commerciaux et de l'investissement seraient très appréciées. Toutes les parties intéressées sont invitées à faire connaître leurs opinions avant le 13 juin 2003. Veuillez noter que toutes les informations que nous pouvons recevoir dans le cadre de cette consultation seront considérées comme des informations publiques, à moins d'indication explicite à l'effet du contraire. Les présentations doivent comprendre :

1. les nom et adresse de l'auteur de la présentation et, s'il y a lieu, le nom de l'organisation, de l'institution ou de l'entreprise à laquelle il appartient;
2. l'énoncé des questions précises étudiées;
3. des renseignements précis sur la justification des positions adoptées, dont, par exemple, les effets anticipés sur l'emploi et la production au Canada, sur les points d'intérêt dans le domaine de l'importation et de l'exportation, sur les points d'intérêt sociaux et environnementaux ou sur tout autre point d'intérêt économique pour le Canada.

Les présentations peuvent être communiquées par courrier électronique, par télécopieur ou par courrier aux adresses suivantes : consultations@dfait-maeci.gc.ca (courrier électronique), (613) 944-7981 (télécopieur), Consultations sur les négociations commerciales (Europe), Direction des consultations et de la liaison — Politique commerciale (EBC), Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2.

[15-1-o]

[15-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada
The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux
Auditor/Vérificateur

Bank of Canada/Banque du Canada
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration
Desjardins, Jean-Guy
Gallivan, Daniel F.
Lanthier, J. Spencer

Brun, Armand

Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel
Temporary Member/Membre vacataire

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2003-238

2003-293

2003-292

2003-294

2003-250

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Brunton, James L. Superior Court for the District of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judge/Juge puiné	2003-260
Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada Directors of the Board of Management/Administrateurs du conseil de direction Buckle, L. Bernice Hewitt, James J.	2003-285 2003-362
Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Directors/Administrateurs Star, Philip J. Veilleux, Marco	2003-289 2003-288
Canada Mortgage and Housing Corporation/Société canadienne d'hypothèques et de logement Joint Auditors/Covérificateurs Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada Poulin, Jean-Guy	2003-365
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Elliott, Margaret Ann — St. Catharines	2003-301
Lyver, Roderick Gerard — Corner Brook	2003-258
O'Neill, Kathleen Loretta — Edmonton	2003-300
Parent, Reta Yvonne — Saint John	2003-383
Puri, Indira — Edmonton	2003-382
Rust, Barry John — Calgary	2003-299
Tymoczko, Helen Sophie — Edmonton	2003-257
Walsh, Simonne Christine Marie Leblanc — Calgary	2003-381
Canadian Forces Grievance Board/Comité des griefs des Forces canadiennes Part-time Members/Membres à temps partiel Crowe, Joseph Alfred Michel Wadden, Wendy E.	2003-251 2003-376
Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales Case, Patrick Michael Esmond Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Elliston, Inez Naomi Zachariah, Mathew	2003-244 2003-245 2003-291
Dorgan, The Hon./L'hon. Jacqueline L. Government of British Columbia/Gouvernement de la Colombie-Britannique Administrator/Administrateur March 26 to April 22, 2003/Du 26 mars au 22 avril 2003	2003-327
Drapeau, The Hon./L'hon. J. Ernest Chief Justice of New Brunswick/Juge en chef du Nouveau-Brunswick	2003-387
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Berghofer, Judith Anne — Edmonton	2003-255
Uzwyshyn, Audrey Joyce — Edmonton	2003-298
British Columbia/Colombie-Britannique	
Williams, Laura Constance — Prince George	2003-256
Ontario	
Modritsch, Dorothy Mary — Sault Ste. Marie	2003-254
Quebec/Québec	
Lespérance, Guy — Alma	2003-252
Simard, Pascal — Rouyn-Noranda	2003-253

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Constant, Irvine McDougall, Gordon William	2003-302 2003-303
Fortin, Hélène F. Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2003-242
Dingwall, The Hon./L'hon. David C., P.C./C.P., Q.C./c.r. Master of the Mint/Président de la Monnaie	
Edwards, Wynne Elisabeth <i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officer/Directeur du scrutin — Palliser	2003-361
Ginnish, George North Atlantic Salmon Conservation Organization/Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique nord Council — North American Commission— West Greenland Commission/Conseil — Commission nord-américaine — Commission du Groënland occidental Canadian Representative/Représentant canadien	2003-384
Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrators/Administrateurs Lennox, The Hon./L'hon. Brian W. June 5 and 6, 2003/Les 5 et 6 juin 2003 Morden, The Hon./L'hon. John W. March 19 to 28 and June 23 to 25, 2003/Du 19 au 28 mars et du 23 au 25 juin 2003 O'Connor, The Hon./L'hon. Dennis R. April 17 to 21 and April 26 to May 10, 2003/Du 17 au 21 avril et du 26 avril au 10 mai 2003	2003-275
Hazardous Materials Information Review Commission/Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses Governors at the Council/Membres au bureau de direction Fabian, Jennifer Saravanabawan, Thirugnana (Bawan)	2003-373 2003-372
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Commissaires à temps plein Kitchener, Susan Munro, John Jackson, Richard Full-time Member and Assistant Deputy Chairperson/Commissaire à temps plein et vice-président adjoint	2003-237 2003-286 2003-236
Jones, R. Russ North Pacific Anadromous Fish Commission/Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord Canadian Representative — Canadian Section/Représentant canadien — section canadienne	2003-304
Kasravi, Frederic T. Canadian Museum of Nature/Musée canadien de la nature Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d'administration	2003-243
Lollar, Barbara Sherwood Natural Sciences and Engineering Research Council/Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie Member/Conseiller	2003-296

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Marshall, The Hon./L'hon. William W. Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador Administrator/Administrateur March 25 to 29, 2003/Du 25 au 29 mars 2003	2003-328
Monnin, The Hon./L'hon. Marc M. Her Majesty's Court of Queen's Bench of Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Chief Justice/Juge en chef	2003-386
National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Members/Membres Barnabé, Claire M. Klyne, Martin L. Vice-Chairperson/Vice-président	2003-378 2003-377
National Advisory Council on Aging/Conseil consultatif national sur le troisième âge Members/Membres Coleman, Helen Duclos, Jean Claude Schiller, Ruth Sentenne, Yvette G.	2003-375 2003-249 2003-249 2003-374
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Full-time Members/Membres à temps plein Mercier, Paul J. Perrault, Sharon	2003-246 2003-247
Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs DeGrace, Robert D. — Belledune Downey, Graham L. — Halifax Flynn, Joseph — Belledune Kelly, Daniel P. — Thunder Bay Morrison, Constance Gay — Belledune Russell, Larry — Hamilton Wilds, R. V. (Bob) — Vancouver Willcox, John T. — Vancouver	2003-364 2003-239 2003-364 2003-240 2003-363 2003-290 2003-241 2003-241
Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Giguère, Guy Deputy Chairperson/Président suppléant Potter, Joseph William Vice-Chairperson/Vice-président Tarte, Yvon Chairperson/Président	2003-369 2003-368 2003-367
Russell, Inge National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada Member/Conseiller	2003-295
Spinelli, E. Noël National Arts Centre Corporation/Société du Centre national des Arts Member of the Board of Trustees/Administrateur du conseil d'administration	2003-366
Standards Council of Canada/Conseil canadien des normes Members/Conseillers Morin, Suzanne L. Reichert, James K. Woo, Yuen Pau	2003-297 2003-380 2003-380

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Starkman, Howard L., Q.C./c.r. Edmonton Northlands/Société Edmonton Northlands Director/Administrateur	2003-379
Tabib, Mireille A. Federal Court of Canada/Cour fédérale du Canada Prothonotary/Protonotaire	2003-305
Woods, Judith M. Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Judge/Juge	2003-357

April 2, 2003

Le 2 avril 2003

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[15-1-0]

[15-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for Surrender of Charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
115315-3	THE CHARLES R. BRONFMAN YOUTH FELLOWSHIP FUND LE FONDS AMITIÉS-JEUNESSE CHARLES R. BRONFMAN	10/03/2003

April, 3, 2003

Le 3 avril 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST

For the Minister of Industry

Pour le ministre de l'Industrie

[15-1-0]

[15-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters Patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
414667-1	ACTION PASTORALE MONDIALE (APM)/ WORLD PASTORAL ACTION (WPA)	Région Métropolitaine de Montréal (Qué.)	14/02/2003
413868-5	ADMINISTRATION PORTUAIRE DE BAIE-TRINITÉ	Baie-Trinité (Qué.)	09/01/2003
415016-3	AMMA FOUNDATION OF CANADA	Toronto, Ont.	05/03/2003
413916-0	ARTS IN THE WILD ALLIANCE/ALLIANCE INSPIRATION NATURE	Huntsville, Ont.	15/01/2003
413572-5	AUTO21 INC.	Windsor, Ont.	31/12/2002
413220-3	BIBLICAL TRUTH BROADCASTING	Hamilton, Ont.	17/12/2002

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
376583-1	CANADA HINDU HERITAGE CENTRE	Regional Municipality of Peel, Ont.	05/03/2003
414745-6	CANADIAN ASSOCIATION OF INCOME FUNDS/ ASSOCIATION CANADIENNE DES FONDS DE REVENU	Ottawa, Ont.	26/02/2003
414451-1	CANADIAN FEDERATION OF EXECUTIVE ENTREPRENEURS	Regional Municipality of Halton, Ont.	06/02/2003
414716-2	CANADIAN FOUNDATION FOR FINANCIAL FREEDOM	Toronto, Ont.	18/02/2003
414176-8	CANADIAN INSTITUTE OF CHARTERED BUSINESS PLANNERS	Calgary, Alta.	31/01/2003
414933-5	CAPE ROGER CURTIS FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	24/02/2003
414700-6	CHARITABLE GIFT FUNDS CANADA FOUNDATION	Kingston, Ont.	17/02/2003
415003-1	Child Safety Research and Innovation Center	Miramichi, N.B.	03/03/2003
415047-3	CHIROPRACTIC FOR THE PEOPLE, INC.	Guelph, Ont.	05/03/2003
413773-6	CITYGATE CHRISTIAN CENTER INTERNATIONAL, INC.	Brampton, Ont.	08/01/2003
414039-7	COALITION CITOYENNE SANTÉ ET ENVIRONNEMENT/ ENVIRONMENTAL AND HEALTH CITIZEN COALITION	Lacolle (Qué.)	23/01/2003
413829-5	COGENERATORS ALLIANCE	Richmond Hill, Ont.	13/01/2003
413924-1	COMMONWEALTH ASSOCIATION OF MUSEUMS	Edmonton, Alta.	17/01/2003
414713-8	COMMUNITY MUSIC THERAPY SERVICES	Kitchener, Ont.	18/02/2003
414417-1	Cord Blood Society of Canada	Nobleton, Ont.	05/02/2003
413914-3	CULTURAL ASSEMBLY OF AFGHANS IN CANADA	Toronto, Ont.	17/01/2003
414477-5	DURHAM CHRISTIAN FELLOWSHIP INC.	Municipality of Durham, Ont.	10/02/2003
414750-2	EASTERN ORTHODOX CHURCH OF BRAMPTON	Brampton, Ont.	12/02/2003
414705-7	ECOENERGY CHOICES OTTAWA CORPORATION/ LA CORPORATION ÉCOÉNERGIE CHOIX D'OTTAWA	Ottawa, Ont.	17/02/2003
413477-0	FOUNDATION FOR OUR CHILDREN'S CHILDREN/ FONDATION POUR LES ENFANTS DE NOS ENFANTS	Toronto, Ont.	19/12/2002
414661-1	FONDATION FOREST ACTION FOUNDATION	Montréal (Qué.)	13/02/2003
414196-2	FONDATION GÉRALD ROUSSEL	Région des Laurentides (Qué.)	03/02/2003
414919-0	FONDATION JEAN GLADU	Marieville (Qué.)	25/02/2003
414757-0	FRIENDS OF LASTING OUTDOOR EDUCATION	Ottawa, Ont.	18/02/2003
414758-8	GREENLEAF CANADA INSTITUTE	Toronto, Ont.	19/02/2003
414729-4	GROUPE DES PÊCHEURS ZONE F INC.	Îles-de-la-Madeleine (Qué.)	19/02/2003
415138-1	HAMILTON 2010 COMMONWEALTH GAMES BID CORPORATION	Hamilton, Ont.	04/03/2003
414526-7	HAQ FAMILY FOUNDATION	Ottawa, Ont.	06/02/2003
412982-2	HARBOUR AUTHORITY OF Forrester's Point	Forrester's Point, N.L.	03/02/2003
414855-0	HARBOUR AUTHORITY OF NEWMANS COVE	Newmans Cove, N.L.	18/02/2003
414742-1	HARBOUR AUTHORITY OF Rocky Harbour	Rocky Harbour, N.L.	11/02/2003
414835-5	HEALTH INDOORS PARTNERSHIP	Toronto, Ont.	25/02/2003
413838-4	HOPES ARE HIGH	Mississauga, Ont.	14/01/2003
414219-5	INROADS JOURNAL PUBLISHING INC.	Regional Municipality of Waterloo, Ont.	03/02/2003
414027-3	INTERNATIONAL PURPLE CROSS Inc.	Ottawa, Ont.	20/01/2003
413166-5	International Youth Education Foundation/Fondation Internationale d'Éducation de la Jeunesse	Toronto, Ont.	16/12/2002
414136-9	K-9 CARDS FOR KIDS	Oakville, Ont.	04/02/2003
414836-3	KERRY LYNN HOPE FUND	Toronto, Ont.	25/02/2003
410306-8	LAMBDA LITERARY AND SCHOLARSHIP FOUNDATION	National Capital Region, Ont.	23/08/2002
414812-6	LES DIVAS DU QUÉBEC	Montréal (Qué.)	24/02/2003
410280-1	Les Prêtres du Sacré-Cœur Incorporée	Montréal (Qué.)	22/08/2002
414122-9	LIFELINE MALAWI ASSOCIATION	Calgary, Alta.	29/01/2003
414864-9	MINISTÈRES TABITHA LEMAIRE MINISTRIES	Saint-Hubert (Qué.)	21/02/2003
414945-9	MIRA GODARD FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/02/2003
413862-7	MISSION OF SUCCESS LEARNING CENTRE (MS-LC)	Scarborough, Ont.	06/01/2003
414639-5	« Mondial de football de la presse et des médias »	Montréal (Qué.)	07/02/2003
413775-2	Multicultural Autism Centre (MAC) Parent Supporting Parents	Ottawa, Ont.	08/01/2003
414499-6	National Indigenous Literacy Association	Toronto, Ont.	11/02/2003
414738-3	National White Collar Crime Centre of Canada — Centre National des Crimes Économiques du Canada	National Capital Region, Ont.	19/02/2003
414646-8	NetAccountability	Greater Toronto, Ont.	11/02/2003
414754-5	NEWTART HELPING PEOPLE TO HELP THEMSELVES	Ottawa, Ont.	14/02/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
413948-8	NEW YORK THEOLOGICAL EDUCATION (CANADA) CENTER INC.	Richmond Hill, Ont.	15/01/2003
413893-7	North America China Business Development Council For Small and Medium Sized Enterprises	Pointe-Claire, Que.	16/01/2003
415520-3	NUNAVUT POWER CORPORATION	Baker Lake, Nun.	28/03/2003
414833-9	Objects & Memory	Ottawa, Ont.	25/02/2003
412671-8	PAL CANADA FOUNDATION	Toronto, Ont.	26/11/2002
415109-7	PIVOT FOUNDATION	Greater Vancouver Regional District, B.C.	10/03/2003
414769-3	Potentials, A Canadian Ecumenical Centre for the development of Ministry and Congregations	Toronto, Ont.	20/02/2003
414747-2	RACOM ASSOCIATES, INC.	Mount Hope, Ont.	12/02/2003
415032-5	Rshoppe Online	Toronto, Ont.	26/02/2003
410279-7	SCJ CANADA FOUNDATION	Toronto, Ont.	22/08/2002
412370-1	SHELTER NET ETOBICOKE INC.	Toronto, Ont.	18/11/2002
414970-0	Skyrock Forest Arts	Ottawa, Ont.	28/02/2003
413940-2	ST. JOHN CANADA FOUNDATION	Ottawa, Ont.	02/01/2003
413947-0	St-Lazare Carriage Driving Club — Le club d'attelage du St-Lazare	Saint-Lazare, Que.	15/01/2003
414824-0	THE CANADIAN BREASTFEEDING FOUNDATION/ LA FONDATION CANADIENNE DE L'ALLAITEMENT	Montréal, Que.	25/02/2003
414932-7	THE CHILDREN'S BRIDGE FOUNDATION	Ottawa, Ont.	26/02/2003
414717-1	THE DONATO FAMILY FOUNDATION	Oakville, Ont.	18/02/2003
414930-1	THE FRASER INSTITUTE FOUNDATION	Vancouver, B.C.	26/02/2003
376579-5	THE FRIENDS OF THE CANADIAN POSTAL MUSEUM/ LES AMIS DU MUSÉE CANADIEN DE LA POSTE	Gatineau, Que.	04/03/2003
415063-5	THE HAHNEMANN CENTRE FOR HEILKUNST	Ottawa, Ont.	06/03/2003
413750-7	The Ottawa Islamic Centre and Assalam Mosque	Ottawa, Ont.	06/01/2003
413513-0	THE QUIET HOUR CANADA	St. Thomas, Ont.	24/12/2002
414049-4	THREE CORD MINISTRIES	Milton, Ont.	24/01/2003
413946-1	TRANSFORMATION UNITED CHURCH OF JESUS CHRIST OF CANADA (APOSTOLIC) INC.	Toronto, Ont.	15/01/2003
404261-6	TRUST FOR SUSTAINABLE FORESTRY	Victoria, B.C.	29/01/2003
414736-7	VOTE OUT LOUD — VOTE HAUT ET FORT	Ottawa, Ont.	19/02/2003
413847-3	YOUTH ENCOURAGING SELF-EMPOWERMENT	Toronto, Ont.	02/01/2003

April 3, 2003

Le 3 avril 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry

*Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information*
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie

[15-1-0]

[15-1-0]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

CANADA CORPORATIONS ACT

Supplementary Letters Patent

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

Lettres patentes supplémentaires

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
337422-0	ANAPHYLAXIS CANADA/ANAPHYLAXIE CANADA	19/02/2003
401995-4	BURLINGTON COMMUNITY FOUNDATION	05/02/2003
216768-9	CALGARY MILITARY MUSEUMS SOCIETY	06/02/2003
034411-7	CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY LIVING- ASSOCIATION CANADIENNE POUR L'INTÉGRATION COMMUNAUTAIRE	19/02/2003
217185-6	CANADIAN ASSOCIATION OF PSYCHOSOCIAL ONCOLOGY/ ASSOCIATION CANADIENNE D'ONCOLOGIE PSYCHOSOCIALE	19/03/2003
035805-3	CHRISTIAN AID MISSION	03/03/2003
413416-8	DeltaNet	18/02/2003
370442-4	Kisipatmahk School Society	21/02/2003
407075-5	LA SOCIÉTÉ LITTÉRAIRE DE TOCQUEVILLE	03/02/2003

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
412881-8	NORTHERN GODFATHERS FOUNDATION/ FONDATION DES PARRAINS DU NORD	03/03/2003
358891-2	Peacemakers Trust	19/02/2003
094765-2	RESPECT DE LA VIE – MOUVEMENT D'ÉDUCATION - R V M E	30/01/2003
393835-2	RIVERS CANADA FUND	10/02/2003
410307-6	SATGURU RAM SINGH SATSANG HOLY ASSEMBLY	07/03/2003
393462-4	UNITED CHRISTIAN BROADCASTERS CANADA	30/12/2003

April, 3, 2003

Le 3 avril 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[15-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie
[15-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent — Name Change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
237058-1	Canadian Copyright Licensing Agency	THE CANADIAN COPYRIGHT LICENSING AGENCY	06/01/2003
176130-7	CANADIAN DRUG MANUFACTURERS ASSOCIATION	Canadian Generic Pharmaceutical Association/ Association canadienne du médicament générique	15/01/2003
410917-4	Canadian Multi-Faith Meditation Centre	Canadian Holy Rosary Prayer Centre	20/02/2003
392071-2	CONSEIL QUÉBÉCOIS DES ORGANISMES CHRÉTIENS	CONSEIL QUÉBÉCOIS DES ORGANISMES CHRÉTIENS QUEBEC COUNCIL OF CHRISTIAN CHARITIES	24/01/2003
283947-4	DEVELOPPEMENT PIEKUAKAMI ILNUSH INC.	DÉVELOPPEMENT PIEKUAKAMI ILNUATSH INC.	28/03/2003
275292-1	EDUCARE AND SKILLS CENTER, CANADA INC.	REDEEMED SANCTIFIED ZION CHURCH OF NORTH AMERICA INC.	24/02/2003
296380-9	HUDSON'S BAY HISTORY FOUNDATION	Hudson's Bay Company History Foundation	24/02/2003
318150-2	HUMAN RESOURCE COUNCIL OF THE ELECTRONIC AND APPLIANCE SERVICE INDUSTRY INCORPORATED	Installation, Maintenance and Repair Sector Council/ Conseil sectoriel de l'installation, de l'entretien et des réparations	21/02/2003
374591-1	KIDS, YOU CAN COUNT ON US/ LES ENFANTS, VOUS POUVEZ COMPTER SUR NOUS	PRESIDENT'S CHOICE CHILDREN'S CHARITY/ ŒUVRE DE BIENFAISANCE POUR ENFANTS LE CHOIX DU PRÉSIDENT	26/02/2003
338504-3	KITCHENER VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP	VINEYARD COMMUNITY CHURCH	30/01/2003
258003-9	LA FONDATION DU CONSEIL SCOLAIRE DE L'ÎLE DE MONTRÉAL – MONTRÉAL ISLAND SCHOOL COUNCIL FOUNDATION	Fondation de lutte au décrochage scolaire de Montréal	05/02/2003
365345-5	LA SOCIÉTÉ C.I.A.R.A. CORPORATION	ANIMATIONS SCIENTIFIQUES PROF. DINO	12/02/2003
383943-5	Olympic Aid Canada	Right to Play Corporation	05/02/2003
383937-1	PEIGAN CHILD AND FAMILY SERVICES	PIKANI CHILD AND FAMILY SERVICES	07/03/2003
280819-6	Reena Foundation	Batay Reena	20/02/2003
385362-4	REENA MILLENNIUM FOUNDATION	Reena Foundation	20/02/2003
130607-3	THE CANADIAN ASSOCIATION OF HOME INSPECTORS	Canadian Association of Home & Property Inspectors	03/02/2003
333205-5	THE HALIFAX INSURANCE COMPANY FOUNDATION/ LA FONDATION DE LA COMPAGNIE D'ASSURANCE HALIFAX	ING FOUNDATION/FONDATION ING	24/02/2003

April 3, 2003

Le 3 avril 2003

ROBERT WEIST
Director
Incorporation and Disclosure
Services Branch
For the Minister of Industry
[15-1-o]

Le directeur
Direction des services de constitution
et de diffusion d'information
ROBERT WEIST
Pour le ministre de l'Industrie
[15-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT AND
RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. SMSE-002-03 — Changes in Procedures for
Conformity Assessment Bodies*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the following documents:

1. Issue 2 of the *Recognition Criteria, and Administrative and Operational Requirements Applicable to Certification Bodies for the Certification of Radio Apparatus to Industry Canada's Standards and Specifications* (CB-02);
2. Issue 2 of the *Procedure for the Designation of Canadian Certification Bodies by Industry Canada* (DES-CB);
3. Issue 4 of the *Procedure for Designation and Recognition of Canadian Testing Laboratories by Industry Canada* (DES-LAB[E]);
4. Issue 4 of the *Procedure for the Accreditation of Testing Laboratories by Industry Canada* (ACC-LAB[E]); and
5. Issue 3 of the *Procedure for the Recognition of Designated Foreign Testing Laboratories by Industry Canada* (REC-LAB[E]).

These documents are effective upon publication of this notice.

Changes in CB-02, Issue 2, include:

- The introduction of an Assessment Checklist for Certification Bodies (Appendix I);
- The splitting of the scope of accreditation to include scope (A) Radio — All Radio Standards Specifications (RSS) in Category I Equipment Standards List, and scope (B) Broadcasting — All Broadcasting Equipment Technical Standards (BETS) in Category I Equipment Standards List; and
- Clarification of requirements on subcontracting, use of recognized testing laboratories and listing of certification by Industry Canada in the Radio Equipment List.

The testing laboratory procedures DES-LAB(E), ACC-LAB(E), REC-LAB(E) and DES-CB have been modified to reflect the changes in CB-02 and to take into account the recognition of testing laboratories for radio apparatus standards in order to assist certification bodies in maintaining their expertise.

Interested parties should submit their comments within 75 days from the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Submitting Comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following e-mail address: telecom.reg@ic.gc.ca along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Deputy Director, Telecommunication Engineering and Certification, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS ET
LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° SMSE-002-03 — Modifications apportées aux procédures
à l'intention des organismes d'évaluation de la conformité*

Avis est donné par la présente qu'Industrie Canada publie une nouvelle version des documents suivants :

1. *Critères de reconnaissance et exigences administratives et d'exploitation applicables aux organismes de certification pour la certification du matériel radio conformément aux normes et spécifications d'Industrie Canada*, 2^e édition (OC-02);
2. *Procédure de désignation des organismes de certification canadiens par Industrie Canada*, 2^e édition (DES-OC);
3. *Procédure de désignation et de reconnaissance des laboratoires d'essais canadiens par Industrie Canada*, 4^e édition (DES-LAB[F]);
4. *Procédure d'accréditation des laboratoires d'essais par Industrie Canada*, 4^e édition (ACC-LAB[F]);
5. *Procédure de reconnaissance par Industrie Canada des laboratoires d'essais étrangers désignés*, 3^e édition (REC-LAB[F]).

Ces documents entrent en vigueur à la date de cet avis.

OC-02, 2^e édition apporte entre autres les modifications suivantes :

- Introduction d'une liste de contrôle pour l'évaluation des organismes de certification (annexe I);
- Établissement de deux domaines d'accréditation, soit le domaine (A) Radiocommunications — Tous les cahiers des charges sur les normes radioélectriques (CNR) énumérés dans la Liste des normes applicables au matériel de catégorie I; et le domaine (B) Radiodiffusion — Toutes les normes techniques de matériel de radiodiffusion (NTMR) énumérées dans la Liste des normes applicables au matériel de catégorie I;
- Clarification des exigences applicables à la sous-traitance, à l'utilisation de laboratoires d'essais reconnus et à l'inscription des certifications, par Industrie Canada, dans la Nomenclature du matériel radio.

Les procédures pour les laboratoires d'essais DES-LAB(F), ACC-LAB(F), REC-LAB(F) et DES-OC ont été modifiées pour tenir compte des modifications apportées au OC-02 et de la reconnaissance des laboratoires d'essais à l'égard des normes visant les appareils radio dans le but d'aider les organismes de certification à maintenir leur expertise.

Les parties intéressées sont invitées à présenter leurs commentaires dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Peu de temps après cette période, tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse suivante : telecom.reg@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur adjoint, Direction du génie des télécommunications et de l'homologation, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-002-03).

To Obtain Copies

Copies are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at: <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Paper copies can be obtained for a fee from: St. Joseph Print Group Inc., 1165 Kenaston Street, P.O. Box 9809, Station T, Ottawa, Ontario K1G 6S1, (613) 746-4005 (Telephone), 1-888-562-5561 (Toll free number), (819) 779-2833 (Facsimile), DLSOrderdesk@eprintit.com (Electronic mail).

April 3, 2003

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[15-1-o]

Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-002-03).

Pour obtenir des copies

Des copies des publications sont disponibles sur le site Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut également obtenir des copies sur support papier, contre paiement, auprès du : Groupe d'imprimerie St-Joseph inc., 1165, rue Kenaston, Case postale 9809, Succursale T, Ottawa (Ontario) K1G 6S1, (613) 746-4005 (téléphone), 1-888-562-5561 (numéro sans frais), (819) 779-2833 (télécopieur), DLSOrderdesk@eprintit.com (courriel).

Le 3 avril 2003

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[15-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at March 31, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 292,896,740		25,000,000
	(b) Other currencies 6,733,036	3.	Notes in circulation..... 38,136,970,563
	Total \$ 299,629,776	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of Canada..... \$ 1,221,343,073
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial Governments
	(b) Provincial Governments ...	(c)	Banks..... 760,079,201
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 541,758,693	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 81,579,958
	Total 541,758,693	(e)	Other..... 292,039,849
4.	Investments		Total..... 2,355,042,081
	(At amortized values):	5.	Liabilities in foreign currencies:
	(a) Treasury Bills of Canada 11,121,024,887	(a)	To Government of Canada 145,980,266
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 8,868,720,419	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 19,567,965,173		Total..... 145,980,266
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada	6.	All other liabilities 391,398,130
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,560,343,676		
5.	Bank premises 130,836,220		
6.	All other assets 526,822,675		
	Total \$ 41,059,391,040		Total..... \$ 41,059,391,040

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,578,406,316
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,538,868,379
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,450,690,478
	\$ 19,567,965,173
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
*Acting Chief Accountant*I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, April 2, 2003

[15-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 mars 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 292 896 740	3.	Billets en circulation 38 136 970 563
	b) Autres devises 6 733 036	4.	Dépôts :
	Total \$ 299 629 776	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 221 343 073
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 541 758 693		provinciaux..... 760 079 201
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 81 579 958
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	Autres dépôts..... 292 039 849
	des paiements 541 758 693		Total..... 2 355 042 081
	Total 541 758 693	5.	Passif en devises étrangères :
4.	Placements	a)	Au gouvernement du
	(Valeurs amorties) :		Canada..... 145 980 266
	a) Bons du Trésor du	b)	À d'autres.....
	Canada 11 121 024 887		Total..... 145 980 266
	b) Autres valeurs mobilières	6.	Divers..... 391 398 130
	émises ou garanties par		Total..... \$ 41 059 391 040
	le Canada, échéant dans		
	les trois ans..... 8 868 720 419		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 567 965 173		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 39 560 343 676		
5.	Locaux de la Banque 130 836 220		
6.	Divers 526 822 675		
	Total \$ 41 059 391 040		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 578 406 316
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 538 868 379
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 450 690 478
	\$ 19 567 965 173

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 2 avril 2003

[15-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at April 2, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 298,130,161		25,000,000
	(b) Other currencies 6,643,183	3.	Notes in circulation..... 38,223,927,388
	Total \$ 304,773,344	4.	Deposits:
3.	Advances to:	(a)	Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 878,538,767
	(b) Provincial Governments ...	(b)	Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 654,710,287	(c)	Banks..... 1,074,165,944
	Total 654,710,287	(d)	Other members of the
4.	Investments	(e)	Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 40,876,636
	(a) Treasury Bills of		Other..... 295,118,686
	Canada 11,003,606,778		Total..... 2,288,700,033
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada	(a)	To Government of
	maturing within three		Canada 150,979,665
	years..... 8,868,766,335	(b)	To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 150,979,665
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		354,760,859
	years..... 19,567,925,461		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,442,931,771		
5.	Bank premises		
	131,036,145		
6.	All other assets		
	514,916,398		
	Total \$ 41,048,367,945		Total..... \$ 41,048,367,945

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,578,386,842
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,538,878,133
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,450,660,486
	\$ 19,567,925,461

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, April 3, 2003

[15-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 2 avril 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 298 130 161	3.	Billets en circulation 38 223 927 388
	b) Autres devises 6 643 183	4.	Dépôts :
	Total \$ 304 773 344	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 878 538 767
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 11 003 606 778		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 1 074 165 944
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 654 710 287		des paiements 40 876 636
	Total 654 710 287	e)	Autres dépôts..... 295 118 686
4.	Placements		Total..... 2 288 700 033
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 11 003 606 778		Canada..... 150 979 665
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 150 979 665
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 354 760 859
	les trois ans..... 8 868 766 335		Total..... \$ 41 048 367 945
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 567 925 461		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total 39 442 931 771		
5.	Locaux de la Banque 131 036 145		
6.	Divers 514 916 398		
	Total \$ 41 048 367 945		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 578 386 842
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 538 878 133
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 450 660 486
	\$ 19 567 925 461

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ _____

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$ _____

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 3 avril 2003

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

SENATE**CANADIAN ASSOCIATION OF INSURANCE AND FINANCIAL ADVISORS****THE CANADIAN ASSOCIATION OF FINANCIAL PLANNERS**

Notice is hereby given that a petition will be presented to the Parliament of Canada at the present session thereof, or at either of the two sessions immediately following the present session, jointly by:

(a) Canadian Association of Insurance and Financial Advisors, a corporation duly incorporated by private Act of the Parliament of Canada, chapter 104 of the Statutes of Canada, 1924, as amended, and having its head office in the City of Toronto, in the Province of Ontario, and

(b) The Canadian Association of Financial Planners, a corporation duly incorporated on December 24, 1982 by letters patent under the *Canada Corporations Act* and having its head office in the City of Toronto, in the Province of Ontario,

for a private Act authorizing the petitioners to amalgamate and continue in existence as one corporation under the name The Financial Advisors Association of Canada or such other name as is acceptable to the Parliament of Canada.

Toronto, April 3, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP

Solicitors for the Petitioners
Suite 2100
40 King Street W
Toronto, Ontario
M5H 3C2

[15-4-o]

ROYAL ASSENT

Thursday, April 3, 2003

On Thursday, April 3, 2003, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SÉNAT**ASSOCIATION CANADIENNE DES CONSEILLERS EN ASSURANCE ET EN FINANCE****L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PLANIFICATEURS FINANCIERS**

Avis est par les présentes donné qu'une pétition sera présentée au Parlement du Canada, durant la présente session ou à l'une ou l'autre des deux sessions suivantes, conjointement par :

a) l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance, ayant son siège social en la ville de Toronto, province d'Ontario, dûment constituée en personne morale par une loi privée, soit le chapitre 104 des Statuts du Canada de 1924, compte tenu de ses modifications successives;

b) L'Association canadienne des planificateurs financiers, ayant son siège social en la ville de Toronto, province d'Ontario, dûment constituée en personne morale le 24 décembre 1982 par lettres patentes délivrées en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*,

en vue de l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé autorisant les pétitionnaires à fusionner et à continuer d'exister en tant que société unique sous la dénomination « Association des conseillers en finances du Canada », ou toute autre dénomination que le Parlement du Canada juge acceptable.

Toronto, le 3 avril 2003

L'avocat des pétitionnaires

CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.
Bureau 2100
40, rue King Ouest
Toronto (Ontario)
M5H 3C2

[15-4-o]

SANCTION ROYALE

Le jeudi 3 avril 2003

Le jeudi 3 avril 2003, Son Excellence la Gouverneure générale, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, April 3, 2003.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, April 3, 2003.

An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act
(Bill C-3, Chapter 5, 2003)

An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge
(Bill C-227, Chapter 6, 2003)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[15-1-o]

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 3 avril 2003.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 3 avril 2003.

Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada
(Projet de loi C-3, Chapitre 5, 2003)

Loi instituant une journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy
(Projet de loi C-227, Chapitre 6, 2003)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*

PAUL C. BÉLISLE

[15-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

Carbon Steel Pipe Nipples, Threaded Couplings and Adaptor Fittings — Decision

Decision

On March 18, 2003, the Commissioner of Customs and Revenue made a preliminary determination of dumping, pursuant to subsection 38(1) of the *Special Import Measures Act* (SIMA) respecting carbon steel pipe nipples, threaded couplings and adaptor fittings, in nominal diameters up to and including 6 inches and the metric equivalents, originating in or exported from the People's Republic of China.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7307.99.99.11 7307.99.99.19

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will make a full inquiry into the question of injury to the domestic industry and will make an order or finding not later than 120 days after its receipt of the notice of the preliminary determination of dumping.

Pursuant to section 8 of SIMA, provisional duty is payable on subject goods released from customs during the period commencing on the date the preliminary determination was made and ending on the earlier of the day the investigation is terminated, the day on which the Tribunal makes an order or finding, or the day an undertaking is accepted. The amount of provisional duty payable is not greater than the estimated margin of dumping. The payment of such provisional duty is hereby demanded. The *Customs Act* applies, with any modifications that the circumstances require, with respect to the accounting and payment of provisional duty. As such, failure to pay duties within the prescribed time will result in the application of the interest provisions of the Act.

Information

A statement of reasons explaining this decision will be provided to persons directly interested in these proceedings within 15 days. The statement of reasons will also be available within 15 days on the Canada Customs and Revenue Agency's Web site at: <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima/> or by contacting Mr. Richard Pragnell at (613) 954-0032, by facsimile at (613) 941-2612 or by electronic mail at Richard.Pragnell@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, March 18, 2003

SUZANNE PARENT
*Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate*

[15-1-0]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION**

Communications, Photographic, Mapping, Printing and Publication Services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry (File No. PR-2002-051), the Canadian International Trade Tribunal

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

Raccords filetés de tuyaux en acier au carbone, manchons filetés et raccords d'adaptateur — Décision

Décision

Le 18 mars 2003, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision provisoire de dumping, en vertu du paragraphe 38(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI) concernant des raccords filetés de tuyaux en acier au carbone, manchons filetés et raccords d'adaptateur, de diamètre nominal de 6 po ou moins ou l'équivalent métrique, originaires ou exportés de la République populaire de Chine.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement suivants du Système harmonisé :

7307.99.99.11 7307.99.99.19

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) mènera une enquête complète sur la question du dommage causé à l'industrie nationale et il rendra une ordonnance ou une décision dans les 120 jours après la réception de l'avis de la décision provisoire de dumping.

Conformément à l'article 8 de la LMSI, des droits provisoires sont exigibles sur des marchandises en cause dédouanées au cours de la période commençant le jour de la décision provisoire et se terminant, selon la plus proche de ces dates, le jour de la fermeture de l'enquête, le jour de l'ordonnance ou des conclusions du Tribunal ou le jour de l'acceptation d'un engagement. Le montant des droits provisoires exigibles pour les marchandises n'est pas supérieur à la marge estimative de dumping. Le paiement de ces droits est exigé par la présente. La *Loi sur les douanes* s'applique, avec toute modification que les circonstances imposent, en ce qui a trait à la déclaration en détail et au paiement des droits provisoires. Le non-paiement des droits redevables impliquera l'application des fonctions de la Loi en ce qui a trait aux intérêts.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision sera fourni, dans un délai de quinze jours, aux personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pourrez également consulter ce document, dans un délai de quinze jours, sur le site Web de l'Agence des douanes et du revenu du Canada à l'adresse suivante : <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi/>, ou en obtenir une copie en communiquant avec Edith Trottier-Lawson par téléphone au (613) 954-7182, par télécopieur au (613) 941-2612 ou par courriel à l'adresse suivante : Edith.Trottier-Lawson@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 18 mars 2003

*Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs*
SUZANNE PARENT

[15-1-0]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION**

Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête

(the Tribunal) made a determination on April 2, 2003, with respect to a complaint filed by Antian Professional Services Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. E60CY-020002/A) by Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was for the provision of expositions project management services.

The complainant alleged that PWGSC assigned standing offers to suppliers whose proposals were non-compliant.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, April 2, 2003

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[15-1-o]

(dossier n° PR-2002-051), a rendu une décision le 2 avril 2003 concernant une plainte déposée par Antian Professional Services Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° E60CY-020002/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la fourniture de services de gestion de projets d'exposition.

La partie plaignante a allégué que TPSGC a attribué des offres à commande à des fournisseurs dont les propositions n'étaient pas conformes.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 2 avril 2003

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[15-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

EXPIRY OF TEXTILE TARIFF RELIEF ORDER

Ring-spun Yarns

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that the tariff relief order (Order in Council P.C. 2002-1087) made on June 20, 2002, to implement the Tribunal's recommendation to the Minister of Finance in Review No. TA-2001-001, concerning certain ring-spun yarns, is scheduled to expire (Expiry No. TE-2003-001) on December 31, 2003. Under the Minister of Finance's standing reference, the duty relief provided by this order will cease unless the Tribunal issues a recommendation that tariff relief is still warranted and a tariff relief order is made by the Government.

The tariff relief order concerns the following tariff item Nos.: 5205.14.20, 5205.15.20, 5205.24.20, 5205.26.20, 5205.27.20, 5205.28.20, 5205.35.20, 5205.46.20, 5205.47.20, 5205.48.20, 5206.14.10, 5206.15.10, 5206.24.10, 5206.25.10, 5509.53.10, 5509.53.20, 5509.53.30 and 5509.53.40.

Statistics Canada data show that total imports in 2002 of the yarns covered by these tariff item numbers amounted to 19 465 370 kg, valued at \$49,753,505.

Parties requesting or opposing the initiation of a review, pursuant to subsection 19(5) of the *Textile Reference Guidelines*, should file the original and 15 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Secretary of the Tribunal not later than April 29, 2003.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

EXPIRATION DU DÉCRET D'ALLÈGEMENT TARIFAIRE SUR LES TEXTILES

Fils produits par filature à anneaux

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, de l'expiration (expiration n° TE-2003-001), le 31 décembre 2003, du décret d'allégement tarifaire (décret C.P. 2002-1087) pris le 20 juin 2002 afin de mettre en œuvre la recommandation du Tribunal au ministre des Finances à l'égard du réexamen n° TA-2001-001, concernant certains fils produits par filature à anneaux. Conformément au mandat permanent reçu du ministre des Finances, l'allégement tarifaire octroyé par ce décret cessera d'exister à moins que le Tribunal ne publie une recommandation à l'effet que l'allégement tarifaire est encore justifié et qu'un décret d'allégement tarifaire ne soit pris par le Gouvernement.

Le décret d'allégement tarifaire couvre les numéros tarifaires suivants : 5205.14.20, 5205.15.20, 5205.24.20, 5205.26.20, 5205.27.20, 5205.28.20, 5205.35.20, 5205.46.20, 5205.47.20, 5205.48.20, 5206.14.10, 5206.15.10, 5206.24.10, 5206.25.10, 5509.53.10, 5509.53.20, 5509.53.30 et 5509.53.40.

Les données de Statistique Canada démontrent que les importations globales des fils visés par ces numéros tarifaires s'élevaient, en 2002, à 19 465 370 kg, pour une valeur de 49 753 505 \$.

Les parties qui désirent la tenue d'un réexamen, ou qui s'y opposent, doivent, aux termes du paragraphe 19(5) des *Lignes directrices relatives à la saisine sur les textiles*, déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 29 avril 2003, l'original et 15 copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents.

If, after reviewing the responses from all parties, there is a request for the continuation of tariff relief, but no opposition, the Tribunal may dispense with the need for a full review and recommend continuation. Alternatively, if there is no request for the continuation of tariff relief, then the Tribunal may dispense with the need for a full review and recommend termination. However, if the Tribunal decides that a full review is warranted, it will issue a notice of review with all relevant information regarding the proceeding. The Tribunal will publish the notice in the *Canada Gazette* and send it to all parties known to the Tribunal as having an interest in the review, who will then have an opportunity to participate in the review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, April 1, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[15-1-o]

Si, après avoir étudié les réponses de tous les parties, il y a une demande de prorogation de l'allégement tarifaire, mais aucune opposition, le Tribunal peut se dispenser d'un réexamen complet et en recommander la prorogation. D'autre part, s'il n'y a aucune demande de prorogation de l'allégement tarifaire, alors le Tribunal peut se dispenser d'un réexamen complet et en recommander l'annulation. Cependant, si le Tribunal décide qu'un réexamen complet est justifié, il fera publier un avis de réexamen comprenant tous les renseignements pertinents concernant la procédure. Le Tribunal fera paraître l'avis dans la *Gazette du Canada* et transmettra ce dernier à toutes les parties qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressées par le réexamen, afin qu'elles aient la possibilité d'y participer.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 1^{er} avril 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[15-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);

— C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2003-106 *April 2, 2003*

Yorkton Broadcasting Company Limited & Walsh Investments Inc., partners in a general partnership known as GX Radio Partnership
Yorkton and Wapella, Saskatchewan

Approved — New transmitter in Wapella for the radio programming undertaking CFGW-FM Yorkton.

2003-107 *April 3, 2003*

CHAU-TV Communications ltée
Carleton, Quebec

Approved — Reallocation of the amount from commitments to independent production made pursuant to the transfer of ownership of CHAU-TV Carleton to Télé Inter-Rives ltée.

2003-108 *April 3, 2003*

Canadian Broadcasting Corporation
Montréal and Cowansville, Quebec

Approved — Increase of the authorized contours and decrease of the effective radiated power of its transmitter CBMG-FM Cowansville from 3 400 watts to 2 700 watts.

2003-109 *April 3, 2003*

Carrefour Jeunesse Emploi — Comté Johnson
Windsor, Quebec

Approved — Increase of the weekly broadcast time of the station from 104 to 126 hours, for the broadcasting licence of the Type B community radio programming undertaking, CIAX-FM Windsor.

[15-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-16

The Commission has received the following applications:

1. Canal Évasion inc.
Across Canada

To amend the conditions of licence of the national French-language specialty television service known as Canal Évasion.

— Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-106 *Le 2 avril 2003*

Yorkton Broadcasting Company Limited & Walsh Investments Inc., associés dans une société en nom collectif connue sous le nom de GX Radio Partnership
Yorkton et Wapella (Saskatchewan)

Approuvée — Exploitation d'un émetteur à Wapella pour l'entreprise de programmation de radio CFGW-FM Yorkton.

2003-107 *Le 3 avril 2003*

CHAU-TV Communications ltée
Carleton (Québec)

Approuvée — Réaffectation de la somme provenant des engagements à l'égard de la production indépendante conclus lors du transfert de propriété de CHAU-TV Carleton à Télé Inter-Rives ltée.

2003-108 *Le 3 avril 2003*

Société Radio-Canada
Montréal et Cowansville (Québec)

Approuvée — Augmentation du périmètre de rayonnement autorisé et diminution de la puissance apparente rayonnée de l'émetteur CBMG-FM Cowansville de 3 400 watts à 2 700 watts.

2003-109 *Le 3 avril 2003*

Carrefour Jeunesse Emploi — Comté Johnson
Windsor (Québec)

Approuvée — Augmentation des heures de diffusion hebdomadaire de la station de 104 à 126 heures, pour l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B, CIAX-FM Windsor.

[15-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-16

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Canal Évasion inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier des conditions de licence du service national de télévision spécialisée de langue française appelé Canal Évasion.

- | | |
|---|--|
| <p>2. Genex Communications Inc.
Donnacona, Quebec</p> <p>To delete the condition of licence set out in Decision CRTC 98-502 restricting the solicitation of advertising to the Portneuf area, relating to radio CKNU-FM Donnacona.</p> <p>3. Radio du Golfé inc.
La Martre, Quebec</p> <p>To change the frequency from 103.1 MHz (channel 276LP) to 92.7 MHz (channel 224LP), relating to a new transmitter of CJMC-FM Sainte-Anne-des-Monts at La Martre.</p> <p>4. Radio Ville-Marie
Victoriaville, Quebec</p> <p>To amend the licence of radio station CIRA-FM Montréal.</p> <p>5. TV Hamilton Limited
Hamilton and Burlington, Ontario</p> <p>To renew the English-language (Community Programming) Network licence serving Hamilton and areas, expiring August 31, 2003.</p> <p>6. Eternacom Inc.
North Bay, Ontario</p> <p>To change the frequency from 89.5 MHz (channel 208LP) to 99.3 MHz (channel 257A) and to increase the effective radiated power from 33 to 800 watts, relating to radio station CJTK-FM-1 North Bay.</p> <p>7. Canadian Broadcasting Corporation
Toronto, Attawapiskat, Chapleau, Fraserdale, Fort Albany, Hearst and Moosonee, Ontario</p> <p>To add six transmitters at the localities noted in the Public Notice to offer the programming of CBLT Toronto, relating to television station CBLT Toronto.</p> <p>8. Canadian Broadcasting Corporation
Toronto, Temagami and Fort Hope, Ontario</p> <p>To add two transmitters at the localities noted in the Public Notice to offer the programming of CBLT Toronto, relating to television station CBLT Toronto.</p> <p>9. Canadian Broadcasting Corporation
Saskatoon and Nipawin, Saskatchewan</p> <p>To add a transmitter at Nipawin to offer the programming of CBKST Saskatoon, relating to television station CBKST Saskatoon.</p> <p>10. 912038 Alberta Ltd.
Bonnyville, Alberta</p> <p>To amend the licence of radio station CKLM-FM Lloydminster.</p> <p>11. Canadian Broadcasting Corporation
Calgary and Lake Louise; Edmonton and Fort Chipewyan, Alberta</p> <p>To add a transmitter at Lake Louise to offer the programming of CBRT Calgary and at Fort Chipewyan to offer the programming of CBXT Edmonton, relating to the television stations CBRT Calgary and CBXT Edmonton.</p> | <p>2. Genex Communications Inc.
Donnacona (Québec)</p> <p>En vue de supprimer la condition de licence énoncée à la décision CRTC 98-502, limitant la sollicitation publicitaire à la région de Portneuf, relativement à la station de radio CKNU-FM Donnacona.</p> <p>3. Radio du Golfé inc.
La Martre (Québec)</p> <p>En vue de changer la fréquence de 103,1 MHz (canal 276FP) à 92,7 MHz (canal 224FP), relativement à un nouvel émetteur de CJMC-FM Sainte-Anne-des-Monts à La Martre.</p> <p>4. Radio Ville-Marie
Victoriaville (Québec)</p> <p>En vue de modifier la licence de la station de radio CIRA-FM Montréal.</p> <p>5. TV Hamilton Limited
Hamilton et Burlington (Ontario)</p> <p>En vue de renouveler la licence du réseau de télévision (programmation communautaire) de langue anglaise desservant la région de Hamilton, qui expire le 31 août 2003.</p> <p>6. Eternacom Inc.
North Bay (Ontario)</p> <p>En vue de changer la fréquence de 89,5 MHz (canal 208FP) à 99,3 MHz (canal 257A) et d'augmenter la puissance apparente rayonnée de 33 à 800 watts, relativement à la station de radio CJTK-FM-1 North Bay.</p> <p>7. Société Radio-Canada
Toronto, Attawapiskat, Chapleau, Fraserdale, Fort Albany, Hearst et Moosonee (Ontario)</p> <p>En vue d'ajouter six émetteurs aux endroits indiqués dans l'avis public afin d'offrir les émissions de CBLT Toronto, relativement à la station de télévision CBLT Toronto.</p> <p>8. Société Radio-Canada
Toronto, Temagami et Fort Hope (Ontario)</p> <p>En vue d'ajouter deux émetteurs aux endroits indiqués dans l'avis public afin d'offrir les émissions de CBLT Toronto, relativement à station de télévision CBLT Toronto.</p> <p>9. Société Radio-Canada
Saskatoon et Nipawin (Saskatchewan)</p> <p>En vue d'ajouter un émetteur à Nipawin afin d'offrir les émissions de CBKST Saskatoon, relativement à la station de télévision CBKST.</p> <p>10. 912038 Alberta Ltd.
Bonnyville (Alberta)</p> <p>En vue de modifier la licence de la station de radio CKLM-FM Lloydminster.</p> <p>11. Société Radio-Canada
Calgary et Lake Louise; Edmonton et Fort Chipewyan (Alberta)</p> <p>En vue d'ajouter un émetteur à Lake Louise afin d'offrir les émissions de CBRT Calgary, ainsi qu'à Fort Chipewyan afin d'offrir les émissions de CBXT Edmonton, relativement aux stations de télévision CBRT Calgary et CBXT Edmonton.</p> |
|---|--|

Deadline for intervention: May 9, 2003

April 4, 2003

Date limite d'intervention : le 9 mai 2003

Le 4 avril 2003

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Leave of Absence Granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Serge Tanguay, Senior Data Analyst (SI-04), Policy Research Division, Strategic Policy Directorate, Population and Health Branch, Health Canada, Ottawa Ontario, to allow him to be a candidate in the April 14, 2003 Quebec provincial election in the riding of Pontiac.

March 28, 2003

NURJEHAN MAWANI

Commissioner

SCOTT SERSON

President

MICHELLE CHARTRAND

Commissioner

[15-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Congé accordé*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Serge Tanguay, chef des données sur la santé (SI-04), Division de la recherche sur les politiques, Direction des politiques stratégiques, Direction générale de la santé de la population et de la santé publique, Santé Canada, Ottawa (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite Loi, pour lui permettre d'être candidat à la prochaine élection provinciale du Québec le 14 avril 2003 dans la circonscription électorale de Pontiac.

Le 28 mars 2003

La commissaire

NURJEHAN MAWANI

Le président

SCOTT SERSON

La commissaire

MICHELLE CHARTRAND

[15-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALLSTATE LIFE INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Allstate Life Insurance Company, having its chief agency at 10 Allstate Parkway, Markham, Ontario, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after May 26, 2003, for the release of its assets vested in trust in Canada. Allstate Life Insurance Company has discharged all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any former policyholder in Canada who opposes such release of assets must file such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before May 26, 2003.

Toronto, April 12, 2003

LANG MICHENER
Barristers and Solicitors

[15-4-o]

ARGO ROAD MAINTENANCE INC.**PLANS DEPOSITED**

Argo Road Maintenance Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Argo Road Maintenance Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cariboo, at New Westminster, British Columbia, under deposit number BV048720, a description of the site and plans of the existing bridge over Antler Creek at Bowron Lake, at District Lot 12435, and District Lot 9517 Block A (PL 134135, except Plan 13890 to 22651), Cariboo Land District, British Columbia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6B 3S4.

Quesnel, April 2, 2003

GRANT ERICKSON
Acting Operations Manager

[15-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Essex hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9

AVIS DIVERS**ALLSTATE LIFE INSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, aux termes des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Allstate Life Insurance Company, ayant son agence principale au 10, promenade Allstate, Markham (Ontario), a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, le 26 mai 2003 ou après cette date, relativement à la libération de son actif dévolu en dépôt au Canada. La Allstate Life Insurance Company a acquitté toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de ses polices au Canada.

Tout ancien titulaire de police au Canada qui s'oppose à une telle libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 26 mai 2003.

Toronto, le 12 avril 2003

Les avocats
LANG MICHENER

[15-4-o]

ARGO ROAD MAINTENANCE INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Argo Road Maintenance Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La société Argo Maintenance Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cariboo, à New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BV048720, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus du ruisseau Antler, au lac Bowron, au lot de district 12435, et au lot de district 9517 bloc A (PL 134135, sauf les plans 13890 à 22651), district d'enregistrement de Cariboo, en Colombie-Britannique.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 3S4.

Quesnel, le 2 avril 2003

Le directeur de l'exploitation intérimaire
GRANT ERICKSON

[15-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF ESSEX**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the County of Essex donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

of the said Act, the Corporation of the County of Essex has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Essex Windsor, at 250 Windsor Avenue, Windsor, Ontario, under deposit number 1540201, a description of the site and plans of reconstruction of a bridge on County Road No. 46 over Big Creek (Farm Lot 15 between North and South Middle Road Concessions, Geographic Township of Tilbury West), in the Town of Lakeshore, County of Essex, Province of Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Windsor, April 4, 2003

STUART A. KELCH, P.Eng.
County Engineer

[15-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

The Department of Public Works and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Public Works and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Quebec, under deposit number 149548, a description of the site and plans of the reconstruction and extension of the main north wharf in the Rivière-au-Renard harbour, in lots 788-3 and 788-4, in block 173.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Rimouski, April 12, 2003

ONIL LÉVESQUE
Professional Engineer

[15-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Fisheries

l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Essex a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Essex Windsor, situé au 250, avenue Windsor, Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt 1540201, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction d'un pont au-dessus du ruisseau Big, sur le chemin de comté n° 46 (lot de ferme n° 15 entre les concessions South Middle Road et North Middle Road, canton géographique de Tilbury West) dans la ville de Lakeshore, comté d'Essex, province d'Ontario.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Windsor, le 4 avril 2003

L'ingénieur du comté
STUART A. KELCH, ing.

[15-1]

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 149548, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction et du prolongement du quai principal nord, au havre de Rivière-au-Renard, sur les lots 788-3 et 788-4, situés dans le bloc 173.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Rimouski, le 12 avril 2003

L'ingénieur
ONIL LÉVESQUE

[15-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de

and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of St. John County, at Saint John, New Brunswick, under deposit number 15959050, a description of the site and plans of the Musquash East River Bridge No. 1 (North), over the Musquash River, at Musquash.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, March 27, 2003

PERCY MOCKLER
Minister of Transportation

[15-1-o]

ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de St. John, à Saint John (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15959050, une description de l'emplacement et les plans du pont Musquash East River n° 1 (nord), au-dessus de la rivière Musquash, à Musquash.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 27 mars 2003

Le ministre des Transports
PERCY MOCKLER

[15-1-o]

ICICI BANK LIMITED

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that ICICI Bank Limited intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to section 25 of the *Bank Act*, to request the Minister of Finance to issue letters patent to incorporate a bank to be listed in Schedule II to the *Bank Act*, in the name ICICI Bank Canada in English and Banque ICICI du Canada in French.

Any person who objects to this proposed incorporation may submit the objection in writing, on or before May 13, 2003, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Mumbai, India, March 22, 2003

K. V. KAMATH
*Managing Director and
Chief Executive Officer*

[12-4-o]

ICICI BANK LIMITED

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que ICICI Bank Limited a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières, en vertu de l'article 25 de la *Loi sur les banques*, afin que le ministre des Finances délivre des lettres patentes pour la constitution d'une banque devant figurer à l'annexe II de la *Loi sur les banques*, sous la dénomination sociale Banque ICICI du Canada en français et ICICI Bank Canada en anglais.

Toute personne qui s'oppose à ce projet de constitution peut notifier son objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 13 mai 2003.

Mumbai, Inde, le 22 mars 2003

*L'administrateur délégué et
président-directeur général*
K. V. KAMATH

[12-4-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of shareholders of The Lake Erie and Detroit River Railway Company for the election of directors and other general purposes will be held on Tuesday, May 6, 2003, at 11:00 a.m., Eastern Daylight time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario.

Windsor, April 1, 2003

RACHEL GEIERSBACK
Secretary

[15-4-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Lake Erie and Detroit River Railway Company pour l'élection des directeurs et l'examen de questions générales se tiendra le mardi 6 mai 2003, à 11 h 00 (heure avancée de l'Est), au siège social de la société, dans la ville de Windsor, en Ontario.

Windsor, le 1^{er} avril 2003

La secrétaire
RACHEL GEIERSBACK

[15-4-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Quebec, at Québec, Quebec, under deposit number 10 289 642, on March 13, 2003, a description of the site and plans of the proposed bridge over the Pikauba River, in the Laurentides Wildlife Reserve. The bridge will be located at the axis of the west road of Highway 175, at kilometre 149.36.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Jonquière, March 25, 2003

JEAN-PAUL BEAULIEU

Deputy Minister

[15-1-o]

LES MOSAÏCULTURES INTERNATIONALES DE MONTRÉAL 2000 INC.**PLANS DEPOSITED**

Les Mosaïcultures Internationales de Montréal 2000 Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Les Mosaïcultures Internationales de Montréal 2000 Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Montréal, at Montréal, Quebec, under deposit number 10 283 983, a description of the site and plans of the temporary installation of a walkway over the Lachine Canal, downstream from lock gate No. 1, at Montréal, Ville-Marie borough, which is part of lot number 2 296 286 of the Quebec cadastre, Montréal registry division, Ville-Marie borough, province of Québec.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Montréal, April 2, 2003

FRANÇOIS CHARBONNEAU
Professional Engineer

[15-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Québec, à Québec (Québec), sous le numéro de dépôt 10 289 642, le 13 mars 2003, une description de l'emplacement et les plans de construction du pont projeté devant enjamber la rivière Pikauba, dans la réserve faunique des Laurentides. Le pont sera localisé dans l'axe de la chaussée ouest de la route 175, au kilomètre 149,36.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Jonquière, le 25 mars 2003

Le sous-ministre

JEAN-PAUL BEAULIEU

[15-1-o]

LES MOSAÏCULTURES INTERNATIONALES DE MONTRÉAL 2000 INC.**DÉPÔT DE PLANS**

Les Mosaïcultures Internationales de Montréal 2000 Inc. donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Mosaïcultures Internationales de Montréal 2000 Inc. ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Montréal, à Montréal (Québec), sous le numéro de dépôt 10 283 983, une description de l'emplacement et les plans de l'installation temporaire d'une passerelle sur le canal Lachine, en aval de la porte d'écluse n° 1, à Montréal, arrondissement Ville-Marie faisant partie du lot 2 296 286 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, dans la municipalité de la Ville de Montréal, arrondissement de Ville-Marie, province de Québec.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 2 avril 2003

L'ingénieur

FRANÇOIS CHARBONNEAU

[15-1-o]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

PLANS DEPOSITED

Omega Salmon Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Omega Salmon Group Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at Victoria, British Columbia, under deposit number EV023911, a description of the site and plans of the existing operation of a saltwater aquaculture facility at Petrel Point, on unsurveyed foreshore, at the south entrance of Petrel Channel, Markle Passage, near Petrel Point.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, April 3, 2003

DARIN PADLEWSKI
Project Manager

[15-1-0]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

PLANS DEPOSITED

Omega Salmon Group Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Omega Salmon Group Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of British Columbia, at Victoria, British Columbia, under deposit number EV023912, a description of the site and plans of the existing operation of a saltwater aquaculture facility in Petrel Channel, on unsurveyed foreshore, south of Petrel Channel, near west of Azimuth Island in Anger Anchorage.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, April 3, 2003

DARIN PADLEWSKI
Project Manager

[15-1-0]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Omega Salmon Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Omega Salmon Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EV023911, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture en milieu marin située sur un estran non levé au sud du chenal Petrel, dans le passage Markle, près de la pointe Petrel.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 3 avril 2003

Le gestionnaire de projet
DARIN PADLEWSKI

[15-1]

OMEGA SALMON GROUP LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Omega Salmon Group Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Omega Salmon Group Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la Colombie-Britannique, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EV023912, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture en milieu marin située sur un estran non levé dans la partie sud du chenal Petrel, à l'ouest de l'île Azimuth, dans la baie Anger Anchorage.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 3 avril 2003

Le gestionnaire de projet
DARIN PADLEWSKI

[15-1]

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK

PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of York hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Regional Municipality of York has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of York Region (No. 65), at 50 Eagle Street, Newmarket, Ontario, under deposit number R747905, a description of the site and plans of the Islington Avenue Bridge Crossing of East Humber River, over the East Humber River, at Lot 8, Concession 7, Village of Woodbridge, City of Vaughan, at the foot of Thistlewood Avenue.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Newmarket, March 13, 2003

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK

[15-1-0]

RURAL MUNICIPALITY OF WHITE VALLEY NO. 49

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of White Valley No. 49 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of White Valley No. 49 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, Saskatchewan, under deposit number 101563286, a description of the site and plans of the existing bridge on a Main Farm Access Road over Fairwell Creek, approximately 3 km north and 26 km west of Eastend, Saskatchewan.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Eastend, March 24, 2003

RURAL MUNICIPALITY OF WHITE VALLEY NO. 49

[15-1-0]

UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL

PLANS DEPOSITED

The United Counties of Prescott and Russell hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the United Counties of Prescott and Russell have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK

DÉPÔT DE PLANS

La Regional Municipality of York donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Regional Municipality of York a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la région de York (n° 65), au 50, rue Eagle, Newmarket (Ontario), sous le numéro de dépôt R747905, une description de l'emplacement et les plans du pont de l'avenue Islington au-dessus de la rivière East Humber, au lot 8, concession 7, dans le village de Woodbridge, ville de Vaughan, à l'avenue Thistlewood.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Newmarket, le 13 mars 2003

REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK

[15-1]

RURAL MUNICIPALITY OF WHITE VALLEY NO. 49

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of White Valley No. 49 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of White Valley No. 49 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au système d'indexation de plans de la Saskatchewan, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 101563286, une description de l'emplacement et les plans du pont actuel sur un chemin d'accès de ferme principal au-dessus du ruisseau Fairwell, à environ 3 km au nord et 26 km à l'ouest d'Eastend (Saskatchewan).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Eastend, le 24 mars 2003

RURAL MUNICIPALITY OF WHITE VALLEY NO. 49

[15-1]

COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL

DÉPÔT DE PLANS

Les Comtés unis de Prescott et Russell donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Les Comtés unis de Prescott et Russell ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre

office of the District Registrar of the Land Registry District of Prescott, at Hawkesbury, Ontario, under deposit number 112779, a description of the site and plans of the reconstruction of the Azatika Bridge, on Country Road 24, over Azatika Creek, south-east of the Village of Lefaivre, on Lot 6, Concession 3, geographically in the Township of Alfred, now the Township of Alfred and Plantagenet.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

L'Original, March 28, 2003

MARC R. CLERMONT, P.Eng.
Director
Public Works Department

[15-1-o]

des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prescott, à Hawkesbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 112779, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Azatika, sur le chemin de comté 24, au-dessus du ruisseau Azatika, au sud-est du village de Lefaivre, sur le lot 6, concession 3, situé géographiquement dans le canton d'Alfred, maintenant le canton d'Alfred et Plantagenet.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

L'Original, le 28 mars 2003

*Le directeur
Travaux publics*
MARC R. CLERMONT, ing.

[15-1-o]

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

PLANS DEPOSITED

Weyerhaeuser Company Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weyerhaeuser Company Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at Kenora, Ontario, under deposit number 8200-03-6312, a description of the site and plans of a forty-foot temporary bridge over the Uchi River, at kilometre 10 of Bob Road, spanning from the west bank to the east bank.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than 30 days from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

March 31, 2003

KYLE R. MONKMAN
Operational Planning Forester

[15-1-o]

WEYERHAEUSER COMPANY LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Weyerhaeuser Company Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weyerhaeuser Company Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 8200-03-6312, une description de l'emplacement et les plans d'un pont temporaire d'une longueur de 40 pieds que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Uchi, de la rive ouest à la rive est, au kilomètre 10 du chemin Bob.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai de 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères indiqués ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 31 mars 2003

Le forestier responsable de la planification opérationnelle

KYLE R. MONKMAN

[15-1]

WEYERHAEUSER COMPANY LTD.

PLANS DEPOSITED

Weyerhaeuser Company Ltd., Grande Cache Operations, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weyerhaeuser Company Ltd., Grande Cache Operations, has deposited with the

WEYERHAEUSER COMPANY LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Weyerhaeuser Company Ltd., exploitation de Grande Cache, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weyerhaeuser Company Ltd., exploitation de Grande Cache,

Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, at Edmonton, under deposit number 032 1631, a description of the site and plans of the Copton Creek Bridge located at 7-29-59-10 W6M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Central and Arctic Region, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Whitemud Business Park, 4253 97th Street, Edmonton, Alberta T6E 5Y7.

Grande Prairie, April 4, 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

CRAIG SMITH

Professional Engineer

[15-1-o]

a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Edmonton, à Edmonton, sous le numéro de dépôt 032 1631, une description de l'emplacement et les plans du pont Copton Creek, situé aux coordonnées 7-29-59-10, à l'ouest du sixième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Région du Centre et de l'Arctique, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Whitemud Business Park, 4253, 97^e Rue, Edmonton (Alberta) T6E 5Y7.

Grande Prairie, le 4 avril 2003

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED

L'ingénieur

CRAIG SMITH

[15-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Food Inspection Agency		Agence canadienne d'inspection des aliments	
Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations.....	1047	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.....	1047
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the National Wildlife Area Regulations	1055	Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages	1055
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Pickering Airport Site Zoning Regulations.....	1062	Règlement de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering	1062
Regulations Amending the Ship Station (Radio) Regulations, 1999	1097	Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio).....	1097

Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations

Statutory Authority

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act

Sponsoring Agency

Canadian Food Inspection Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of this amendment is primarily to make consequential amendments to the provisions of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (AMPs Regulations) addressing violations of the import provisions under the *Health of Animals Regulations*. The proposed amendments to the AMPs Regulations do not substantially alter the AMPs Regulations; rather, it reflects a recent renumbering of the import provisions in the *Health of Animals Regulations*. This amendment would also make the AMPs penalty scheme available for a number of provisions dealing with quarantine, disease control, record-keeping and identification requirements which had previously existed in the *Health of Animals Regulations*, but which had not previously been listed in the AMPs Regulations.

The purposes of the *Health of Animals Act* and Regulations are: to prevent the introduction of animal diseases into Canada; to control and eliminate diseases in animals that either affect human health or could significantly affect the Canadian economy; and to provide for the humane treatment of animals during transport.

In June 2001, a regulatory amendment made significant changes to the provisions of the *Health of Animals Regulations* that govern the importation of live animals or their germplasm (such as semen and embryos).

This regulatory amendment established a new approach to the importation of regulated live animals and their germplasm. This allows the Government to respond more efficiently to requests to recognize areas of distinct animal health status in all countries, or to respond to changes in productions and disease control practices in specific sectors. The amendment achieves several major goals including the development of risk categories for areas of origin, equitable application of import requirements to all countries, and the use of information technology. The end result is an approach to importation that meets the need to protect the health status of Canadian livestock, but that is more timely and effective.

The purpose of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (AMPs Act) is to enhance the enforcement options currently available in respect of seven statutes

Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Fondement législatif

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'objet de la présente modification est de prendre des modifications accessoires du *Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Règlement sur les SAP) en ce qui concerne les infractions aux dispositions d'importation du *Règlement sur la santé des animaux*. La nouvelle version du Règlement sur les SAP ne comporte pas de modifications sensibles du règlement actuel, mais ajuste la numérotation des dispositions du *Règlement sur la santé des animaux* en conséquence. Cette modification permettrait un recours aux sanctions monétaires pour répondre aux violations de quelques provisions qui traitent des exigences en matière de quarantaine, de contrôle de maladies animales, de la tenue de dossiers et d'identification d'animaux. Ces exigences faisaient partie du *Règlement sur la santé des animaux*, mais ne figuraient pas dans la liste des violations dans le Règlement sur les SAP.

La Loi et le *Règlement sur la santé des animaux* ont pour objet d'empêcher l'introduction de maladies animales au Canada, de lutter contre les maladies des animaux qui pourraient toucher la santé humaine ou nuire sensiblement à l'économie canadienne et de les éliminer, ainsi que d'offrir un traitement sans cruauté aux animaux pendant leur transport.

En juin 2001, une modification réglementaire a donné lieu à des modifications importantes des dispositions du *Règlement sur la santé des animaux* qui régissent l'importation des animaux vivants ou de leur matériel génétique (comme la semence animale et les embryons).

Cette modification réglementaire a établi une nouvelle démarche d'importation des animaux vivants réglementés et de leur matériel génétique. Elle permet au Gouvernement d'intervenir de manière plus efficace en réponse aux demandes de reconnaissance de zones de statut zoosanitaire distinct dans n'importe quel pays aux modifications des méthodes de production et de lutte contre les maladies dans des secteurs particuliers. La modification réalise plusieurs objectifs importants dont l'élaboration de catégories de risques pour les régions d'origine, l'application équitable des exigences à l'importation à tous les pays et le recours à la technologie de l'information. Le résultat final est une démarche d'importation qui répond au besoin de protéger le statut zoosanitaire du cheptel canadien, tout en étant d'avantage efficace et opportune.

L'objet de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Loi sur les SAP) est de renforcer les mesures d'application de la loi actuellement

administered by the Canadian Food Inspection Agency. The AMPs Act establishes an alternative to the existing penal system and supplements current enforcement measures such as prosecution.

Pursuant to the *Administrative Monetary Penalties Act* (AMPs), the AMPs Regulations have been implemented to respond to violations of the *Health of Animals Act* and regulations and the *Plant Protection Act* and regulations. The AMPs Regulations currently set out provisions of these acts and their regulations, the contravention of which may result in the issuance of monetary penalties ranging from fifty to six thousand dollars. In addition, the AMPs Regulations authorize compliance agreements whereby administrative monetary penalties can be reduced or cancelled if persons who commit violations agree to take appropriate steps to ensure future compliance with the law, and if these steps include monetary expenditures.

Alternatives

1. Status Quo — Do not amend the AMPs regulations.

The status quo does not provide the CFIA with AMPs as an enforcement option in the case of a violation of the animal health import provisions.

2. Amend the AMPs Regulations.

The benefits of AMPs as an enforcement tool are numerous: AMPs is more efficient and cost effective; it decriminalizes regulatory offences by emphasizing compliance rather than punitive action; it is a more appropriate treatment of violations for which prosecution may be time consuming and costly; it provides for more immediate enforcement and more immediate corrective action; and it provides for the use of negotiated solutions to non-compliance for commercial violations. In the absence of AMPs, these benefits will not be available for the animal health import program.

Benefits and Costs

Reinstating the violations will allow inspectors to continue to make use of AMPs as an enforcement tool. There are savings to be realized by proceeding with administrative monetary penalties rather than through the prosecution of offences.

Compliance and Enforcement

AMPs provides the CFIA operations staff with an additional option to respond to non-compliance. The CFIA enforcement and compliance policy was developed in 1999 and outlines various enforcement options available under the legislation administered and enforced by the CFIA.

Contact

Alison Wall, Regulatory Drafting Office, Regulatory and Intergovernmental Affairs, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 225-2342, extension 4606 (Telephone), (613) 228-6653 (Facsimile).

prescrites en ce qui concerne sept lois qu'applique l'Agence canadienne d'inspection des aliments. La Loi sur les SAP offre une solution de rechange au système pénal actuel et se greffe aux mesures d'application de la loi en vigueur comme les poursuites judiciaires.

Pris en application de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Loi sur les SAP), le Règlement sur les SAP vise à fournir des moyens de réprimer les infractions à la *Loi sur la santé de animaux*, à la *Loi sur la protection de végétaux* et à leurs règlements d'application. Le Règlement sur le SAP précise actuellement les dispositions de ces lois et de leurs règlements d'application, et la violation à ces dispositions peut donner lieu à l'application de sanctions pécuniaires allant de cinquante à six mille dollars. De surcroît, le Règlement sur les SAP autorise la conclusion d'ententes de conformité qui prévoient la réduction ou l'annulation des sanctions pécuniaires administratives si les personnes qui commettent les infractions acceptent de prendre des mesures adéquates pour respecter dorénavant la loi et si ces mesures occasionnent des débours.

Solutions envisagées

1. Statu quo — ne pas modifier la version actuelle du Règlement sur les SAP.

Si l'on maintient le statu quo, l'ACIA ne pourra recourir aux SAP pour faire respecter les dispositions réglementaires en matière d'exigences zoosanitaires à l'importation.

2. Modifier le Règlement sur le SAP.

Les avantages des SAP comme outil d'application de la réglementation sont multiples : d'abord, cette formule est plus efficace et plus économique; puis elle dépénalise les infractions aux règlements en mettant l'accent sur la conformité plutôt que sur les mesures punitives; c'est une façon plus appropriée de régler les cas de violation, car les poursuites judiciaires peuvent s'avérer longues et coûteuses; elle permet de faire appliquer la réglementation et de corriger la situation de façon plus immédiate; et elle prévoit le recours à des solutions négociées en cas de dérogations dans le domaine commercial. Si le régime de SAP n'est pas appliqué au programme d'importation de la Santé des animaux, ce dernier ne pourra profiter des avantages susmentionnés.

Avantages et coûts

Le rétablissement des violations permettra aux inspecteurs de se servir des sanctions pécuniaires en tant qu'outil d'application de la réglementation. Il serait possible de réaliser des économies en utilisant des sanctions administratives pécuniaires au lieu des poursuites judiciaires.

Respect et exécution

Les SAP fournissent au personnel des Opérations de l'ACIA une option supplémentaire d'intervention en cas de non-conformité. La politique de conformité et d'application de la loi de l'ACIA, qui a été élaborée en 1999, énumère les divers outils d'exécution disponibles en vertu de la législation dont l'ACIA est chargée d'assurer et de contrôler l'application.

Personne-ressource

Alison Wall, Agent de rédaction de réglementation, Affaires réglementaires et inter-gouvernementales, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 225-2342, poste 4606 (téléphone), (613) 228-6653 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 4 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed amendment within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Ms. Alison Wall, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9. Tel: (613) 225-2342 (ext. 4606); Fax: (613) 228-6653.

Ottawa, April 2, 2003

LYLE VANCLIEF
Minister of Agriculture and Agri-Food

[15-1-0]

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le Ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agro-alimentaire*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agro-alimentaire*, ci-après.

Les intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Mme Alison Wall, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9. Tél.: (613) 225-2342 (poste 4606); Téléc.: (613) 228-6653.

Ottawa, le 2 avril 2003

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

LYLE VANCLIEF

[15-1-0]

REGULATIONS AMENDING THE AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1 of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*¹ is replaced by the following:

DÉFINITIONS

1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” means the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*. (*Loi*)
“import reference document” means the document entitled *Import Reference Document* published by the Canadian Food Inspection Agency on April 11, 2001. (*document de référence*)

2. Items 5 to 65 of Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations are replaced by the following:

Item	Column 1 Provision of Health of Animals Regulations	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
5.	11(1)(a)	(a) Import germplasm of a regulated animal without a permit, if there are no applicable provisions in the import reference document	Very serious
		(b) Fail to comply with the conditions of a permit	Very serious
6.	12(1)(a)	(a) Import a regulated animal without a permit, if there are no applicable provisions in the import reference document	Very serious
		(b) Fail to comply with the conditions of a permit	Very serious

¹ SOR/2000-187

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE

MODIFICATIONS

1. L'article 1 du *Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*¹ et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
« document de référence » Le document intitulé *Document de référence relatif à l'importation*, publié par l'Agence canadienne d'inspection des aliments le 11 avril 2001. (*import reference document*)
« Loi » La *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*. (*Act*)

2. Les articles 5 à 65 de la section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Disposition du Règlement sur la santé des animaux	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
5.	11(1)(a)	a) Importer sans permis du matériel génétique d'un animal réglementé en l'absence de dispositions applicables dans le document de référence	Très grave
		b) Défaut de se conformer aux conditions du permis	Très grave
6.	12(1)(a)	a) Importer sans permis un animal réglementé en l'absence de dispositions applicables dans le document de référence	Très grave
		b) Défaut de se conformer aux conditions du permis	Très grave

¹ DORS/2000-187

Item	Column 1 Provision of <i>Health of Animals Regulations</i>	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification	Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la santé des animaux</i>	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
7.	12(2)	(a) Import a regulated animal from an equivalent risk area without the required certificate (b) Import a regulated animal from an equivalent risk area with an incomplete certificate	Very serious Very serious	7.	12(2)	a) Importer un animal réglementé d'une région à risque équivalent sans le certificat prévu b) Importer un animal réglementé d'une région à risque équivalent avec un certificat incomplet	Très grave Très grave
8.	12(3)	(a) Import a regulated animal from a low risk area without the required certificate (b) Import a regulated animal from a low risk area with an incomplete certificate	Very serious Very serious	8.	12(3)	a) Importer un animal réglementé d'une région à faible risque sans le certificat prévu b) Importer un animal réglementé d'une région à faible risque avec un certificat incomplet	Très grave Très grave
9.	12(4)	Import a regulated animal without a permit from an undesignated area for an animal of that species, if there are no applicable provisions in the import reference document	Very serious	9.	12(4)	Importer sans permis un animal réglementé d'une région non désignée pour son espèce en l'absence de dispositions applicables dans le document de référence	Très grave
10.	12(5)(a)	(a) Transport a regulated animal for slaughter or for confinement in a restricted premises without a licence (b) Fail to comply with the conditions of a licence	Minor Minor	10.	12(5)a)	a) Transporter sans licence un animal réglementé destiné à être abattu ou à être confiné dans un établissement b) Défaut de se conformer aux conditions de la licence	Mineure Mineure
11.	12(5)(b)	Transport a regulated animal for slaughter or for confinement in a restricted premises in a conveyance the exits of which are not sealed	Serious	11.	12(5)b)	Transporter sans que toutes les issues du véhicule aient été scellées un animal réglementé destiné à être abattu ou à être confiné dans un établissement	Grave
12.	12(6)	Import a regulated animal without a permit that is transported through the United States in a conveyance the exits of which are not sealed	Serious	12.	12(6)	Importer sans permis un animal réglementé qui a été transporté à travers les États-Unis sans que toutes les issues du véhicule aient été scellées	Grave
13.	13	Import a regulated animal under a permit or certificate that contains false or misleading information	Very serious	13.	13	Importer un animal réglementé avec un certificat contenant un renseignement faux ou trompeur	Très grave
14.	14	Import a regulated animal that has been in contact with another animal that poses a higher risk or that has been in contact with anything used in relation to the animal with the higher risk	Serious	14.	14	Importer un animal réglementé qui est entré en contact avec un animal — ou avec une chose utilisée en rapport avec celui-ci — qui présente un risque plus élevé que l'animal réglementé	Grave
15.	15	Import a regulated animal that is not clearly identified at the time of importation	Serious	15.	15	Importer un animal réglementé qui n'est pas clairement identifié au moment de son importation	Grave
16.	16	Fail to keep a record which clearly shows the place of origin of the regulated animal, as well as the place and date of its importation	Serious	16.	16	Défaut de conserver un dossier qui indique clairement le lieu d'origine de l'animal réglementé ainsi que le lieu et la date de son importation	Grave

3. Items 71 to 78 of Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the Regulations are repealed.

4. Part 1 of Schedule 1 to the Regulations is amended by adding the following after Division 2:

3. Les articles 71 à 78 de la section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du même règlement sont abrogés.

4. La partie 1 de l'annexe 1 du même règlement est modifiée par adjonction, après la section 2, de ce qui suit :

DIVISION 3

SECTION 3

IMPORT REFERENCE DOCUMENT, PART III

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE, PARTIE III

Item	Column 1 Provision of Part III of the import reference document	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification	Article	Colonne 1 Disposition du document de référence, partie III	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
1.	1(2)	(a) Import a domestic cat without the required certificate (b) Import a domestic cat with an incomplete certificate	Minor Minor	1.	1(2)	a) Importer un chat domestique sans le certificat prévu b) Importer un chat domestique avec un certificat incomplet	Mineure Mineure
2.	2(1)(a)	(a) Import a dog without the required certificate (b) Import a dog with an incomplete certificate	Minor Minor	2.	2(1)(a)	a) Importer un chien sans le certificat prévu b) Importer un chien avec un certificat incomplet	Mineure Mineure
3.	2(1)(c)	(a) Import a dog without a rabies vaccination certificate (b) Import a dog with an incomplete rabies vaccination certificate	Minor Minor	3.	2(1)(c)	a) Importer un chien sans certificat de vaccination antirabique b) Importer un chien avec un certificat de vaccination antirabique incomplet	Mineure Mineure
4.	2(1)(d)	Fail to comply with an order	Serious	4.	2(1)(d)	Défaut de se conformer à une ordonnance	Grave
5.	2(2)(a)	(a) Import a dog without a rabies vaccination certificate (b) Import a dog with an incomplete rabies vaccination certificate	Minor Minor	5.	2(2)(a)	a) Importer un chien sans certificat de vaccination antirabique b) Importer un chien avec un certificat de vaccination antirabique incomplet	Mineure Mineure
6.	2(2)(b)	Fail to comply with an order	Serious	6.	2(2)(b)	Défaut de se conformer à une ordonnance	Grave
7.	2(2)(c)	Fail to comply with requirement to remove animal from Canada	Serious	7.	2(2)(c)	Défaut de se conformer à l'obligation de retirer l'animal du Canada	Grave
8.	2(3)(a)	(a) Import a dog without a rabies vaccination certificate (b) Import a dog with an incomplete rabies vaccination certificate	Minor Minor	8.	2(3)(a)	a) Importer un chien sans certificat de vaccination antirabique b) Importer un chien avec un certificat de vaccination antirabique incomplet	Mineure Mineure
9.	2(3)(b)	(a) Import a dog without the required certificates (b) Import a dog with an incomplete certificate	Minor Minor	9.	2(3)(b)	a) Importer un chien sans les certificats prévus b) Importer un chien avec un certificat incomplet	Mineure Mineure
10.	2(3)(c)	Import a dog without the required proof	Minor	10.	2(3)(c)	Importer un chien sans la preuve prévue	Mineure
11.	3	(a) Import an animal without the required certificate (b) Import an animal with an incomplete certificate (c) Import an animal that does not meet the conditions shown on the certificate	Very serious Very serious Serious	11.	3	a) Importer un animal sans le certificat prévu b) Importer un animal avec un certificat incomplet c) Importer un animal qui ne satisfait pas aux conditions énoncées dans le certificat	Très grave Très grave Grave
12.	4	(a) Import an animal without the required certificate (b) Import an animal with an incomplete certificate	Very serious Very serious	12.	4	a) Importer un animal sans le certificat prévu b) Importer un animal avec un certificat incomplet	Très grave Très grave
13.	5(1)	(a) Import an equine, antelope or member of the family cervidae for immediate slaughter without the required certificate (b) Import an equine, antelope or member of the family cervidae for immediate slaughter with an incomplete certificate	Very serious Very serious	13.	5(1)	a) Importer pour abattage immédiat un équidé, une antilope ou un cervidé sans le certificat prévu b) Importer pour abattage immédiat un équidé, une antilope ou un cervidé avec un certificat incomplet	Très grave Très grave
14.	5(2)	Move a bovine, equine, sheep, goat, antelope or member of the family cervidae imported for immediate slaughter from the place of entry without a licence	Serious	14.	5(2)	Déplacer de son point d'entrée sans permis un bovin, un équidé, un mouton, une chèvre, une antilope ou un cervidé importé pour abattage immédiat	Grave

Item	Column 1 Provision of Part III of the import reference document	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification	Article	Colonne 1 Disposition du document de référence, partie III	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
15.	5(3)(a)	(a) Import poultry for immediate slaughter without the required certificate (b) Import poultry for immediate slaughter with an incomplete certificate	Very serious Very serious	15.	5(3)	a) Importer pour abattage immédiat de la volaille sans le certificat prévu b) Importer pour abattage immédiat de la volaille avec un certificat incomplet	Très grave Très grave
16.	5(4)	Move poultry imported for immediate slaughter from the place of entry without a licence	Serious	16.	5(4)	Déplacer de son point d'entrée sans permis de la volaille importée pour abattage immédiat	Grave
17.	5(5)	Transport a bovine, equine, sheep, goat, antelope, poultry or member of the family cervidae imported for immediate slaughter without a copy of the licence	Minor	17.	5(5)	Transporter un bovin, un équidé, un mouton, une chèvre, une antilope, de la volaille ou un cervidé importé pour abattage immédiat sans la copie du permis	Mineure
18.	5(6)	Transport a bovine, equine, sheep, goat, antelope, poultry or member of the family cervidae imported for immediate slaughter to a place other than the establishment designated in the licence	Serious	18.	5(6)	Transporter ailleurs qu'à l'établissement désigné dans le permis un bovin, un équidé, un mouton, une chèvre, une antilope, de la volaille ou un cervidé importé pour abattage immédiat	Grave
19.	5(7)	Fail to slaughter a bovine, equine, sheep, goat, antelope, poultry or member of the family cervidae imported for immediate slaughter within four days of the arrival of the animal at an establishment	Serious	19.	5(7)	Défaut d'abattre un bovin, un équidé, un mouton, une chèvre, une antilope, de la volaille ou un cervidé importé pour abattage immédiat dans un délai de quatre jours suivant leur arrivée à l'établissement	Grave
20.	5(8)	Fail to slaughter poultry imported for immediate slaughter within four days after their arrival at an establishment	Serious	20.	5(8)	Défaut d'abattre de la volaille importée pour abattage immédiat dans un délai de quatre jours suivant leur arrivée à l'établissement	Grave
21.	5(9)	Remove a live animal from an establishment mentioned in the the licence without authorization of an inspector	Serious	21.	5(9)	Retirer un animal vivant de l'établissement mentionné dans le permis sans l'autorisation d'un inspecteur	Grave
22.	6(1)	Import a ferret without a rabies vaccination certificate	Minor	22.	6(1)	Importer un furet sans certificat de vaccination antirabique	Mineure
23.	7(2)	Fail to quarantine swine for at least 30 days from the date of its arrival into Canada	Very serious	23.	7(2)	Défaut de mettre un porc en quarantaine pendant au moins trente jours à partir du moment où il arrive au Canada	Très grave
24.	9(2)	Import a chick from the United States that is not in a new, cleaned container or a cleaned and disinfected used container	Minor	24.	9(2)	Importer des États-Unis un poussin ne se trouvant pas dans un contenant neuf et propre ou un contenant usagé nettoyé et désinfecté	Mineure
25.	10(a)	Import a pigeon without identification	Minor	25.	10(a)	Importer un pigeon non identifié	Mineure
26.	10(b)	Import a pigeon without proper vaccination	Minor	26.	10(b)	Importer un pigeon qui n'a pas reçu le vaccin prévu	Mineure
27.	11(1)	Import an ostrich that does not meet the requirements	Serious	27.	11(1)	Importer une autruche qui ne satisfait pas aux exigences prévues	Grave
28.	12(1)	(a) Import hatching eggs without a certificate (b) Import hatching eggs with an incomplete certificate	Minor Minor	28.	12(1)	a) Importer des œufs d'incubation sans certificat b) Importer des œufs d'incubation avec un certificat incomplet	Mineure Mineure
29.	12(2)(a)	Import hatching eggs that are not in a new, clean container or a cleaned and disinfected used container	Minor	29.	12(2)(a)	Importer des œufs d'incubation ne se trouvant pas dans un contenant neuf et propre ou un contenant usagé nettoyé et désinfecté	Mineure
30.	12(2)(b)	Import hatching eggs with shells not free from foreign matter	Minor	30.	12(2)(b)	Importer des œufs d'incubation dont la coquille n'est pas exempte de matières étrangères	Mineure

Item	Column 1 Provision of Part III of the import reference document	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification	Article	Colonne 1 Disposition du document de référence, partie III	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
31.	12(2)(c)	Import hatching eggs without the identity of the flock of origin on the container	Minor	31.	12(2)(c)	Importer des œufs d'incubation dont le troupeau de provenance n'est pas indiqué sur le contenant	Mineure
32.	13(1)	(a) Import from the United States a pet songbird or a pet bird of the parrot family unaccompanied by the importer (b) Fail to make the required declaration (c) Import a bird of the parrot family or pet songbirds from the United States without meeting the requirements	Serious Serious Serious	32.	13(1)	a) Importer des États-Unis un psittacidé ou un oiseau chanteur sans que l'importateur accompagne l'animal b) Défaut de présenter la déclaration prévue c) Importer des États-Unis un psittacidé ou un oiseau chanteur sans se conformer aux exigences prévues	Grave Grave Grave
33.	14.2(2)	Import cattle, sheep or goats without the required tattoo or eartag	Minor	33.	14.2(2)	Importer un bovin, un mouton ou une chèvre n'ayant pas l'étiquette d'oreille ou le tatouage prévu	Mineure
34.	14.2(6)(a)	Fail to remove cattle, sheep or goats from Canada within 21 days after they have been imported	Serious	34.	14.2(6)(a)	Défaut de retirer du Canada un bovin, un mouton ou une chèvre dans les vingt et un jours suivant son importation	Grave
35.	14.2(6)(b)	Fail to present cattle, sheep or goats for verification of their removal from Canada	Minor	35.	14.2(6)(b)	Défaut de présenter un bovin, un mouton ou une chèvre pour constatation de son retrait du Canada	Mineure
36.	14.4(1)	Fail to meet identification requirements	Minor	36.	14.4(1)	Défaut de se conformer aux exigences relatives à l'identification	Mineure
37.	14.5(5)	Move imported feeder cattle, sheep or goats to a rodeo or show	Minor	37.	14.5(5)	Transporter un bovin, un mouton ou une chèvre d'engrais importé à un rodéo ou à une foire	Mineure
38.	15(7)	Fail to transport a bovine in accordance with the transportation requirements	Minor	38.	15(7)	Défaut de se conformer aux exigences relatives au transport	Mineure
39.	15(8)	Import a bovine from a sale or show without complying with the importation requirements	Minor	39.	15(8)	Importer un bovin d'une vente en consignation ou d'une foire sans se conformer aux exigences prévues	Mineure
40.	15(9)	Import a bovine that does not comply with the residence requirements	Very serious	40.	15(9)	Importer un bovin qui ne satisfait pas aux exigences relatives à la résidence	Très grave
41.	15(10)	Fail to quarantine bison for at least 60 days after the date it was imported into Canada	Very serious	41.	15(10)	Défaut de mettre un bison en quarantaine pendant au moins soixante jours après la date d'importation	Très grave
42.	16(4)	Import feeder cattle of a group from which one or more proved positive to the required test	Very serious	42.	16(4)	Importer un bovin d'engrais qui faisait partie d'un groupe dans lequel un ou plusieurs animaux ont réagi positivement à l'épreuve prévue	Très grave
43.	16(5)	Move feeder cattle to a rodeo or show	Serious	43.	16(5)	Transporter un bovin d'engrais à un rodéo ou à une foire	Grave
44.	17(3)	Fail to quarantine a feeder calf until the day it is slaughtered	Very serious	44.	17(3)	Défaut de mettre un veau d'engrais en quarantaine jusqu'à son abattage	Très grave
45.	17(4)(a)	Import a feeder calf without approval of place of quarantine	Minor	45.	17(4)(a)	Importer un veau d'engrais sans que l'endroit de quarantaine soit approuvé	Mineure
46.	17(4)(b)	(a) Import a feeder calf without the required certificate (b) Import a feeder calf with an incomplete certificate	Minor Minor	46.	17(4)(b)	a) Importer un veau d'engrais sans le certificat prévu b) Importer un veau d'engrais avec un certificat incomplet	Mineure Mineure
47.	17(4)(c)	Import a feeder calf more than eight hours after its inspection	Minor	47.	17(4)(c)	Importer un veau d'engrais plus de huit heures après son inspection	Mineure
48.	17(5)	Remove or cause to be removed a feeder calf from the place of entry without a licence	Minor	48.	17(5)	Retirer ou faire retirer un veau d'engrais de son point d'entrée sans licence	Mineure

Item	Column 1 Provision of Part III of the import reference document	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification	Article	Colonne 1 Disposition du document de référence, partie III	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
49.	17(6)	Transport or cause to be transported a feeder calf without a copy of the licence	Minor	49.	17(6)	Transporter ou faire transporter un veau d'engrais sans copie de la licence	Mineure
50.	17(7)(a)	Transport or cause to be transported a feeder calf other than to the approved place of quarantine	Minor	50.	17(7)(a)	Transporter ou faire transporter un veau d'engrais ailleurs qu'à l'endroit de quarantaine approuvé	Mineure
51.	17(7)(b)	Transport or cause to be transported a feeder calf other than in the manner and within the time specified in the licence	Minor	51.	17(7)(b)	Transporter ou faire transporter un veau d'engrais d'une manière ou dans un délai autres que ceux prévus dans la licence	Mineure
52.	17(8)(a)	Slaughter a feeder calf at an establishment other than the establishments specified	Minor	52.	17(8)(a)	Abattre un veau d'engrais ailleurs que dans l'établissement prévu	Mineure
53.	17(8)(b)	Failed to export a feeder calf within 30 weeks after importing it into Canada	Minor	53.	17(8)(b)	Défaut d'exporter un veau d'engrais dans les trente semaines suivant la date d'importation	Mineure
54.	17(9)	Fail to comply with the requirements for disposal of the carcass of a feeder calf	Minor	54.	17(9)	Défaut de se conformer aux exigences relatives à la destruction du cadavre d'un veau d'engrais	Mineure
55.	17(10)(a)	Fail to have a post mortem examination performed on the carcass of a feeder calf by a veterinarian	Minor	55.	17(10)(a)	Défaut de faire faire une autopsie du cadavre d'un veau d'engrais par un vétérinaire	Mineure
56.	17(10)(b)	Fail to comply with the requirements for disposal of the carcass of a feeder calf	Minor	56.	17(10)(b)	Défaut de se conformer aux exigences relatives à la destruction du cadavre d'un veau d'engrais	Mineure

DIVISION 4

SECTION 4

IMPORT REFERENCE DOCUMENT, PART 4

DOCUMENT DE RÉFÉRENCE, PARTIE 4

Item	Column 1 Provision of Part 4 of the import reference document	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification	Article	Colonne 1 Disposition du document de référence, partie 4	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
1.	1	Import from the United States semen from a regulated animal without proof of origin	Serious	1.	1	Importer des États-Unis le sperme d'un animal réglementé sans preuve d'origine	Grave
2.	2	Import from the United States embryos from a regulated animal without proof of origin	Serious	2.	2	Importer des États-Unis l'embryon d'un animal réglementé sans preuve d'origine	Grave

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[15-1-0]

[15-1-0]

Regulations Amending the Wildlife Area Regulations

Statutory Authority

Canada Wildlife Act

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

On March 11, 1992, the Minister of National Defence (DND) and the Minister of the Environment (EC) signed a Memorandum of Understanding (MOU) to work towards establishing a National Wildlife Area (NWA) on a portion of the Canadian Forces Base (CFB) Suffield, near Medicine Hat, Alberta. Establishment of these lands as an NWA, hereafter referred to as the CFB Suffield NWA, will contribute to both DND and EC environmental objectives and reflects the federal government's commitment to environmental stewardship. This regulatory amendment will formally designate this area as an NWA, thereby ensuring that these lands are maintained as federally protected and managed native wildlife habitat. The CFB Suffield NWA will remain under the administrative authority of DND and will be subject to the terms and conditions of a delegation of authority from the Minister of Environment to the Minister of National Defence.

This area within CFB Suffield encompasses 458 km² of unploughed Prairie grassland blanketing rare landscapes of national significance including sand hills, ancient glacial coulees, and the riverbank and breaks along the South Saskatchewan River valley. Although the core area of the Base has been zoned for military training, both DND and EC have recognized the environmental sensitivity and importance of this area and have been active in its management since 1971.

Natural grasslands and rivers are among the most endangered ecosystems in Prairie Canada. In the Mixed-grass Prairie Sub-region of western Canada, urbanization, industrial development, livestock grazing and rangeland conversion to croplands and seeded pastures frequently associated with irrigation development, have fragmented or otherwise degraded wildlife habitat. As a result, it is estimated that approximately only six percent of this important sub-region of the Grassland Natural Region remains unaltered by human disturbance. In western Canada, CFB Suffield is the sole large block of intact Prairie grassland where the ecological integrity remains noticeably unimpaired and consequently, where the diversity and abundance of native plant and animal species have not declined.

Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages

Fondement législatif

Loi sur les espèces sauvages du Canada

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le 11 mars 1992 le ministre de la Défense nationale et le ministre de l'Environnement ont signé un protocole d'entente visant à joindre leurs efforts pour l'établissement d'une réserve nationale de faune (RNF) sur une partie de la base des Forces canadiennes (BFC) Suffield, près de Medicine Hat, en Alberta. L'établissement d'une réserve nationale de faune sur ces terres, ci-après la RNF de la BFC Suffield, contribuera à l'atteinte des objectifs du ministère de la Défense nationale et d'Environnement Canada sur le plan environnemental, et vient refléter l'engagement du gouvernement fédéral en vue d'une bonne intendance de l'environnement. Cette modification au Règlement désignera officiellement cette aire en tant que RNF, faisant ainsi en sorte que ces terres soient maintenues à titre d'habitat d'espèces sauvages indigène protégé et géré par le gouvernement fédéral. La RNF de la BFC Suffield demeurera sous l'autorité administrative du ministère de la Défense nationale et sera assujettie aux conditions d'une délégation de pouvoir du ministre de l'Environnement au ministre de la Défense nationale.

L'aire, qui fait partie de la BFC Suffield, s'étend sur 458 km² de terres herbeuses des Prairies non labourées qui couvrent des paysages uniques d'une importance nationale, notamment des dunes, d'anciennes coulées glaciaires de même que des rives et des clairières qui bordent la vallée de la rivière Saskatchewan Sud. Bien que la zone centrale de la base soit réservée à l'entraînement militaire, le ministère de la Défense nationale et Environnement Canada ont reconnu la fragilité écologique et l'importance de cette aire à la gestion de laquelle ils participent activement depuis 1971.

Des terres herbeuses et des rivières naturelles constituent les écosystèmes les plus menacés des Prairies canadiennes. Dans la sous-région des Prairies mixtes de l'Ouest du Canada, l'urbanisation, le développement industriel, l'exploitation de parcours et la conversion des parcours naturels en terres cultivées et en pâturages ensemencés, souvent associés aux travaux d'irrigation, ont fragmenté, voire dégradé l'habitat d'espèces sauvages. En conséquence, on estime qu'à peine 6 p. 100 de cette importante sous-région de la région naturelle de terres herbeuses n'a pas été altérée par les perturbations humaines. La BFC Suffield représente l'unique vaste portion des terres herbeuses des Prairies de tout l'Ouest du Canada où l'intégrité écologique demeure remarquablement intacte et, par conséquent, où la diversité et l'abondance d'espèces indigènes animales et végétales n'ont pas connu un déclin.

The national significance of this area as a northern refugium for endemic Prairie wildlife has been eloquently substantiated by recent wildlife studies on invertebrates, birds, mammals, reptiles, and amphibians. This is as a result of three factors unique to the area: its location near the northern limit of the mid-continental grasslands, the eolian grasslands contained therein, and its relatively unaltered vegetation.

As one of the few extant large blocks of unaltered Dry Mixed-grass Prairie, the proposed CFB Suffield NWA hosts over 1 100 catalogued species including 244 vertebrate, 462 plant, and 436 invertebrate species. Of this rich species assemblage, 14 are listed by the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada (COSEWIC) as species at risk, and 78 species of animals and plants are listed in the Status of Alberta Wildlife 2000 as "at risk" or otherwise "sensitive" because of their declining abundance. Considering the ongoing threat to native prairie ecosystems and associated unique land forms, designating this nationally significant area as a NWA will ensure critical habitat protection for species at risk and reverse habitat loss and fragmentation trends by increasing protected habitat outside National Parks.

The expansion and consolidation of key Prairie habitat areas for migratory birds will be an important contribution towards Canada's international agreements, including the Migratory Birds Convention, the North American Waterfowl Management Plan, the North American Bird Conservation Initiative, and the United Nations Convention on Biological Diversity. In addition, this initiative will enhance the Prairie NWA network that includes Last Mountain Lake and St. Denis in Saskatchewan.

A wildlife policy for Canada emphasizes that protection of habitats and ecosystems is the most cost effective method of preserving wildlife given that the amount of wildlife habitat is declining in Canada as diverse and unique areas become increasingly encroached upon. Moreover, the policy indicates that restoring habitat is difficult, expensive, and often impractical. An effective protection option, therefore, is to incorporate important sites such as CFB Suffield NWA lands into the federal system of NWAs as recommended in the *Implementing the Canadian Biodiversity Strategy — Protected Areas* (Government of Canada 1997).

With new sections of the *Canada Wildlife Act* (CWA) recently coming into force, the current definition of "wildlife area" in the *Wildlife Area Regulations* needs to be amended. The definition of a "wildlife area" currently refers to a section of the Act that has been repealed (4(1)) and refers to the Minister of the Environment as having administration of the lands. The proposed definition will reflect the recent amendments to the CWA and will refer to an area of public lands set out in a schedule to the *Wildlife Area Regulations*.

Alternatives

NWA designation offers long-term security as a federally-protected wildlife refuge. The status quo alternative would be to continue management and administration of the area at the discretion of the Base Commander and DND as an environmentally sensitive area out-of-bounds to military training. The area has

De récentes études consacrées aux espèces sauvages d'invertébrés, d'oiseaux, de mammifères, de reptiles et d'amphibiens ont étayé avec éloquence l'importance de cette aire sur le plan national en tant que refuge septentrional pour les espèces sauvages endémiques des Prairies. Il s'agit là du résultat de la combinaison de trois facteurs uniques à cette région : son emplacement près de la limite septentrionale des terres herbeuses du milieu du continent, les terres herbeuses éoliennes qu'on y trouve et sa végétation relativement intacte.

La RNF de la BFC Suffield proposée, qui fait partie des quelques vastes sections de prairies mixtes sèches existant encore de nos jours, abrite 1 100 espèces répertoriées, notamment 244 vertébrés, 462 végétaux et 436 invertébrés. Quatorze espèces appartenant à cette riche combinaison sont inscrites sur la liste des espèces en péril du Comité sur la situation des espèces en péril du Canada, et 78 espèces animales et végétales sont inscrites dans le Status of Alberta Wildlife 2000 à titre d'espèces « en péril » ou « sensibles » en raison de leur abondance décroissante. Compte tenu de la menace constante qui plane sur les écosystèmes des prairies indigènes et de la topographie unique afférente, la désignation de cette région d'importance nationale comme RNF assurera la protection de l'habitat essentiel des espèces en péril et renversera les tendances de perte et de fragmentation des habitats en accroissant la protection des habitats à l'extérieur des parcs nationaux.

L'expansion et le regroupement des principales aires d'habitats des Prairies pour les oiseaux migrateurs apporteront une contribution importante aux accords internationaux du Canada, dont la Convention concernant les oiseaux migrateurs, le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, l'Initiative de conservation des oiseaux de l'Amérique du Nord et la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique. Cette initiative permettra en outre d'améliorer le réseau des RNF des Prairies qui comprend déjà le lac de la Dernière-Montagne et St-Denis, en Saskatchewan.

Une politique des espèces sauvages pour le Canada souligne que la protection des habitats et des écosystèmes constitue le moyen le plus rentable pour préserver les espèces sauvages, puisque la quantité d'habitats d'espèces sauvages diminue au Canada en raison de l'empiètement croissant sur des régions diversifiées et uniques. En outre, la politique indique que le rétablissement des habitats est difficile, dispendieux et souvent pas pratique. Par conséquent, l'incorporation des sites importants, telles les terres de la RNF de la BFC Suffield, dans le système fédéral des RNF, selon les recommandations faites dans *La mise en œuvre de la stratégie canadienne de la biodiversité : les zones protégées* (gouvernement du Canada, 1997), représente une solution avisée de protection efficace.

Avec la récente entrée en vigueur des nouveaux articles de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* (LESC), la définition actuelle d'une « réserve de faune » devra être modifiée dans le *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*. La définition d'une « réserve d'espèces sauvages » fait actuellement référence à un article abrogé de la Loi (4(1)) et fait référence à l'administration des terres par le ministre de l'Environnement. La définition proposée reflétera les récentes modifications à la LESC et fera référence à une zone de terres publiques établie dans l'annexe du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*.

Solutions envisagées

La désignation de RNF offre une sécurité à long terme en tant que refuge faunique bénéficiant d'une protection fédérale. La solution de rechange, telle quelle, consisterait à poursuivre la gestion et l'administration de l'aire à la discrétion du commandant de la base et du ministère de la Défense nationale en tant

been unofficially treated as an NWA since the signing of the MOU in 1992. Not designating the area would signal that the federal government does not value the ecological significance of CFB Suffield NWA and would leave the area at future risk to development and potentially increased military use.

Provincial Natural Area designation was also considered in 1991; however, DND and EC concluded in the 1992 MOU that a federally-based protection mechanism was preferred. An NWA designation under the *Canada Wildlife Act* was considered to be the best means of providing the area and its wildlife strong protection, management flexibility, long-term security and the most acceptable and feasible administration option for DND, EC and the province.

Benefits and Costs

The creation of the NWA will make a substantial contribution to conservation and protection of critical habitat for wildlife including species at risk. In doing so, it will assist in meeting Canada's commitments under the Biodiversity Convention, the Accord for the Protection of Species at Risk and other conservation objectives, including the Alberta Prairie Conservation Action Plan — Goal 2 (2001-2005) which states, "Encourage government policies, programs, and regulations that favour the conservation of Alberta's native prairie landscapes while preserving their cultural and economic value." Furthermore, it will impact on any new proposed land use developments within the NWA such as water management projects, resource extraction and agriculture. Since new activities could potentially harm wildlife habitat, such proposed activities could be subject to approval and mandatory environmental screening under these Regulations.

Since 1994, \$2.2 million has been invested in establishing the CFB Suffield NWA as an environmentally sensitive area. Once the lands are designated as CFB Suffield NWA, continued operational costs will be incurred in managing the site. However, creating CFB Suffield NWA on lands already administered by DND is a cost-effective approach. The value of the land proposed for designation as the CFB Suffield NWA, estimated at \$50,000,000, is waived as an acquisition expense because administration, control and management responsibility will remain with DND. Conversely, operational costs to ensure environmental protection, which presently range from approximately \$120,000 to \$240,000 per year, have been incorporated into existing DND and EC programs. These costs may increase due to wildlife conservation and enforcement needs associated with current and future regulations of the *Canada Wildlife Act* and the *Species At Risk Act*. This will require early integration into DND business planning.

DND administration of the NWA will be supported with advice, and wildlife research and enforcement expertise by EC on a

qu'aire écologiquement sensible se trouvant à l'extérieur des limites d'entraînement militaire. Cette aire est traitée de façon informelle comme une RNF depuis la signature du protocole d'entente en 1992. Le fait de ne pas avoir désigné cette aire indiquerait que le gouvernement fédéral n'accorde aucune valeur à l'importance écologique de la RNF de la BFC Suffield et exposerait l'aire aux risques éventuels du prolongement et de l'accroissement possible de son utilisation à des fins militaires.

La désignation de réserve naturelle provinciale a également été envisagée en 1991. Toutefois, le ministère de la Défense nationale et Environnement Canada ont conclu dans le protocole d'entente de 1992 que le mécanisme de protection fédéral était préférable. Aux yeux du ministère de la Défense nationale, d'Environnement Canada et de la province, le fait de désigner cette zone de RNF en vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* représentait le meilleur moyen d'offrir à cette aire, ainsi qu'aux espèces sauvages afférentes, une protection solide, une gestion souple et une sécurité à long terme, et constituait en outre la solution la plus acceptable et réalisable en matière d'administration.

Avantages et coûts

La création de la RNF apportera une contribution importante à la conservation et à la protection de l'habitat essentiel des espèces sauvages, notamment des espèces en péril. Ce faisant, elle aidera le Canada à réaliser ses engagements au titre de la Convention sur la biodiversité et de l'Accord pour la protection des espèces en péril de même qu'à atteindre les autres objectifs relatifs à la conservation, tel l'Alberta Prairie Conservation Action Plan — Goal 2 (2001-2005), qui stipule ce qui suit : « Encourager le gouvernement à élaborer des politiques, des programmes et des règlements qui favorisent la conservation des écopaysages de la prairie indigène et de la forêt-parc de l'Alberta, tout en respectant leur valeur culturelle et économique » [traduction]. De plus, la modification aura une incidence sur toute nouvelle proposition d'exploitation ayant trait à l'utilisation des terres à l'intérieur de la RNF, telle que des projets d'aménagement des eaux, d'extraction des ressources et d'agriculture. Puisque de nouvelles activités pourraient éventuellement nuire à l'habitat d'espèces sauvages, elles devront être assujetties à l'approbation et à un examen environnemental obligatoire en vertu de ce règlement.

Des investissements de l'ordre de 2,2 millions de dollars ont été effectués depuis 1994 pour l'établissement de la RNF de la BFC Suffield en tant qu'aire écologiquement sensible. Une fois que les terres seront désignées comme étant la RNF de la BFC Suffield, des coûts opérationnels permanents seront encourus pour la gestion du site. Toutefois, la création de la RNF de la BFC Suffield sur des terres déjà administrées par le ministère de la Défense nationale constitue une approche rentable. On renoncera à la valeur de la terre que l'on projette de désigner RNF de la BFC Suffield, estimée à 50 millions de dollars, en tant que frais d'acquisition parce que les responsabilités d'administration, de surveillance et de gestion incomberont toujours au ministère de la Défense nationale. D'autre part, les coûts opérationnels permettant d'assurer la protection de l'environnement, qui se situent actuellement entre 120 000 dollars et 240 000 dollars par année, ont été incorporés aux programmes existants du ministère de la Défense nationale et d'Environnement Canada. Ces coûts peuvent augmenter en raison des besoins inhérents à la conservation des espèces sauvages et à l'application de la loi qui découlent des règlements actuels et à venir de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* et de la *Loi sur les espèces en péril*. Cela exigera l'intégration rapide à la planification des activités du ministère de la Défense nationale.

Le ministère de l'Environnement appuiera le ministère de la Défense nationale dans l'administration de la RNF par des

case-by-case basis agreed to by DND and EC. This will require early integration into EC business planning.

No major changes in land use are anticipated. Other land uses on the area include placement of live fire safety templates over the area in support of military exercises and defence research trials in adjacent areas, cattle grazing and shallow gas extraction. The area proposed for inclusion in the CFB Suffield NWA has been out-of-bounds to military training since 1972, and was precluded from deep rights access for petroleum development by the DND-Alberta Deep Rights Agreement of 1999. Cattle grazing and shallow gas recovery which operate under existing Memoranda of Agreement (MOAs) will continue, subject to the environmental screening protocols specified in the respective MOAs controlling those activities and the *Wildlife Area Regulations*. Public access is strictly managed for public safety liability reasons.

This interdepartmental cooperative approach to this area of CFB Suffield as a NWA sets a precedent for other cooperative federal interdepartmental land management and conservation activities on federal lands that have been strongly endorsed by national non-governmental organizations and the public. Such arrangements are possible because of amendments to the *Canada Wildlife Act* contained in the *Species At Risk Act* (sections 134 to 136).

Strategic Environmental Assessment

Assessments of the potential environmental effects that will result from establishing the CFB Suffield NWA are positive based on the results of the ecological inventory project jointly undertaken by DND and EC to determine species richness, regional species diversity, habitat quality, and overall ecological integrity of the affected lands. This study unequivocally determined the national significance of this area as the only remaining northern refugium from agriculture for endemic prairie wildlife in Alberta.

The NWA designation will secure a block of Prairie habitat sufficient to support the full spectrum of prairie flora and fauna endemic to the region, which includes over 1 100 wildlife species, 14 of which are listed nationally as species at risk. This contribution to prairie species conservation, whereby large blocks of native Prairie landscape are protected under a single jurisdiction for the benefit of endemic species and their habitat, is unique because no similar opportunities will arise in the future. This area will provide a secure habitat in which species can reproduce and repopulate surrounding prairie environs currently impacted by human development and population growth.

Application of the *Wildlife Area Regulations* under the *Canada Wildlife Act* offers direction for guiding land use on this important Prairie grassland area. This will formalize wildlife and habitat protection that will enhance regional wildlife populations, thereby addressing the concerns of both Alberta and nearby Saskatchewan

conseils et des connaissances spécialisées en matière de recherche sur les espèces sauvages et relativement à l'application de la loi, prodigués sur une base individuelle dont ont convenu les deux ministères. Là encore, l'intégration à la planification des activités du ministère de l'Environnement devra se faire rapidement.

On ne prévoit aucun changement important dans l'utilisation des terres. Les autres formes d'utilisation des terres dans cette aire comprennent l'installation de gabarits de sécurité pour le tir réel au-dessus de l'aire à l'appui des exercices militaires et des essais effectués en recherche pour la défense dans les zones voisines, des pâturages pour bétail et la récupération de gaz peu profonds. L'aire proposée pour devenir la RNF de la BFC Suffield est à l'extérieur des limites de l'entraînement militaire depuis 1972, et on y interdit l'accès relatif au fond de terrain pour l'exploitation des ressources pétrolières en vertu de l'accord sur ces mêmes droits conclu entre le ministère de la Défense nationale et l'Alberta. Les activités reliées au pâturage du bétail et à la récupération de gaz peu profonds qui ont cours en vertu des protocoles d'accord actuels se poursuivront, tout en faisant l'objet des protocoles d'examen environnementaux précisés dans les protocoles d'accord correspondants qui régissent ces activités et le *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*. L'accès par le public est géré de façon stricte pour des raisons d'obligations en matière de sécurité publique.

Cette approche interministérielle fondée sur la collaboration envers l'aire de la BFC Suffield en tant que RNF établit un précédent pour d'autres activités de collaboration interministérielle au niveau fédéral en matière de gestion et de conservation des terres, en ce qui concerne des terres domaniales qui ont été largement entérinées par des organismes nationaux non gouvernementaux et le grand public. De tels accords sont rendus possibles grâce aux modifications à la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* comprises dans la *Loi sur les espèces en péril* (articles 134 à 136).

Évaluation environnementale stratégique

Les évaluations des éventuelles incidences environnementales qui découleront de l'établissement de la RNF de la BFC Suffield sont favorables, selon les résultats du projet d'inventaire écologique entrepris conjointement par le ministère de la Défense nationale et Environnement Canada, qui visait à déterminer la richesse en espèces, la diversité spécifique au niveau régional, la qualité de l'habitat, de même que l'intégrité écologique globale des terres touchées. Cette étude a catégoriquement déterminé l'importance nationale de cette aire à titre du seul refuge septentrional restant pour les espèces sauvages endémiques aux prairies albertaines contre l'agriculture.

La désignation de RNF assurera la protection d'une portion d'habitats des Prairies suffisante pour subvenir aux besoins de l'éventail entier de flore et de faune des prairies endémiques à la région, qui comptent plus de 1 100 espèces sauvages, dont 14 sont inscrites en tant qu'espèces en péril au niveau national. Cette contribution à la conservation des espèces des Prairies, consistant principalement en la protection de vastes sections du paysage des prairies indigènes par une seule compétence au profit des espèces endémiques et de leurs habitats, est unique car aucune autre occasion ne se présentera dans l'avenir. Cette aire fournira un habitat sûr dans lequel les espèces pourront se reproduire et repeupler les environs de la prairie avoisinante qui est actuellement touchée par l'exploitation humaine et la croissance de la population.

L'application du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, en vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*, fournit une orientation pour l'utilisation des terres de cette importante région de terres herbeuses des Prairies. Cela officialisera la protection des espèces sauvages et des habitats, ce qui permettra

wildlife agencies, as well as environmental non-government organizations.

A better understanding of the response of the Prairie ecosystem to long-term management and protection of the native habitat is anticipated as a result of the creation of the CFB Suffield NWA. This knowledge will be accessible to the public to support regional landscape management.

Consultation

Protection and management of native mixed grassland habitats and associated species at risk is a high priority within governments, the public, and industry. The Alberta Prairie Conservation Forum, whose membership includes provincial, federal, municipal, private conservation and wildlife agencies, has actively supported and promoted establishing the CFB Suffield NWA.

The Alberta Fish and Wildlife Division (Department of Sustainable Resource Development), which has endorsed the NWA proposal, has been continually included in planning for the designation process as this initiative is important to, and will be integrated with, regional wildlife management responsibilities of the province.

The Alberta Department of Energy has been continually advised on the development of the protected area status through negotiations with DND on surface access agreements governing petroleum development on CFB Suffield. The Energy Department will continue to issue statements to petroleum producers identifying access limitations to mineral leases on the designated lands.

Over the past ten years, key non-government organizations such as the World Wildlife Fund, the Nature Conservancy of Canada, the Sierra Club of Canada, the Canadian Nature Federation, the Canadian Wildlife Federation, the Alberta Wilderness Association, the Federation of Alberta Naturalists, the Society of Grasslands Naturalists, the Alberta Fish and Game Association, the Alberta Society of Professional Biologists, the Wildlife Society (Northwest Section), the Society for Range Management, the Alberta Society for the Prevention of Cruelty to Animals, and industry including EnCana (formerly Alberta Energy Company), the Pipeline Grazing Association, and the Drowning Ford Grazing Association have also supported the designation of the NWA at CFB Suffield during consultations involving various environmental issues on CFB Suffield and the proposed NWA lands.

Consultation and cooperation between DND and EC have been facilitated through a wildlife advisory committee to define departmental roles and responsibilities, and to draft guiding principles for operation of the protected area. Interdepartmental cooperation and consultation on the operation of the protected area will continue.

Compliance and Enforcement

These Regulations will significantly strengthen DND powers for protecting wildlife compared with relying on the *National Defence Act*, which does not contain provisions pertaining to wildlife. In accordance with the *Canada Wildlife Act*, penalties for disturbing wildlife and their habitat are significant. The maximum fine for a summary conviction offence is \$50,000 for an individual. For more serious violations, an indictable offence

d'accroître les populations régionales d'espèces sauvages, relevant ainsi les préoccupations des organismes d'espèces sauvages de l'Alberta et de la Saskatchewan de même que celles des organismes environnementaux et non gouvernementaux.

On prévoit que la création de la RNF de la BFC Suffield mènera à une meilleure compréhension de la réaction des écosystèmes des Prairies à une gestion et à une protection des habitats indigènes à long terme. Ces connaissances seront mises à la disposition du grand public afin d'appuyer la gestion des paysages régionaux.

Consultations

La protection et la gestion des habitats des prairies mixtes indigènes et des espèces en péril afférentes représentent une grande priorité pour les gouvernements, le public et l'industrie. L'Alberta Prairie Conservation Forum, dont les membres comprennent des organismes de conservation et de protection des espèces sauvages au niveau provincial, fédéral, municipal et privé, a activement appuyé l'établissement de la RNF de la BFC Suffield et en a fait la promotion.

L'Alberta Fish and Wildlife Division du Department of Sustainable Resource Development, qui a entériné la proposition de RNF, participe depuis le tout début à la planification du processus de désignation, puisque cette initiative est importante en ce qui concerne les responsabilités de la province en matière de gestion des espèces sauvages régionales et qu'elle y sera intégrée.

L'Alberta Department of Energy a reçu des avis constants sur l'évolution du statut d'aire protégée tout au long des négociations avec le ministère de la Défense nationale au sujet des accords sur les droits d'accès de surface régissant l'exploitation pétrolière sur la BFC Suffield. L'Energy Department continuera à diffuser des communiqués aux sociétés productrices de pétrole pour déterminer les limites de l'accès des baux d'exploitation minière sur les terres désignées.

Au cours des dix dernières années, d'importants organismes non gouvernementaux, tels le Fonds mondial pour la nature, Conservation de la nature Canada, le Sierra Club du Canada, la Fédération canadienne de la nature, la Fédération canadienne de la faune, l'Alberta Wilderness Association, la Federation of Alberta Naturalists, la Society of Grasslands Naturalists, l'Alberta Fish and Game Association, l'Alberta Society of Professional Biologists, la Wildlife Society (section nord-ouest), la Society for Range Management, l'Alberta Society for the Prevention of Cruelty to Animals, et les partenaires du secteur privé, tels EnCana (anciennement la Alberta Energy Company), la Pipeline Grazing Association ainsi que la Drowning Ford Grazing Association ont également appuyé la désignation de la RNF de la BFC Suffield pendant les consultations traitant de différentes questions environnementales liées à la BFC Suffield et aux terres proposées pour la RNF.

Un comité consultatif sur les espèces sauvages a facilité la consultation et la collaboration entre le MDN et Environnement Canada afin de définir les rôles et les responsabilités des ministères et à rédiger la version provisoire des principes directeurs pour le fonctionnement de l'aire protégée. La collaboration et la consultation interministérielles concernant le fonctionnement de l'aire protégée se poursuivront.

Respect et exécution

Ce règlement renforcera considérablement les pouvoirs au ministère de la Défense nationale pour la protection des espèces sauvages comparativement à l'invocation de la *Loi sur la défense nationale*, qui ne comporte aucune disposition relative aux espèces sauvages. En vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*, les sanctions concernant la perturbation des espèces sauvages et de leur habitat sont importantes. L'amende maximale pour

has been created with a maximum fine of \$100,000. Fines for corporations are higher, up to \$100,000 for a summary conviction, and \$250,000 for an indictable offence. There are also provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. Minor offences will be dealt with under a ticketing system.

DND currently conducts boundary patrols at CFB Suffield to enforce trespassing and wildlife protection. Once the NWA is in place, enforcement powers for the *Wildlife Area Regulations* will be delegated to DND. EC will provide annual training to DND enforcement staff or other appointed enforcement personnel upon request from DND. DND may request EC advice and enforcement support on a case-by-case basis where circumstances warrant.

Contacts

Mr. David Ingstrup, Chief, Wildlife Conservation, Canadian Wildlife Service, Prairie and Northern Region, Environment Canada, 4999 98th Avenue, Edmonton, Alberta T6B 2X3, (780) 951-8850 (Telephone), (780) 495-2615 (Facsimile); or Mr. Jason Travers, Regulatory Analyst, Legislative Services, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 3rd Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-7593 (Telephone), (819) 956-5993 (Facsimile).

une déclaration sommaire de culpabilité est de 50 000 dollars pour un particulier. En ce qui a trait aux infractions plus graves, un acte criminel a été créé avec une amende maximale de 100 000 dollars. Les amendes pour les entreprises sont encore plus élevées; elles peuvent aller jusqu'à 100 000 dollars pour une déclaration sommaire de culpabilité et jusqu'à 250 000 dollars pour un acte criminel. Il existe également des dispositions prévoyant des amendes croissantes pour des infractions continues ou des récidives. Les infractions mineures seront traitées selon un système de contraventions.

Le ministère de la Défense nationale procède actuellement à des patrouilles des frontières de la BFC Suffield afin d'appliquer la loi sur l'intrusion et la protection des espèces sauvages. Une fois que la RNF sera en place, les pouvoirs d'application du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* seront délégués au ministère de la Défense nationale. Environnement Canada offrira une formation annuelle au personnel d'application de la loi du ministère de la Défense nationale ou aux autres membres du personnel affecté à l'application de la loi, à la demande du ministère de la Défense nationale. Ce dernier peut demander des conseils et de l'assistance à Environnement Canada pour l'application de la loi au cas par cas, lorsque les circonstances le permettent.

Personnes-ressources

Monsieur David Ingstrup, Chef — Conservation de la faune, Service canadien de la faune, Région des Prairies et du Nord, Environnement Canada, 4999, 98^e Avenue, Edmonton (Alberta) T6B 2X3, (780) 951-8850 (téléphone), (780) 495-2615 (télécopieur); ou Jason Travers, Analyste de la réglementation, Services législatifs, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 3^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-7593 (téléphone), (819) 956-5993 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 12^a of the *Canada Wildlife Act*^b proposes to make the annexed *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to the Director General, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario, K1A 0H3.

Ottawa, April 10, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE WILDLIFE AREA REGULATIONS

AMENDMENT

1. The definition "wildlife area" in section 2 of the *Wildlife Area Regulations*¹ is replaced by the following:

"wildlife area" means an area of public lands set out in Schedule I.

^a S.C. 1994, c. 23, s. 14
^b R.S., c. W-9; S.C. 1994, c. 23, s. 2
¹ C.R.C., c. 1609; SOR/94-594

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 12^a de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que date de publication, et d'envoyer le tout au Directeur général, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Ottawa, le 10 avril 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES D'ESPÈCES SAUVAGES

MODIFICATIONS

1. La définition « réserve d'espèces sauvages » à l'article 2 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*¹ est remplacée par ce qui suit :

« réserve d'espèces sauvages » Étendue de terres domaniales dont la description figure à l'annexe 1.

^a L.C. 1994, ch. 23, art. 14
^b L.R., ch. W-9; L.C. 1994, ch. 23, art. 2
¹ C.R.C., c. 1609; DORS/94-594

2. Part VII of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after section 3:

4. Canadian Forces Base Suffield National Wildlife Area

Being

All of Areas "B" and "C" as shown on a plan of survey of record in the Land Titles Office for the South Alberta Land Registration District as number 951 0828.

Containing respectively 20,408 hectares (50,429 acres) and 25,399 hectares (62,762 acres), more or less.

Excepting thereout all mines and minerals

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[15-1-0]

2. La partie VII de l'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

4. Réserve nationale de faune de la base des Forces canadiennes Suffield

Toutes les parcelles de terre indiquées comme « Area "B" » et « Area "C" » sur le plan d'arpentage déposé au Bureau des titres de biens-fonds de la circonscription d'enregistrement du sud de l'Alberta sous le numéro 951 0828;

ces parcelles renfermant respectivement environ 20 408 hectares (50 429 acres) et 25 399 hectares (62 762 acres);

à l'exception des mines et des minéraux qui s'y trouvent.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date son enregistrement.

[15-1-0]

Pickering Airport Site Zoning Regulations

Statutory Authority

Aeronautics Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

As a prerequisite for the enactment of airport zoning regulations in accordance with subsection 5.4(2) of the *Aeronautics Act*, the federal Pickering Lands were declared an airport site on August 1, 2001. The declaration of the Pickering Airport Site and the enactment of the *Pickering Airport Site Zoning Regulations* are necessary to prevent incompatible development in the area adjacent to and in the vicinity of the federal Pickering Lands, to preserve options for the construction of an airport in the future. No decision to build an airport has been made. Full consultation with all stakeholders and an environmental assessment must be undertaken before a decision is reached.

The safety of aircraft operating in the airspace surrounding our airports is of vital concern to private citizens and to federal and municipal governments. To ensure that obstacles do not intrude into this airspace, the Department of Transport imposes height restrictions in accordance with the Airport Zoning provisions of the federal *Aeronautics Act*.

The *Pickering Airport Site Zoning Regulations* will limit the height of new buildings, structures and objects, or additions to any existing buildings, structures or objects, including objects of natural growth.

The Regulations will prohibit such lands from being used or developed in a manner that causes interference with any signals or communication between any aircraft and between any facilities used to provide services relating to aeronautics. The Regulations will also restrict land uses and activities that attract birds hazardous to aviation safety.

No construction exceeding 45 metres above the airport reference point elevation will be permitted within a radius of approximately 6 500 metres of the airport reference point (the outer surface). More restrictive limitations will be imposed within the runway approaches and transitional surfaces.

Alternatives

No alternative means provide adequate protection to the airspace over lands adjacent to, and in the vicinity of, the airport site.

Règlement de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En vue de l'adoption du règlement de zonage de l'aéroport conformément au paragraphe 5.4(2) de la *Loi sur l'aéronautique*, les biens-fonds fédéraux de Pickering ont été déclarés zone aéroportuaire le 1^{er} août 2001. La déclaration de la zone aéroportuaire de Pickering et l'adoption du *Règlement de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering* sont nécessaires afin de prévenir tout aménagement incompatible dans la zone située aux abords et dans le voisinage des biens-fonds fédéraux de Pickering, afin de conserver différentes options pour la construction future d'un aéroport. Aucune décision de construire un aéroport n'a été prise. Une consultation complète de toutes les parties intéressées et une évaluation environnementale doivent être menées avant qu'une décision soit prise.

La sécurité des aéronefs qui évoluent dans l'espace aérien entourant nos aéroports est une préoccupation cruciale pour les citoyens et pour le gouvernement fédéral et les administrations municipales. Afin de garantir qu'il n'y ait pas d'obstacles qui se dressent dans cet espace aérien, le ministère des Transports impose des restrictions quant à la hauteur des constructions conformément aux dispositions sur le zonage aéroportuaire de la *Loi sur l'aéronautique*.

Le *Règlement de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering* va limiter la hauteur des nouvelles constructions et des nouveaux bâtiments et objets, ou des rajouts à des constructions, bâtiments et objets existants, y compris la végétation.

Le Règlement va interdire que ces biens-fonds soient utilisés ou aménagés d'une façon susceptible d'interférer avec les signaux ou les communications entre tout aéronef et toute installation utilisée pour fournir des services aéronautiques. Le Règlement va aussi restreindre les utilisations des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux constituant un danger pour la sécurité aérienne.

Aucune construction s'élevant à plus de 45 mètres au-dessus de l'altitude du point de référence de l'aéroport ne sera permise dans un rayon d'environ 6 500 mètres du point de référence de l'aéroport (la surface extérieure). Des restrictions plus sévères seront imposées à l'intérieur des surfaces d'approche et des surfaces de transition de piste.

Solutions envisagées

Aucune autre solution ne fournit une protection adéquate de l'espace aérien au-dessus des biens-fonds aux abords et dans le voisinage de la zone aéroportuaire.

Airport Zoning is the only legal method to limit the height of new buildings, structures and objects, including objects of natural growth; to prohibit electronic interference; and to restrict land uses and activities that attract birds hazardous to aviation safety. Without the legal protection of airport zoning regulations, development incompatible with the safe operations of a possible future airport may be permitted by provincial or municipal authorities.

Benefits and Costs

With the enactment of airport zoning regulations, the airspace associated with a possible future airport will be kept obstacle-free, increasing the safety of aircraft operating in the vicinity of the airport. The risk of electronic interference will be reduced, and future communication and navigation services will be protected. By restricting land uses and activities attractive to birds, airport zoning regulations will reduce the risk of bird-strikes.

Some landowners in the municipalities of Pickering, Ajax, Whitby, Whitchurch-Stouffville, Uxbridge, Scugog, and Markham will be affected by height and land use restrictions implicit in the airport zoning regulations. However, there will be minimal social or environmental impact for Canadians. No major existing structure will be removed. There will be no major negative effects on land development patterns or land values in the vicinity of the airport site.

The benefit of increased safety to aircraft in the vicinity of the airport site far outweighs the approximate \$1,000,000 cost of the airport zoning regulations.

Consultation

Since 1998, the Department of Transport has consulted with various municipalities and stakeholder groups regarding the federal Pickering Lands, the declaration of an airport site, and protection for a possible future airport.

Since the Airport Site Declaration on August 1, 2001, the Department of Transport has undertaken the following consultation with respect to the airport zoning regulations:

- The Department of Transport provided copies of the proposed regulations to all the affected municipalities and met with representatives from municipal planning departments on June 13, 2002, September 16, 2002, and November 15, 2002, to explain the Regulations.
- The Department of Transport made formal presentations to the Scugog Municipal Council on September 30, 2002; the Whitchurch-Stouffville Municipal Council on September 31, 2002; the Uxbridge Municipal Council on October 21, 2002; the Pickering Finance and Operations Committee on October 28, 2002; the Whitby Municipal Council on November 4, 2002; the Markham Municipal Council on November 5, 2002; and the Ajax Municipal Council on November 12, 2002.
- The Department of Transport also met with the Regional Municipality of Durham on October 8, 2002, and on January 15, 2003, and with the Regional Municipality of York on January 16, 2003.
- The Department of Transport met with the provincial Ministry of Municipal Affairs and Housing on December 12, 2002.

Le zonage aéroportuaire est le seul moyen légal permettant de restreindre la hauteur des nouvelles constructions et des nouveaux bâtiments et objets, y compris la végétation; d'interdire toute interférence électronique; et de restreindre les utilisations des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux constituant un danger pour la sécurité aérienne. Sans la protection légale offerte par un règlement de zonage de l'aéroport, les autorités provinciales ou municipales pourraient autoriser un aménagement incompatible avec l'exploitation sécuritaire d'un éventuel aéroport.

Avantages et coûts

Avec l'adoption du règlement de zonage de l'aéroport, l'espace aérien associé à un éventuel aéroport sera maintenu libre de tout obstacle, augmentant ainsi la sécurité des aéronefs évoluant dans les environs de l'aéroport. Le risque d'interférence électronique sera réduit et les futurs services de communication et de navigation seront ainsi protégés. En restreignant les utilisations des biens-fonds et les activités susceptibles d'attirer des oiseaux, le règlement de zonage de l'aéroport réduira le risque d'impacts d'oiseaux.

Certains propriétaires fonciers dans les municipalités de Pickering, Ajax, Whitby, Whitchurch-Stouffville, Uxbridge, Scugog et Markham seront touchés par les restrictions concernant la hauteur des constructions et l'utilisation des biens-fonds que sous-entend le règlement de zonage de l'aéroport. Toutefois, l'impact social ou environnemental sera minime pour les Canadiens. Aucun bâtiment important existant ne sera enlevé. Il n'y aura pas d'effets négatifs importants sur les schémas d'aménagement ou la valeur des biens-fonds dans les environs de la zone aéroportuaire.

L'avantage d'une plus grande sécurité des aéronefs dans les environs de la zone aéroportuaire l'emporte de beaucoup sur les coûts prévus d'environ 1 000 000 de dollars pour le règlement de zonage de l'aéroport.

Consultations

Depuis 1998, le ministère des Transports a mené des consultations auprès de diverses municipalités et groupes d'intérêts au sujet des biens-fonds fédéraux de Pickering, de la déclaration de la zone aéroportuaire et de la protection d'un éventuel aéroport.

Depuis la déclaration de la zone aéroportuaire le 1^{er} août 2001, le ministère des Transports a entrepris les consultations suivantes au sujet du règlement de zonage de l'aéroport :

- Le ministère des Transports a fourni une copie du projet de règlement à toutes les municipalités touchées et a rencontré les représentants des services d'urbanisme municipaux le 13 juin 2002, le 16 septembre 2002 et le 15 novembre 2002 afin d'expliquer le Règlement.
- Le ministère des Transports a fait des représentations officielles auprès du conseil municipal de Scugog le 30 septembre 2002, du conseil municipal de Whitchurch-Stouffville le 31 septembre 2002, du conseil municipal d'Uxbridge le 21 octobre 2002, du comité des finances et des opérations de Pickering le 28 octobre 2002, du conseil municipal de Whitby le 4 novembre 2002, du conseil municipal de Markham le 5 novembre 2002 et du conseil municipal d'Ajax le 12 novembre 2002.
- Le ministère des Transports a aussi rencontré les représentants de la municipalité régionale de Durham le 8 octobre 2002 et le 15 janvier 2003, et ceux de la municipalité régionale de York le 16 janvier 2003.
- Le ministère des Transports a rencontré le ministre provincial des Affaires municipales et du Logement le 12 décembre 2002.

Many of the concerns expressed at the above meetings related to the operations of a possible future airport and included issues such as noise, the size of a future airport, the type of aircraft, the height and location of aircraft using the airport, pollution, traffic, expansion, and/or the relocation of roads and environmental issues. While the Department of Transport will continue to consult with stakeholders as it formulates a decision regarding the necessity of an airport on the Pickering Lands, the purpose of the subject regulations is to ensure that development in the vicinity of the Pickering Airport Site is compatible with future uses of the Pickering Airport Site, and to preserve the option of a possible future airport. The protection of the Pickering Airport Site is prudent planning, and is not linked to decisions regarding the construction of an airport.

In general, the Province, the Regional Municipalities, and the affected municipalities support the proposed Regulations. Some municipal councillors, opposed to an airport at Pickering, have stated their opposition to the proposed Regulations.

Future consultation will include public open houses in each of the seven affected municipalities to provide accurate information to the public and to answer questions about the proposed Regulations. The proposed Regulations will be pre-published in two successive issues of the *Canada Gazette*, Part I. The Regulations, detailed maps, and related documents and guidance material will be published on the Department of Transport Web site. A notice directing people to the Department of Transport Web site will be published in two successive issues of local newspapers. There will also be a 60-day formal public consultation period in spring 2003, during which anyone may make a written representation to the Minister of Transport.

Compliance and Enforcement

Department of Transport Civil Aviation Inspectors will monitor compliance.

Contact

David Bayliss, Regional Manager, Aerodrome Safety, Transport Canada, 4900 Yonge Street, Suite 400, Toronto, Ontario M2N 6A5.

Bon nombre des préoccupations exprimées lors de ces réunions avaient trait aux activités d'un éventuel aéroport et portaient sur des questions comme le bruit, la taille d'un futur aéroport, le type d'aéronefs, la hauteur et l'emplacement des aéronefs utilisant l'aéroport, la pollution, la circulation, l'agrandissement, le déplacement de routes et l'environnement. Bien que le ministère des Transports va continuer de consulter les parties intéressées dans le cadre de sa décision quant à la nécessité de construire un aéroport sur les biens-fonds de Pickering, l'objet du règlement est d'assurer que l'aménagement dans les environs de la zone aéroportuaire de Pickering est compatible avec les utilisations futures de ladite zone et de conserver la possibilité d'aménager un éventuel aéroport. La protection de la zone aéroportuaire de Pickering représente une planification prudente et n'est pas liée aux décisions concernant la construction d'un aéroport.

Dans l'ensemble, la province, les municipalités régionales et les municipalités visées appuient le projet de règlement. Certains conseillers municipaux, opposés à la construction d'un aéroport à Pickering, ont exprimé leur opposition au projet de règlement.

Des consultations futures comprendront des journées portes ouvertes dans chacune des sept municipalités visées afin de donner au public une information précise et de répondre aux questions au sujet du Règlement proposé. Le Règlement fera l'objet d'une publication préalable dans deux numéros successifs de la Partie I de la *Gazette du Canada*. Le Règlement, les cartes détaillées et les documents connexes et autres éléments indicatifs seront publiés sur le site Web de Transports Canada. Un avis invitant le public à consulter le site Web de Transports Canada paraîtra dans deux numéros consécutifs des journaux locaux. Il y aura aussi une période de consultation publique officielle de 60 jours à l'automne 2003 au cours de laquelle quiconque pourra soumettre des observations écrites au ministre des Transports.

Respect et exécution

Les inspecteurs de l'aviation civile du ministère des Transports surveilleront le respect et l'exécution de la loi.

Personne-ressource

David Bayliss, Gestionnaire régional, Sécurité des aéroports, Transports Canada, 4900, rue Yonge, Bureau 400, Toronto (Ontario) M2N 6A5.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 5.5^a of the *Aeronautics Act*, that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 5.4(2)(b)^a and (c)^a of that Act, proposes to make the annexed *Pickering Airport Site Zoning Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to David Bayliss, Regional Manager, Aerodrome Safety, Transport Canada, 4900 Yonge Street, Suite 400, Toronto, Ontario M2N 6A5.

Ottawa, April 3, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément à l'article 5.5^a de la *Loi sur l'aéronautique*, que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 5.4(2)^a(b) et (c)^a de cette loi, se propose de prendre le *Règlement de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à David Bayliss, gestionnaire régional, Sécurité des aéroports, Transports Canada, 4900, rue Yonge, bureau 400, Toronto (Ontario) M2N 6A5.

Ottawa, le 3 avril 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a R.S., c. 33 (1st Supp.), s. 1

^a L.R., ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 1

PICKERING AIRPORT SITE ZONING REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “airport” means the Pickering airport site in the Province of Ontario being partly in the Town of Markham, Regional Municipality of York, and partly in the City of Pickering and Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham. (*aéroport*)
- “airport reference point” means the point described in Part 1 of the schedule. (*point de référence de l’aéroport*)
- “approach surfaces” means the imaginary inclined surfaces that extend upward and outward from each end of a strip surface, which surfaces are described as take-off/approach surfaces in Part 2 of the schedule. (*surfaces d’approche*)
- “bird hazard zone” means the area in the immediate vicinity of the airport as described in Part 7 of the schedule. (*zone de péril aviaire*)
- “outer limit” means the limit of the area, as described in Part 6 of the schedule, covered by the approach surfaces, bird hazard zone, outer surface, strip surface and transitional surfaces. (*limite extérieure*)
- “outer surface” means the imaginary surface located above and in the immediate vicinity of the airport, which surface is described in Part 3 of the schedule. (*surface extérieure*)
- “strip surface” means the portion of a landing area of the airport, including a proposed runway, prepared for the take-off and landing of aircraft in a particular direction, which portion is described in Part 4 of the schedule. (*surface de bande*)
- “transitional surfaces” means the imaginary inclined surfaces that extend upward and outward from the lateral limits of a strip surface and the approach surfaces, which surfaces are described in Part 5 of the schedule. (*surfaces de transition*)

(2) For the purposes of these Regulations, the assigned elevation of the airport reference point is 255.000 m above sea level, Canadian Geodetic Vertical Datum – CGVD28, 1978 Adjustment.

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of all land, including public road allowances, that is adjacent to or in the vicinity of the airport, which land is described in Part 6 of the schedule.

BUILDING RESTRICTIONS

3. No person shall erect or construct, on land in respect of which these regulations apply, a building, structure or object, or an addition to an existing building, structure or object, the highest point of which would exceed in elevation at the location of that point

- (a) the approach surfaces;
- (b) the outer surface;
- (c) the transitional surfaces; or
- (d) the strip surface.

AERONAUTICAL FACILITIES

4. No owner or lessee of land within the outer surface shall permit any part of that land to be used or developed in a manner

RÈGLEMENT DE ZONAGE DE LA ZONE AÉROPORTUAIRE DE PICKERING

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « aéroport » La zone aéroportuaire de Pickering, située en partie dans la ville de Markham, dans la municipalité régionale de York, et en partie dans la ville de Pickering et dans le canton d’Uxbridge, dans la municipalité régionale de Durham, dans la province d’Ontario. (*airport*)
- « surface de bande » La partie d’une aire d’atterrissage de l’aéroport, qui comprend une piste proposée, qui est aménagée pour le décollage et l’atterrissage des aéronefs dans une direction donnée, et dont la description figure à la partie 4 de l’annexe. (*strip surface*)
- « limite extérieure » La limite de la zone et dont la description figure à la partie 6 de l’annexe, correspondant aux surfaces d’approche, à la zone de péril aviaire, à la surface extérieure, à la surface de bande et aux surfaces de transition. (*outer limit*)
- « point de référence de l’aéroport » Le point décrit à la partie 1 de l’annexe. (*airport reference point*)
- « surfaces d’approche » Les surfaces inclinées imaginaires qui s’élèvent vers l’extérieur à partir de chaque extrémité d’une surface de bande, et dont la description figure comme les surfaces de décollage/d’approche à la partie 2 de l’annexe. (*approach surfaces*)
- « surfaces de transition » Les surfaces inclinées imaginaires qui s’élèvent vers l’extérieur à partir des limites latérales d’une surface de bande et de ses surfaces d’approche, et dont la description figure à la partie 5 de l’annexe. (*transitional surfaces*)
- « surface extérieure » La surface imaginaire qui est située au-dessus et dans le voisinage immédiat de l’aéroport, et dont la description figure à la partie 3 de l’annexe. (*outer surface*)
- « zone de péril aviaire » Zone qui est située dans le voisinage immédiat de l’aéroport, et dont la description figure à la partie 7 de l’annexe. (*bird hazard zone*)

(2) Pour l’application du présent règlement, l’altitude attribuée du point de référence de l’aéroport est de 255,000 m au-dessus du niveau de la mer, plan de référence altimétrique géodésique du Canada de 1928 - CGVD28, compensation de 1978.

CHAMP D’APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique aux biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l’aéroport et dont la description figure à la partie 6 de l’annexe.

CONSTRUCTIONS

3. Il est interdit, sur un bien-fonds visé par le présent règlement, d’ériger ou de construire tout élément, notamment un bâtiment ou une autre construction, ou tout rajout à un élément existant, dont le sommet serait plus élevé que l’une des surfaces suivantes :

- a) les surfaces d’approche;
- b) la surface extérieure;
- c) les surfaces de transition;
- d) la surface de bande.

INSTALLATIONS AÉRONAUTIQUES

4. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d’un bien-fonds situé dans la surface extérieure de permettre un usage ou un

that causes interference with any signal or communication to and from an aircraft or any facility used to provide services relating to aeronautics.

NATURAL GROWTH

5. No owner or lessee of land in respect of which these Regulations apply shall permit an object of natural growth that is on the land to grow to a height that exceeds in elevation at the location of the object any surface referred to in section 3.

BIRD HAZARD

6. No owner or lessee of land within the limits of the bird hazard zone shall permit any part of that land to be used for activities or uses attracting birds that create a hazard to aviation safety and are therefore incompatible with the safe operation of the airport or aircraft.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which the requirements prescribed in subsection 5.6(2) of the *Aeronautics Act* are met.

SCHEDULE
(Sections 1 and 2)

In this schedule, all grid coordinates are in metres and refer to the 1927 North America Datum (1974 adjustment), Zone 17, Universal Transverse Mercator (UTM) projection.

PART 1

DESCRIPTION OF THE AIRPORT
REFERENCE POINT

The airport reference point, shown on the Pickering Airport Site Zoning Plan No. 18-001 02-041, Sheet 16, dated October 30, 2002, is a point that may be located by:

commencing at a point referred to as threshold 26L, having the grid coordinates of 647 904.53 E and 4 867 734.54 N, located on the centre line and at the easterly end of proposed runway 08R-26L;

thence westerly along the centre line of proposed runway 08R-26L, 36.23 m to a point;

thence southerly and perpendicular to the centre line of proposed runway 08R-26L, 739.96 m to the airport reference point, having the grid coordinates of 648 000 E and 4 867 000 N.

PART 2

DESCRIPTION OF THE APPROACH SURFACES

The elevation of the take-off/approach surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the take-off/approach surface.

aménagement de toute partie de celui-ci qui cause des interférences dans les communications avec les aéronefs ou les installations comportant des équipements destinés à fournir des services liés à l'aéronautique.

VÉGÉTATION

5. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d'un bien-fonds visé par le présent règlement de laisser croître la végétation au-delà du niveau des surfaces visées à l'article 3.

PÉRIL AVIAIRE

6. Il est interdit au propriétaire ou au locataire d'un bien-fonds situé dans les limites de la zone de péril aviaire de permettre l'utilisation de toute partie de celui-ci pour des activités ou des usages attirant les oiseaux qui constituent un danger pour la sécurité aéronautique et qui sont, par conséquent, incompatibles avec la sécurité d'exploitation de l'aéroport ou d'utilisation des aéronefs.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date où les exigences visées au paragraphe 5.6(2) de la *Loi sur l'aéronautique* sont respectées.

ANNEXE
(articles 1 et 2)

Dans la présente annexe, les coordonnées sont en mètres et font référence aux coordonnées du quadrillage universel transverse de Mercator (UTM), zone 17, suivant le Système géodésique nord-américain de 1927 (compensation de 1974).

PARTIE 1

DESCRIPTION DU POINT DE
RÉFÉRENCE DE L'AÉROPORT

Le point de référence de l'aéroport, figurant sur le plan de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering n° 18-001 02-041, feuille 16, daté du 30 octobre 2002, est un point qui peut être déterminé comme suit :

Commençant à un point qui correspond au seuil de la piste 26L, dont les coordonnées du quadrillage établies sont 647 904,53 E. et 4 867 734,54 N., et qui est situé à l'extrémité est de l'axe de la piste proposée 08R-26L;

de là vers l'ouest suivant l'axe de la piste proposée 08R-26L, sur une distance de 36,23 m jusqu'à un point;

de là vers le sud et perpendiculairement à l'axe de la piste proposée 08R-26L, sur une distance de 739,96 m, jusqu'au point de référence de l'aéroport, dont les coordonnées du quadrillage sont 648 000 E. et 4 867 000 N.

PARTIE 2

DESCRIPTION DES SURFACES D'APPROCHE

L'altitude de la surface de décollage/d'approche en tout point est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de décollage/d'approche.

The elevation of the take-off/approach surface centreline is calculated from the elevation of the abutting end of the strip surface and rising at a constant ratio as provided herein.

The take-off/approach surfaces, shown on the Pickering Airport Site Zoning Plan No. 18-001 02-041, Sheets 4, 5, 9 to 25 and 29, dated October 30, 2002, are surfaces abutting each end of the strip surfaces associated with proposed runways 09-27, 14-32, 08C-26C, 08L-26R and 08R-26L, and are described as follows:

(a) the take-off/approach surface abutting the end of the strip surface associated with the approach to proposed runway 09, consisting of an inclined surface having a ratio of 1 m measured vertically to 60 m measured horizontally rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 3 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 14 200 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 661 m on either side of the projected centre line and an elevation of 274 m above the elevation at the end of the strip surface;

(b) the take-off/approach surface abutting the end of the strip surface associated with the approach to proposed runway 27, consisting of an inclined surface having a ratio of 1 m measured vertically to 60 m measured horizontally rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 3 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 781 m on either side of the projected centre line and an elevation of 290 m above the elevation at the end of the strip surface;

(c) the take-off/approach surface abutting the end of the strip surface associated with the approach to proposed runway 14, consisting of an inclined surface having a ratio of 1 m measured vertically to 60 m measured horizontally rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 3 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 528.13 m on either side of the projected centre line and an elevation of 290 m above the elevation at the end of the strip surface;

(d) the take-off/approach surface abutting the end of the strip surface associated with the approach to proposed runway 32, consisting of an inclined surface having a ratio of 1 m measured vertically to 60 m measured horizontally rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 3 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 528.13 m on either side of the projected centre line and an elevation of 290 m above the elevation at the end of the strip surface;

L'altitude de l'axe de la surface de décollage/d'approche est calculée d'après l'altitude de l'extrémité de la surface de bande attenante et augmente suivant les rapports constants indiqués ci-après.

Les surfaces de décollage/d'approche, figurant sur le plan de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering n° 18-001 02-041, feuilles 4, 5, 9 à 25 et 29, daté du 30 octobre 2002, sont des surfaces attenantes à chacune des extrémités des surfaces de bandes associées aux pistes proposées 09-27, 14-32, 08C-26C, 08L-26R et 08R-26L, et sont décrites comme suit :

a) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité de la surface de bande associée à l'approche de la piste proposée 09 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 60 m suivant l'horizontale jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 14 200 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 661 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à une hauteur de 274 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

b) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité de la surface de bande associée à l'approche de la piste proposée 27 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 60 m suivant l'horizontale jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 781 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à une hauteur de 290 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

c) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité de la surface de bande associée à l'approche de la piste proposée 14 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 60 m suivant l'horizontale jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 528,13 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à une hauteur de 290 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

d) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité de la surface de bande associée à l'approche de la piste proposée 32 consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 60 m suivant l'horizontale jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1 m

(e) the take-off/approach surface abutting the ends of the strip surface associated with the approach to proposed runways 08C, 08L and 08R, consisting of an inclined surface having a ratio of 1 m measured vertically to 60 m measured horizontally rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 3 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 14 800 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 751 m on either side of the projected centre line and an elevation of 286 m above the elevation at the end of the strip surface;

(f) the take-off/approach surface abutting the ends of the strip surface associated with the approach to proposed runways 26R and 26C, consisting of an inclined surface having a ratio of 1 m measured vertically to 60 m measured horizontally rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 3 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 599.34 m on either side of the projected centre line and an elevation of 290 m above the elevation at the end of the strip surface;

(g) the take-off/approach surface abutting the end of the strip surface associated with the approach to proposed runway 26L, consisting of an inclined surface having a ratio of 1 m measured vertically to 60 m measured horizontally rising to an imaginary line drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 3 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; thence continuing upward at a ratio of 1 m measured vertically to 50 m measured horizontally, rising to the outer edge of the take-off/approach surface drawn at right angles to the projected centre line of the strip surface and distant 15 000 m measured horizontally from the end of the strip surface; the outer edge having a length of 2 431.66 m on either side of the projected centre line and an elevation of 290 m above the elevation at the end of the strip surface.

suisant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 528,13 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à une hauteur de 290 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

e) la surface de décollage/d'approche attenante aux extrémités de la surface de bande associée à l'approche des pistes proposées 08C, 08L et 08R consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 60 m suivant l'horizontale jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 14 800 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 751 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à une hauteur de 286 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

f) la surface de décollage/d'approche attenante aux extrémités de la surface de bande associée à l'approche des pistes proposées 26R et 26C consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 60 m suivant l'horizontale jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 599,34 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à une hauteur de 290 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande;

g) la surface de décollage/d'approche attenante à l'extrémité de la surface de bande associée à l'approche de la piste proposée 26L consiste en une surface inclinée à raison de 1 m suivant la verticale pour 60 m suivant l'horizontale jusqu'à une ligne imaginaire tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 3 000 m à partir de l'extrémité de la surface de bande; de là, elle se prolonge vers le haut à raison de 1 m suivant la verticale pour 50 m suivant l'horizontale jusqu'à la limite extérieure de la surface de décollage/d'approche tracée à angle droit par rapport au prolongement de l'axe de la surface de bande et à une distance suivant l'horizontale de 15 000 m de l'extrémité de la surface de bande; la limite extérieure mesure 2 431,66 m de chaque côté du prolongement de l'axe et se trouve à une hauteur de 290 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la surface de bande.

PART 3

DESCRIPTION OF THE OUTER SURFACE

The outer surface, shown on the Pickering Airport Site Zoning Plan No. 18-001 02-041, Sheets 10, 11, 15, 16, 17, 21, 22, and 23, dated October 30, 2002, is an imaginary surface established at a constant elevation of 45 m above the assigned elevation of the

PARTIE 3

DESCRIPTION DE LA SURFACE EXTÉRIEURE

La surface extérieure, figurant sur le plan de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering n° 18-001 02-041, feuilles 10, 11, 15, 16, 17, 21, 22 et 23, daté du 30 octobre 2002, est une surface imaginaire située à l'altitude constante de 45 m au-dessus de

airport reference point, except that, where that surface is less than 9 m above the surface of the ground, the outer surface is located at 9 m above the surface of the ground.

Description of the Outer Surface Boundary

All those lands situate in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York; and in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York; and described as follows:

commencing at the southeast corner of Lot 10, Concession 11, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York (see Sheet 22);

thence westerly along the southerly limit of Lot 10 to the southwest corner of Lot 10, Concession 11, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 10, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the southerly limit of Lot 10 to the southwest corner of Lot 10, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lot 10 to the northwest corner of Lot 10, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 11, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 11 to 14, Concession 10, in the geographic Township of Markham, to the intersection of the westerly limit of Lot 14, Concession 10, and the production easterly of the southerly limit of Lot 15, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the production easterly of the southerly limit of Lot 15, Concession 9, and along the southerly limit of Lot 15, Concession 9, to the line between the east and west halves of Lot 15, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the line between the east and west halves of Lot 15 and along the production northerly of the line between the east and west halves of Lot 15, Concession 9, to the intersection of the production northerly of the line between the east and west halves of Lot 15 and the southerly limit of Lot 16, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see sheet 22);

thence westerly along the southerly limit of Lot 16 to the southwest corner of Lot 16, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see sheet 21);

thence northerly along the westerly limit of Lots 16 to 20, Concession 9, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 20, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see sheet 15);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 21, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 21 to 25, Concession 9, in the geographic Township of Markham, to the

l'altitude attribuée du point de référence de l'aéroport; cette surface extérieure est toutefois située à 9 m au-dessus de la surface du sol lorsque la surface décrite ci-dessus est à moins de 9 m au-dessus de la surface du sol.

Description des limites de la surface extérieure

Tous les biens-fonds situés dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York; et dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York; et décrits comme suit :

Commençant à l'angle sud-est du lot 10, concession 11, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York (voir feuille 22);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 10, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 10, concession 11, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 10, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 10, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 10, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 10, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 11, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 11 à 14, concession 10, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 14, concession 10, et du prolongement vers l'est de la limite sud du lot 15, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant le prolongement vers l'est de la limite sud du lot 15, concession 9 et suivant la limite sud du lot 15, concession 9, jusqu'à la ligne séparant les moitiés est et ouest du lot 15, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la ligne séparant les moitiés est et ouest du lot 15 et suivant le prolongement vers le nord de la ligne séparant les moitiés est et ouest du lot 15, concession 9, jusqu'à l'intersection du prolongement vers le nord de la ligne séparant les moitiés est et ouest du lot 15 et de la limite sud du lot 16, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 22);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 16, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 21);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 16 à 20, concession 9, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 20, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 15);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 21, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 21 à 25, concession 9, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle

northwest corner of Lot 25, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 26, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 26 to 30, Concession 9, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 30, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 31, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York;

thence northerly along the westerly limit of Lot 31 to the southwest corner of Lot 32, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York;

thence easterly along the southerly limit of Lot 32 to the line between the east and west halves of Lot 32, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the line between the east and west halves of Lot 32, Concession 9, to the intersection of the line between the east and west halves of Lot 32 and the northerly limit of Lot 32, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 15);

thence easterly along the northerly limit of Lot 32 to the northeast corner of Lot 32, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 16);

thence southeasterly in a straight line to the southwest corner of Lot 33, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 16);

thence northerly along the westerly limit of Lots 33 to 35, Concession 10, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 35, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 10);

thence easterly along the northerly limit of Lot 35 to the northeast corner of Lot 35, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York;

thence northeasterly in a straight line to the southwest corner of Lot 3, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 3 to 5, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, to the northwest corner of Lot 5, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly along the northerly limit of Lot 5 to the northeast corner of Lot 5, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 5, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly along the northerly limit of Lot 5 to the northeast corner of Lot 5, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence southerly along the easterly limit of Lots 5 and 4, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, to the southeast corner of Lot 4, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

nord-ouest du lot 25, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 26 à 30, concession 9, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 30, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 31, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 31 jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 32, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York;

de là vers l'est suivant la limite sud du lot 32 jusqu'à la ligne séparant les moitiés est et ouest du lot 32, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant la ligne séparant les moitiés est et ouest du lot 32, concession 9, jusqu'à l'intersection de la ligne séparant les moitiés est et ouest du lot 32 et de la limite nord du lot 32, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 15);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 32 jusqu'à l'angle nord-est du lot 32, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 16);

de là vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 33, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 16);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 33 à 35, concession 10, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 35, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 10);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 35 jusqu'à l'angle nord-est du lot 35, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York;

de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 3, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 3 à 5, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 5, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 5 jusqu'à l'angle nord-est du lot 5, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 5, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 5 jusqu'à l'angle nord-est du lot 5, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers le sud suivant la limite est des lots 5 et 4, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, jusqu'à l'angle sud-est du lot 4, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 3, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly along the northerly limit of Lot 3 to the northeast corner of Lot 3, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence southerly along the easterly limit of Lot 3 to the southeast corner of Lot 3, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 2, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 10);

thence easterly along the northerly limit of Lot 2, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, to the intersection of the northerly limit of Lot 2 and the westerly limit of Regional Road No. 1, also known as Brock Road, in the Township of Uxbridge (see Sheet 11);

thence southerly along the several courses of the western limit of Regional Road No. 1, in the Township of Uxbridge, to the intersection of the western limit of Regional Road No. 1 and the southerly limit of Lot 1, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 16, Concession 9, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham;

thence easterly along the northerly limit of Lots 16 and 15, Concession 9, in the geographic Township of Pickering, to the northeast corner of Lot 15, Concession 9, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 14, Concession 9, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence easterly along the northerly limit of Lot 14 to the northeast corner of Lot 14, Concession 9, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence southerly along the easterly limit of Lot 14 to the southeast corner of Lot 14, Concession 9, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence southerly in a straight line to the northwest corner of Lot 13, Concession 8, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence easterly along the northerly limit of Lot 13 to the northeast corner of Lot 13, Concession 8, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 12, Concession 8, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence easterly along the northerly limit of Lots 12 and 11, Concession 8, in the geographic Township of Pickering, to the northeast corner of Lot 11, Concession 8, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence southerly along the easterly limit of Lot 11 to the southeast corner of Lot 11, Concession 8, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 11);

thence southwesterly in a straight line to the northeast corner of Lot 12, Concession 7, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 17);

thence southerly along the easterly limit of Lot 12 to the southeast corner of Lot 12, Concession 7, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 3, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 3 jusqu'à l'angle nord-est du lot 3, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 3 jusqu'à l'angle sud-est du lot 3, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 2, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 10);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 2, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, jusqu'à l'intersection de la limite nord du lot 2 et de la limite ouest de la route régionale n° 1, aussi appelée chemin Brock, dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 11);

de là vers le sud suivant les différentes directions de la limite ouest de la route régionale n° 1, dans le canton d'Uxbridge, jusqu'à l'intersection de la limite ouest de la route régionale n° 1 et de la limite sud du lot 1, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 16, concession 9, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est suivant la limite nord des lots 16 et 15, concession 9, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle nord-est du lot 15, concession 9, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 14, concession 9, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 14 jusqu'à l'angle nord-est du lot 14, concession 9, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 14 jusqu'à l'angle sud-est du lot 14, concession 9, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 13, concession 8, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 13 jusqu'à l'angle nord-est du lot 13, concession 8, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 12, concession 8, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'est suivant la limite nord des lots 12 et 11, concession 8, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle nord-est du lot 11, concession 8, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 11 jusqu'à l'angle sud-est du lot 11, concession 8, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 11);

de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 12, concession 7, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 17);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 12 jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 7, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

southwest corner of Lot 26, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 27, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 27 and 28, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 28, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 29, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 23);

thence westerly along the southerly limit of Lots 29 and 30, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 30, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 22);

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 31, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 31 and 32, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 32, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 33, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 33 and 34, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 34, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 35, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lot 35 to the southwest corner of Lot 35, Concession 5, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham;

thence northwesterly in a straight line to the southeast corner of Lot 10, Concession 11, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York, being the point of commencement (see Sheet 22).

sud-ouest du lot 26, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 27 et 28, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 28, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 29, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 23);

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 29 et 30, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 30, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 22);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 31, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 31 et 32, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 32, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 33, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 33 et 34, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 34, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 35, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 35, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 35, concession 5, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham;

de là vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 10, concession 11, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York, qui est le point de départ (voir feuille 22).

PART 4

DESCRIPTION OF THE STRIP SURFACES

The elevation of the strip surface at any point is equal to the elevation of the nearest point on the centreline of the strip surface.

The elevation of the strip centreline between the strip surface end and the closest strip surface threshold is equal to the elevation of the strip surface end. The elevation of the strip surface centreline between the strip surface thresholds is calculated using a constant ratio between the elevations of the strip surface thresholds.

The strip surfaces, shown on Pickering Airport Site Zoning Plan No. 18-001 02-041, Sheets 16 and 17, dated October 30, 2002, are described as follows:

(a) the strip surface associated with proposed runway 09-27 is 1 062 m in total width, being 531 m on either side of the centre line of the proposed runway. The strip surface commences 60 m to the west of threshold 09 and ends 60 m to the east of threshold 27, having a total length of 6 947.52 m. The 09 end of the strip surface has an elevation of 205 m and the 27 end of

PARTIE 4

DESCRIPTION DES SURFACES DE BANDES

L'altitude de la surface de bande en tout point est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande.

L'altitude de l'axe de la surface de bande entre l'extrémité de la surface de bande et le seuil de surface de bande le plus proche est égale à l'altitude de l'extrémité de la surface de bande. L'altitude de l'axe de la surface de bande entre les seuils de surface de bande est calculée d'après un rapport constant entre les altitudes des seuils de la surface de bande.

Les surfaces de bandes figurant sur le plan de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering n° 18-001 02-041, feuilles 16 et 17, daté du 30 octobre 2002, sont décrites comme suit :

a) la surface de bande associée à la piste proposée 09-27 est d'une largeur totale de 1 062 m, soit 531 m de chaque côté de l'axe de la piste proposée. La surface de bande commence à 60 m à l'ouest du seuil 09 et se termine à 60 m à l'est du seuil 27, et sa longueur totale est de 6 947,52 m. L'altitude de l'extrémité 09 de la surface de bande est de 205 m et l'altitude

the strip surface has an elevation of 230 m. The azimuth of the centre line from threshold 09 to threshold 27 is 79°47'30". Threshold 09 having the grid coordinates of 643 976.29 E and 4 864 443.47 N and threshold 27 having the grid coordinates of 650 694.60 E and 4 865 653.29 N;

(b) the strip surface associated with proposed runway 14-32 is 556.26 m in total width, being 278.13 m on either side of the centre line of the proposed runway. The strip surface commences 60 m to the northwest of threshold 14 and ends 60 m to the southeast of threshold 32, having a total length of 3 473.23 m. The 14 end of the strip surface has an elevation of 245 m and the 32 end of the strip surface has an elevation of 250 m. The azimuth of the centre line from threshold 14 to threshold 32 is 129°47'30". Threshold 14 having the grid coordinates of 647 819.91 E and 4 868 923.20 N and threshold 32 having the grid coordinates of 650 396.01 E and 4 866 777.50 N; and

(c) the strip surfaces associated with proposed runways 08C-26C, 08L-26R and 08R-26L are an irregular figure having the following dimensions:

commencing at the northwesterly corner of the strip surface, being 60 m westerly and 531 m northerly of threshold 08C;

thence easterly along the northerly limit of the strip surface and parallel to the centre line of the strip surface 5 850.24 m to the northeasterly corner of the strip surface, being 60 m easterly and 531 m northerly of threshold 26C;

thence southerly along the easterly limit of the strip surface and perpendicular to the centre line of the strip surface 698.68 m to the southeasterly corner of the strip surface;

thence westerly along the southerly limit of the strip surface and parallel to the centre line of the strip surface 2 072.64 m to a point being 60 m easterly and 181.660 m northerly of threshold 26L;

thence southerly along the easterly limit of the strip surface and perpendicular to the centre line of the strip surface, 363.32 m to a point;

thence westerly along the southerly limit of the strip surface and parallel to the centre line of the strip surface, 3 777.60 m to the southwesterly corner of the strip surface;

thence northerly along the westerly limit of the strip surface and perpendicular to the centre line of the strip surface, 1 062 m to the point of commencement.

The 08C, 08L and 08R end of the strip surface has an elevation of 235 m, the 26C and 26R end of the strip surface has an elevation of 240 m and the 26L end of the strip surface has an elevation of 240 m. The azimuth of the centre lines from threshold 08C to threshold 26C, from threshold 08L to threshold 26R and from threshold 08R to threshold 26L is 79°47'30". Threshold 08C having the grid coordinates of 644 243.54 E and 4 867 430.18 N and threshold 26C having the grid coordinates of 649 882.12 E and 4 868 445.56 N. Threshold 08L having the grid coordinates of 644 211.35 E and 4 867 608.93 N and threshold 26R having the grid coordinates of 649 849.93 E and 4 868 624.32 N. Threshold 08R having the grid coordinates of 644 305.44 E and 4 867 086.43 N and threshold 26L having the grid coordinates of 647 904.53 E and 4 867 734.54 N.

PART 5

DESCRIPTION OF THE TRANSITIONAL SURFACES

The transitional surfaces, shown on Pickering Airport Site Zoning Plan No. 18-001 02-041, Sheets 10, 11, 15, 16, 17, 21, and 22, dated October 30, 2002, are imaginary inclined surfaces that extend upward and outward from the lateral limits of an abutting strip surface and an abutting take-off/approach surface,

de l'extrémité 27 de la surface de bande est de 230 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 09 et le seuil 27 est de 79°47'30". Les coordonnées du quadrillage du seuil 09 sont 643 976,29 E. et 4 864 443,47 N. et celles du seuil 27 sont 650 694,60 E. et 4 865 653,29 N.;

b) la surface de bande associée à la piste proposée 14-32 est d'une largeur totale de 556,26 m, soit 278,13 m de chaque côté de l'axe de la piste proposée. La surface de bande commence à 60 m au nord-ouest du seuil 14 et se termine à 60 m au sud-est du seuil 32, et sa longueur totale est de 3 473,23 m. L'altitude de l'extrémité 14 de la surface de bande est de 245 m et l'altitude de l'extrémité 32 de la surface de bande est de 250 m. L'azimut de l'axe entre le seuil 14 et le seuil 32 est de 129°47'30". Les coordonnées du quadrillage du seuil 14 sont 647 819,91 E. et 4 868 923,20 N. et celles du seuil 32 sont 650 396,01 E. et 4 866 777,50 N.;

c) les surfaces de bandes associées aux pistes proposées 08C-26C, 08L-26R et 08R-26L sont une figure irrégulière dont les dimensions sont les suivantes :

Commençant à l'angle nord-ouest de la surface de bande située à 60 m à l'ouest et à 531 m au nord du seuil 08C;

de là vers l'est suivant la limite nord de la surface de bande et parallèlement à l'axe de la surface de bande sur une distance de 5 850,24 m jusqu'à l'angle nord-est de la surface de bande situé à 60 m à l'est et à 531 m au nord du seuil 26C;

de là vers le sud suivant la limite est de la surface de bande et perpendiculairement à l'axe de la surface de bande sur une distance de 698,68 m jusqu'à l'angle sud-est de la surface de bande;

de là vers l'ouest suivant la limite sud de la surface de bande et parallèlement à l'axe de la surface de bande sur une distance de 2 072,64 m jusqu'à un point situé à 60 m à l'est et à 181,66 m au nord du seuil 26L;

de là vers le sud suivant la limite est de la surface de bande et perpendiculairement à l'axe de la surface de bande sur une distance de 363,32 m jusqu'à un point;

de là vers l'ouest suivant la limite sud de la surface de bande et parallèlement à l'axe de la surface de bande sur une distance de 3 777,6 m jusqu'à l'angle sud-ouest de la surface de bande;

de là vers le nord suivant la limite ouest de la surface de bande et perpendiculairement à l'axe de la surface de bande sur une distance de 1 062 m jusqu'au point de départ.

L'altitude des extrémités 08C, 08L et 08R de la surface de bande est de 235 m, l'altitude des extrémités 26C et 26R de la surface de bande est de 240 m et l'altitude de l'extrémité 26L de la surface de bande est de 240 m. L'azimut des axes entre le seuil 08C et le seuil 26C, entre le seuil 08L et le seuil 26R et entre le seuil 08R et le seuil 26L est de 79°47'30". Les coordonnées du quadrillage du seuil 08C sont 644 243,54 E. et 4 867 430,18 N., celles du seuil 26C sont 649 882,12 E. et 4 868 445,56 N. Les coordonnées du quadrillage du seuil 08L sont 644 211,35 E. et 4 867 608,93 N., celles du seuil 26R sont 649 849,93 E. et 4 868 624,32 N. Les coordonnées du quadrillage du seuil 08R sont 644 305,44 E. et 4 867 086,43 N., celles du seuil 26L sont 647 904,53 E. et 4 867 734,54 N.

PARTIE 5

DESCRIPTION DES SURFACES DE TRANSITION

Les surfaces de transition, figurant sur le plan de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering n° 18-001 02-041, feuilles 10, 11, 15, 16, 17, 21 et 22, daté du 30 octobre 2002, sont des surfaces inclinées imaginaires s'élevant vers l'extérieur et vers le haut à partir des limites latérales d'une surface de bande attenante et

rising at a ratio of 1 m measured vertically to 7 m measured horizontally and perpendicularly to the centre line of each strip surface and take-off/approach surface, to an intersection with the outer surface or with the transitional surface of an adjoining strip surface.

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting a strip surface is equal to the elevation of the nearest point on the centre line of the abutting strip surface.

The elevation of a point on the lower edge of a transitional surface abutting a take-off/approach surface is equal to the elevation of the nearest point on the centre line of the abutting take-off/approach surface.

PART 6

DESCRIPTION OF THE OUTER LIMIT OF THE LAND IN RESPECT OF WHICH THESE REGULATIONS APPLY

The outer limit of the land in respect of which these Regulations apply, shown on Pickering Airport Site Zoning Plan No. 18-001 02-041, Sheets 1 to 29, dated October 30, 2002, is described as follows:

All those lands situate in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York; in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York; and in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York, are described as follows:

commencing at the northwest corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York (see Sheet 8);

thence easterly along the northerly limit of Lot 10 to the northeast corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 10, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 11, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the westerly limit of Lots 11 and 12, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 12, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 8);

thence easterly along the northerly limit of Lot 12 to the northeast corner of Lot 12, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 9);

d'une surface de décollage/d'approche attenante à raison de 1 m suivant la verticale pour 7 m suivant l'horizontale perpendiculairement à l'axe de chaque surface de bande et de chaque surface de décollage/d'approche, jusqu'à l'intersection avec la surface extérieure ou la surface de transition d'une surface de bande adjacente.

L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface de bande est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de bande attenante.

L'altitude d'un point à l'extrémité inférieure d'une surface de transition attenante à une surface de décollage/d'approche est égale à l'altitude du point le plus proche sur l'axe de la surface de décollage/d'approche attenante.

PARTIE 6

DESCRIPTION DE LA LIMITE EXTÉRIEURE DES BIENS-FONDS VISÉS PAR LE PRÉSENT RÈGLEMENT

La limite extérieure des biens-fonds visés par le présent règlement, figurant sur le plan de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering n° 18-001 02-041, feuilles 1 à 29, daté du 30 octobre 2002, est décrite comme suit :

Les biens-fonds situés dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York; dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York; et dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York; et décrits comme suit :

Commençant à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York (voir feuille 8);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 10, jusqu'à l'angle nord-est du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 11, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 11 et 12, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 12, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 8);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 12, jusqu'à l'angle nord-est du lot 12, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 9);

thence easterly in a straight line to the southwest corner of Lot 13, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the westerly limit of Lots 13 to 15, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 15, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 16, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 9);

thence northerly along the westerly limit of Lots 16 to 20, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 20, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 21, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence northerly along the westerly limit of Lots 21 to 25, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 25, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 3);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 26, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the westerly limit of Lot 26 to the northwest corner of Lot 26, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 3);

thence easterly along the northerly limit of Lot 26 to the northeast corner of Lot 26, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 26, Concession 8, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence easterly along the northerly limit of Lot 26, Concession 8, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, to the intersection of the northerly limit of Lot 26, Concession 8, and the northwesterly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 14 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence northeasterly along the northwesterly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 14, at an azimuth of 39°47'30", to the most northerly corner of the take-off/approach surface for runway 14 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitchurch-Stouffville, having the grid coordinates of 637 867.83 E and 4 880 502.16 N;

thence southeasterly along the northeasterly limit of the take-off/approach surface for runway 14 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitchurch-Stouffville, at an azimuth of 138°19'21" to the intersection of the northeasterly limit of the take-off/approach surface for runway 14 and the northerly limit of Lot 25, Concession 9, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence easterly along the northerly limit of Lot 25 to the northeast corner of Lot 25, Concession 9, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence southerly along the easterly limit of Lots 25 and 24 to the southeast corner of Lot 24, Concession 9, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 13, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 13 à 15, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 15, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 9);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 16 à 20, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 20, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 21, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 21 à 25, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 3);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 26 jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 3);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 26, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, concession 8, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 26, concession 8, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, jusqu'à l'intersection de la limite nord du lot 26, concession 8, et de la limite nord-ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 14 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers le nord-est suivant la limite nord-ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 14, selon un azimuth de 39°47'30", jusqu'à l'angle le plus au nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 14 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitchurch-Stouffville, dont les coordonnées du quadrillage sont 637 867,83 E. et 4 880 502,16 N.;

de là vers le sud-est suivant la limite nord-est de la surface de décollage/d'approche de la piste 14 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitchurch-Stouffville, selon un azimuth de 138°19'21", jusqu'à l'intersection de la limite nord-est de la surface de décollage/d'approche de la piste 14 et de la limite nord du lot 25, concession 9, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 25, jusqu'à l'angle nord-est du lot 25, concession 9, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 25, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham;

thence easterly along the northerly limit of Lot 25 to the northeast corner of Lot 25, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the southeast corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence northerly along the westerly limit of Lot 26 to the northwest corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 4);

thence easterly along the northerly limit of Lot 26 to the northeast corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence southerly along the easterly limit of Lot 26 to the southeast corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 25, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly along the northerly limit of Lot 25 to the northeast corner of Lot 25, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

thence southerly along the easterly limit of Lot 25 to the southeast corner of Lot 25, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 24, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly along the northerly limit of Lot 24 to the northeast corner of Lot 24, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

thence southerly along the easterly limit of Lot 24 to the southeast corner of Lot 24, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 23, Concession 5, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly along the northerly limit of Lot 23 to the northeast corner of Lot 23, Concession 5, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 23, Concession 6, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

thence easterly along the northerly limit of Lot 23 to the northeast corner of Lot 23, Concession 6, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 2);

thence southerly along the easterly limit of Lot 23 to the southeast corner of Lot 23, Concession 6, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 22, Concession 7, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly along the northerly limit of Lot 22 to the northeast corner of Lot 22, Concession 7, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence southerly along the easterly limit of Lot 22 to the southeast corner of Lot 22, Concession 7, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 21, Concession 8, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

de là vers le sud suivant la limite est des lots 25 et 24 jusqu'à l'angle sud-est du lot 24, concession 9, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 25, jusqu'à l'angle nord-est du lot 25, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 26, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 4);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 26, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 26, jusqu'à l'angle sud-est du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 25, jusqu'à l'angle nord-est du lot 25, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 25, jusqu'à l'angle sud-est du lot 25, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 24, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 24, jusqu'à l'angle nord-est du lot 24, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 24, jusqu'à l'angle sud-est du lot 24, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 23, concession 5, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 23, jusqu'à l'angle nord-est du lot 23, concession 5, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 23, concession 6, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 23, jusqu'à l'angle nord-est du lot 23, concession 6, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 2);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 23, jusqu'à l'angle sud-est du lot 23, concession 6, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 22, concession 7, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

thence easterly along the northerly limit of Lot 21 to the northeast corner of Lot 21, Concession 8, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 1, Concession 6, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog, Regional Municipality of Durham;

thence easterly along the northerly limit of Lots 1 and 2, Concession 6, in the geographic Township of Reach, to the northeast corner of Lot 2, Concession 6, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the easterly limit of Lot 2 to the southeast corner of Lot 2, Concession 6, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 2, Concession 5, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheet 2);

thence southerly along the easterly limit of Lot 2 to the southeast corner of Lot 2, Concession 5, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheets 6 and 7);

thence westerly along the southerly limit of Lot 2 to the southwest corner of Lot 2, Concession 5, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheets 7 and 6);

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 1, Concession 4, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheet 6);

thence southerly along the easterly limit of Lot 1 to the southeast corner of Lot 1, Concession 4, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheet 7);

thence southwesterly in a straight line to the northwest corner of Lot 2, Concession 3, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the westerly limit of Lot 2 to the southwest corner of Lot 2, Concession 3, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence easterly along the southerly limit of Lots 2 and 3 to the southeast corner of Lot 3, Concession 3, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence in a straight line to the northwest corner of Lot 4, Concession 2, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the westerly limit of Lot 4 to the southwest corner of Lot 4, Concession 2, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence easterly along the southerly limit of Lots 4 and 5 to the southeast corner of Lot 5, Concession 2, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly in a straight line to the northwest corner of Lot 6, Concession 1, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the westerly limit of Lot 6 to the southwest corner of Lot 6, Concession 1, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog, Regional Municipality of Durham;

thence southeasterly in a straight line to the northeast corner of Lot 27, Concession 9, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby, Regional Municipality of Durham (see Sheet 7);

thence southerly along the easterly limit of Lot 27 to the southeast corner of Lot 27, Concession 9, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 12);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 22, jusqu'à l'angle nord-est du lot 22, concession 7, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 22, jusqu'à l'angle sud-est du lot 22, concession 7, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 21, concession 8, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 21, jusqu'à l'angle nord-est du lot 21, concession 8, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 1, concession 6, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est suivant la limite nord des lots 1 et 2, concession 6, dans le canton géographique de Reach, jusqu'à l'angle nord-est du lot 2, concession 6, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 2, jusqu'à l'angle sud-est du lot 2, concession 6, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 2, concession 5, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuille 2);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 2, jusqu'à l'angle sud-est du lot 2, concession 5, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuilles 6 et 7);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 2, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 2, concession 5, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuilles 7 et 6);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 1, concession 4, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuille 6);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 1, jusqu'à l'angle sud-est du lot 1, concession 4, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuille 7);

de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 2, concession 3, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud suivant la limite ouest du lot 2, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 2, concession 3, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers l'est suivant la limite sud des lots 2 et 3, jusqu'à l'angle sud-est du lot 3, concession 3, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 4, concession 2, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud suivant la limite ouest du lot 4, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 4, concession 2, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers l'est suivant la limite sud des lots 4 et 5, jusqu'à l'angle sud-est du lot 5, concession 2, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 6, concession 1, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 27, Concession 8, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southerly along the easterly limit of Lot 27, Concession 8, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby, to the intersection of the easterly limit of Lot 27, Concession 8, and the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 26R of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby (see Sheet 12);

thence easterly along the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 14, at an azimuth of $71^{\circ}15'39''$, to the northeast corner of the take-off/approach surface for runway 26R of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby, having the grid coordinates of 664 208.42 E and 4 873 850.68 N (see Sheet 13);

thence southerly along the easterly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 26R, at an azimuth of $169^{\circ}47'30''$, to the intersection of the easterly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 26R and the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 27 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby;

thence easterly along the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 27, at an azimuth of $71^{\circ}15'39''$, to the northeast corner of the take-off/approach surface for runway 27 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby, having the grid coordinates of 665 020.90 E and 4 871 058.41 N (see Sheet 13);

thence southerly along the easterly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 27, at an azimuth of $169^{\circ}47'30''$, to the southeast corner of the take-off/approach surface for runway 27 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby, having the grid coordinates of 666 006.48 E and 4 865 585.38 N (see Sheet 19);

thence westerly along the southerly limit of the take-off/approach surface for runway 27 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby, at an azimuth of $268^{\circ}19'21''$, to the intersection of the southerly limit of the take-off/approach surface for runway 27 and the easterly limit of Lot 29, Concession 4, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 19);

thence southerly along the easterly limit of Lot 29 to the southeast corner of Lot 29, Concession 4, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 29, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 19);

thence southerly along the easterly limit of Lot 29 to the southeast corner of Lot 29, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 25);

thence westerly along the southerly limit of Lots 29 and 30, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, to the southwest corner of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 31, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 25);

thence westerly along the southerly limit of Lots 31 and 32, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, to the southwest corner of Lot 32, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 24);

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 33, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 24);

de là vers le sud suivant la limite ouest du lot 6, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 6, concession 1, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog, municipalité régionale de Durham;

de là vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 27, concession 9, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby, municipalité régionale de Durham (voir feuille 7);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 27, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, concession 9, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 12);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 27, concession 8, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 27, concession 8, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby, jusqu'à l'intersection de la limite est du lot 27, concession 8, et de la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 26R de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby (voir feuille 12);

de là vers l'est suivant la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 14, selon un azimuth de $71^{\circ}15'39''$, jusqu'à l'angle nord-est de la surface de décollage/d'approche de la piste 26R de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby, dont les coordonnées du quadrillage sont 664 208,42 E. et 4 873 850,68 N. (voir feuille 13);

de là vers le sud suivant la limite est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 26R, selon un azimuth de $169^{\circ}47'30''$, jusqu'à l'intersection de la limite est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 26R et de la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 27 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby;

de là vers l'est suivant la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 27, selon un azimuth de $71^{\circ}15'39''$, jusqu'à l'angle nord-est de la surface de décollage/d'approche de la piste 27 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby, dont les coordonnées du quadrillage sont 665 020,90 E. et 4 871 058,41 N. (voir feuille 13);

de là vers le sud suivant la limite est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 27, selon un azimuth de $169^{\circ}47'30''$, jusqu'à l'angle sud-est de la surface de décollage/d'approche de la piste 27 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby, dont les coordonnées du quadrillage sont 666 006,48 E. et 4 865 585,38 N. (voir feuille 19);

de là vers l'ouest suivant la limite sud de la surface de décollage/d'approche de la piste 27 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby, selon un azimuth de $268^{\circ}19'21''$, jusqu'à l'intersection de la limite sud de la surface de décollage/d'approche de la piste 27 et de la limite est du lot 29, concession 4, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 19);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 29, jusqu'à l'angle sud-est du lot 29, concession 4, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 29, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 19);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 29, jusqu'à l'angle sud-est du lot 29, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 25);

thence southerly along the easterly limit of Lot 33 to the southeast corner of Lot 33, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 25);

thence westerly along the southerly limit of Lot 33, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby, to the intersection of the southerly limit of Lot 33, Concession 2, and the northeasterly limit of the take-off/approach surface for runway 32 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby (see Sheet 25);

thence southeasterly along the northeasterly limit of the take-off/approach surface for runway 32, at an azimuth of $121^{\circ}15'39''$, to the most easterly corner of the take-off/approach surface for runway 32 of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitby, Regional Municipality of Durham, having the grid coordinates of 663 583.53 E and 4 859 082.99 N (see Sheet 25);

thence southwesterly along the southeasterly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 32, at an azimuth of $219^{\circ}47'30''$, to the most southerly corner of the take-off/approach surface for runway 32 of the Pickering Airport Site, in the Town of Ajax, Regional Municipality of Durham, having the grid coordinates of 660 348.09 E and 4 855 198.53 N (see Sheets 25, 24 and 29);

thence northwesterly along the southwesterly limit of the take-off/approach surface for runway 32 of the Pickering Airport Site, in the Town of Ajax, at an azimuth of $318^{\circ}19'21''$, to the intersection of the southwesterly limit of the take-off/approach surface for runway 32 and the southerly limit of Station Street, in the Town of Ajax (see Sheet 29);

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Station Street to the intersection of the southerly limit of Station Street, in the Town of Ajax, and the easterly limit of Mills Road, in the Town of Ajax;

thence southerly along the several courses of the easterly limit of Mills Road and along the production southerly of the easterly limit of Mills Road to the intersection of the production southerly of the easterly limit of Mills Road, in the Town of Ajax, and the southerly limit of Hunt Street, in the Town of Ajax;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Hunt Street and along the production westerly of the southerly limit of Hunt Street to the intersection of the production westerly of the southerly limit of Hunt Street, in the Town of Ajax, and the westerly limit of MacKenzie Avenue, in the Town of Ajax;

thence southerly along the several courses of the westerly limit of MacKenzie Avenue to the intersection of the westerly limit of MacKenzie Avenue, in the Town of Ajax, and the northerly limit of Bayly Street (as widened), in the Town of Ajax;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 12, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax;

thence westerly along the southerly limit of Lot 12 to the southwest corner of Lot 12, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 13, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax;

thence westerly along the southerly limit of Lots 13 and 14, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 14, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax, Regional Municipality of Durham;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 15, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 29 et 30, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 31, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 25);

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 31 et 32, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 32, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 24);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 33, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 24);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 33, jusqu'à l'angle sud-est du lot 33, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 25);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 33, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby, jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 33, concession 2, et de la limite nord-est de la surface de décollage/d'approche de la piste 32 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby (voir feuille 25);

de là vers le sud-est suivant la limite nord-est de la surface de décollage/d'approche de la piste 32, selon un azimuth de $121^{\circ}15'39''$, jusqu'à l'angle le plus à l'est de la surface de décollage/d'approche de la piste 32 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitby, municipalité régionale de Durham, dont les coordonnées du quadrillage sont 663 583,53 E. et 4 859 082,99 N. (voir feuille 25);

de là vers le sud-ouest suivant la limite sud-est (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 32, selon un azimuth de $219^{\circ}47'30''$, jusqu'à l'angle le plus au sud de la surface de décollage/d'approche de la piste 32 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville d'Ajax, municipalité régionale de Durham, dont les coordonnées du quadrillage sont 660 348,09 E. et 4 855 198,53 N. (voir feuilles 25, 24 et 29);

de là vers le nord-ouest suivant la limite sud-ouest de la surface de décollage/d'approche de la piste 32 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville d'Ajax, selon un azimuth de $318^{\circ}19'21''$, jusqu'à l'intersection de la limite sud-ouest de la surface de décollage/d'approche de la piste 32 et de la limite sud de la rue Station, dans la ville d'Ajax (voir feuille 29);

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de la rue Station jusqu'à l'intersection de la limite sud de la rue Station, dans la ville d'Ajax, et de la limite est du chemin Mills, dans la ville d'Ajax;

de là vers le sud suivant les différentes directions de la limite est du chemin Mills et le prolongement vers le sud de la limite est du chemin Mills jusqu'à l'intersection du prolongement vers le sud de la limite est du chemin Mills, dans la ville d'Ajax, et de la limite sud de la rue Hunt, dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de la rue Hunt et le prolongement vers l'ouest de la limite sud de la rue Hunt jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud de la rue Hunt, dans la ville d'Ajax, et de la limite ouest de l'avenue MacKenzie, dans la ville d'Ajax;

de là vers le sud suivant les différentes directions de la limite ouest de l'avenue MacKenzie jusqu'à l'intersection de la limite ouest de l'avenue MacKenzie, dans la ville d'Ajax, et de la limite nord de la rue Bayly (après l'élargissement), dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax;

thence westerly along the southerly limit of Lots 15 and 16, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 16, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 17, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 29);

thence westerly along the southerly limit of Lots 17 and 18, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 18, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 28);

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 19, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 19 and 20, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 20, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 21, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 21 and 22, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 22, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 22, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Lot 22, Concession 1, and the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway), in the City of Pickering;

thence westerly along the several courses of the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway), in the City of Pickering, to the intersection of the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway) and the westerly limit of Lot 24, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 24, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Lot 24, Concession 1, and the northerly limit of Kingston Road, in the City of Pickering;

thence westerly along the several courses of the northerly limit of Kingston Road, in the City of Pickering, to the intersection of the northerly limit of Kingston Road and the westerly limit of Dixie Road, in the City of Pickering;

thence northerly along the several courses of the westerly limit of Dixie Road, in the City of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Dixie Road and the southerly limit of Glenanna Road, in the City of Pickering;

thence northwesterly along the several courses of the southerly and westerly limits of Glenanna Road, in the City of Pickering, to the intersection of the southerly limit of Glenanna Road and the production southerly of the westerly limit of Huntsmill Drive, in the City of Pickering;

thence northerly along the production southerly of the westerly limit of Huntsmill Drive and the several courses of the westerly limit of Huntsmill Drive and northerly along the production northerly of the westerly limit of Huntsmill Drive, in the City of Pickering, to the intersection of the production northerly of the westerly limit of Huntsmill Drive and the southerly limit of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 12, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 12, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 13, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 13 et 14, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 14, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 15, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 15 et 16, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 17, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 29);

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 17 et 18, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 18, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 28);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 19, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 19 et 20, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 20, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 21, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 21 et 22, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 22, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 22, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 22, concession 1, et de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier), dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier), dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier) et de la limite ouest du lot 24, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 24, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 24, concession 1, et de la limite nord du chemin Kingston, dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite nord du chemin Kingston, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite nord du chemin Kingston et de la limite ouest du chemin Dixie, dans la ville de Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lot 26 to the southwest corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 27, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 27 and 28, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 28, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 28 to the northwest corner of Lot 28, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly in a straight line to the intersection of the southerly limit of Lot 29, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, and the westerly limit of Whites Road, in the City of Pickering (see Sheet 28);

thence northerly along the several courses of the westerly limit of Whites Road, in the City of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Whites Road and the southerly limit of Taunton Road, in the City of Pickering (see Sheet 28);

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Taunton Road, in the City of Pickering, to the intersection of the southerly limit of Taunton Road and the easterly limit of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 23);

thence northerly along the easterly limit of Lot 30 to the northeast corner of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the northerly limit of Lot 30 to the northwest corner of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the northeast corner of Lot 31, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 23);

thence westerly along the northerly limit of Lots 31 and 32, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, to the northwest corner of Lot 32, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 22);

thence westerly in a straight line to the northeast corner of Lot 33, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the northerly limit of Lots 33 and 34, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, to the northwest corner of Lot 34, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the northeast corner of Lot 35, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the northerly limit of Lot 35 to the northwest corner of Lot 35, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 35, Concession 4, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 35, Concession 4, to the intersection of the westerly limit of Lot 35, Concession 4, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham, and the production easterly of the southerly limit of Lot 5, Concession 11, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York;

de là vers le nord suivant les différentes directions de la limite ouest du chemin Dixie, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Dixie et de la limite sud du chemin Glenanna, dans la ville de Pickering;

de là vers le nord-ouest suivant les différentes directions des limites sud et ouest du chemin Glenanna, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite sud du chemin Glenanna et du prolongement vers le sud de la limite ouest de la promenade Huntsmill, dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant le prolongement vers le sud de la limite ouest de la promenade Huntsmill et les différentes directions de la limite ouest de la promenade Huntsmill et vers le nord suivant le prolongement vers le nord de la limite ouest de la promenade Huntsmill, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection du prolongement vers le nord de la limite ouest de la promenade Huntsmill et de la limite sud du lot 26, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 26, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 27 et 28, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 28, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 28, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 28, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 29, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, et de la limite ouest du chemin Whites, dans la ville de Pickering (voir feuille 28);

de là vers le nord suivant les différentes directions de la limite ouest du chemin Whites, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Whites et de la limite sud du chemin Taunton, dans la ville de Pickering (voir feuille 28);

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud du chemin Taunton, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite sud du chemin Taunton et de la limite est du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 23);

de là vers le nord suivant la limite est du lot 30, jusqu'à l'angle nord-est du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite nord du lot 30, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 31, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 23);

de là vers l'ouest suivant la limite nord des lots 31 et 32, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 32, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 22);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 33, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite nord des lots 33 et 34, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle

thence westerly along the production easterly of the southerly limit of Lot 5, Concession 11, and along the southerly limit of Lot 5, Concession 11, to the southwest corner of Lot 5, Concession 11, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 5, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the southerly limit of Lot 5, Concession 10, and the production westerly of the southerly limit of Lot 5, Concession 10, to the intersection of the production westerly of the southerly limit of Lot 5, Concession 10, and the easterly limit of Lot 5, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 22);

thence southerly along the easterly limit of Lots 5 and 4, Concession 9, in the geographic Township of Markham, to the southeast corner of Lot 4, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 27);

thence westerly along the southerly limit of Lot 4, Concession 9, and the production westerly of the southerly limit of Lot 4, Concession 9, to the intersection of the production westerly of the southerly limit of Lot 4, Concession 9, and the easterly limit of Lot 3, Concession 8, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence southerly along the easterly limit of Lot 3 to the southeast corner of Lot 3, Concession 8, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 27);

thence westerly along the southerly limit of Lot 3 to the southwest corner of Lot 3, Concession 8, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 26);

thence westerly in a straight line to the intersection of the southerly limit of Denison Street, in the Town of Markham, and the westerly limit of Markham Road, in the Town of Markham;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Denison Street, in the Town of Markham, to the intersection of the southerly limit of Denison Street and the production southerly of the westerly limit of Fonda Road, in the Town of Markham;

thence northerly along the production southerly of the westerly limit of Fonda Road and along the several courses of the westerly limit of Fonda Road, in the Town of Markham, to the intersection of the westerly limit of Fonda Road and the southerly limit of Golden Avenue, in the Town of Markham;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Golden Avenue and the production westerly of the southerly limit of Golden Avenue, in the Town of Markham, to the intersection of the production westerly of the southerly limit of Golden Avenue and the westerly limit of Middlefield Road, in the Town of Markham;

thence northerly along the several courses of the westerly limit of Middlefield Road, in the Town of Markham, to the intersection of the westerly limit of Middlefield Road and the southerly limit of Highglen Avenue, in the Town of Markham;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Highglen Avenue, in the Town of Markham, to the intersection of the southerly limit of Highglen Avenue and the production southerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue, in the Town of Markham;

thence northerly along the production southerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue and along the several courses of the westerly limit of Caldbeck Avenue and northerly along the production northerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue, in the Town of Markham, to the intersection of the production northerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue and the northerly limit

nord-ouest du lot 34, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 35, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite nord du lot 35, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 35, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 35, concession 4, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 35, concession 4, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 35, concession 4, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham, et du prolongement vers l'est de la limite sud du lot 5, concession 11, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York;

de là vers l'ouest suivant le prolongement vers l'est de la limite sud du lot 5, concession 11, et de la limite sud du lot 5, concession 11, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 5, concession 11, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 5, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 5, concession 10, et le prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 5, concession 10, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 5, concession 10, et de la limite est du lot 5, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 22);

de là vers le sud suivant la limite est des lots 5 et 4, concession 9, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle sud-est du lot 4, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 27);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 4, concession 9, et le prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 4, concession 9, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 4, concession 9, et de la limite est du lot 3, concession 8, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 3, jusqu'à l'angle sud-est du lot 3, concession 8, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 27);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 3, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 3, concession 8, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 26);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite sud de la rue Denison, dans la ville de Markham, et de la limite ouest du chemin Markham, dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de la rue Denison, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite sud de la rue Denison et du prolongement vers le sud de la limite ouest du chemin Fonda, dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant le prolongement vers le sud de la limite ouest du chemin Fonda et les différentes directions de la limite ouest du chemin Fonda, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Fonda et de la limite sud de l'avenue Golden, dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de l'avenue Golden et le prolongement vers l'ouest de la limite

of Lot 5, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the northerly limit of Lot 5 to the northwest corner of Lot 5, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 6, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 6 and 7, Concession 6, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 7, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 8, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the southerly limit of Lot 8 to the southwest corner of Lot 8, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 8 to 10, Concession 5, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 11, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 26);

thence northerly along the westerly limit of Lots 11 to 15, Concession 5, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 15, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 20);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 16, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 16 to 19, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, to the intersection of the westerly limit of Lots 16 to 19, Concession 5, and the southerly limit of the take-off/approach surface for runway 09 of the Pickering Airport Site, in the Town of Markham (see Sheet 20);

thence westerly along the southerly limit of the take-off/approach surface for runway 09, at an azimuth of $251^{\circ}15'39''$, to the southwest corner of the take-off/approach surface for runway 09 of the Pickering Airport Site, in the Town of Markham, having the grid coordinates of 630 415.93 E and 4 859 298.19 N (see Sheet 20);

thence northerly along the westerly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 09, at an azimuth of $349^{\circ}47'30''$, to the northwest corner of the take-off/approach surface for runway 09 of the Pickering Airport Site, in the Town of Markham, having the grid coordinates of 629 472.88 E and 4 864 535.06 N (see Sheet 14);

thence easterly along the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 09 of the Pickering Airport Site, at an azimuth of $88^{\circ}19'21''$, to the intersection of the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 09 and the westerly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 08C of the Pickering Airport Site, in the Town of Markham, Regional Municipality of York;

thence northerly along the westerly limit (outer edge) of the take-off/approach surface for runway 08C, at an azimuth of $349^{\circ}47'30''$, to the northwest corner of the take-off/approach surface for runway 08C of the Pickering Airport Site, in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York, having the grid coordinates of 629 133.78 E and 4 867 504.01 N;

thence easterly along the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 08C of the Pickering Airport Site, in the Town

sud de l'avenue Golden, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud de l'avenue Golden et de la limite ouest du chemin Middlefield, dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant les différentes directions de la limite ouest du chemin Middlefield, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Middlefield et de la limite sud de l'avenue Highglen, dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de l'avenue Highglen, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite sud de l'avenue Highglen et du prolongement vers le sud de la limite ouest de l'avenue Caldbeck, dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant le prolongement vers le sud de la limite ouest de l'avenue Caldbeck et suivant les différentes directions de la limite ouest de l'avenue Caldbeck et vers le nord suivant le prolongement vers le nord de la limite ouest de l'avenue Caldbeck, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection du prolongement vers le nord de la limite ouest de l'avenue Caldbeck et de la limite nord du lot 5, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant la limite nord du lot 5, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 5, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 6, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 6 et 7, concession 6, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 7, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 8, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 8, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 8, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 8 à 10, concession 5, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 11, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 26);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 11 à 15, concession 5, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 15, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 20);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 16 à 19, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite ouest des lots 16 à 19, concession 5, et de la limite sud de la surface de décollage/d'approche de la piste 09 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Markham (voir feuille 20);

de là vers l'ouest suivant la limite sud de la surface de décollage/d'approche de la piste 09, selon un azimut de $251^{\circ}15'39''$, jusqu'à l'angle sud-ouest de la surface de décollage/d'approche de la piste 09 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville

of Whitchurch-Stouffville, at an azimuth of 88°19'21", to the intersection of the northerly limit of the take-off/approach surface for runway 08C and the westerly limit of Lots 1 to 5, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 14);

thence northerly along the westerly limit of Lots 1 to 5, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, to the north-west corner of Lot 5, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 6, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 14);

thence northerly along the westerly limit of Lots 6 to 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, to the north-west corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York, being the point of commencement (see Sheet 8).

de Markham, dont les coordonnées du quadrillage sont 630 415,93 E. et 4 859 298,19 N. (voir feuille 20);

de là vers le nord suivant la limite ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 09, selon un azimut de 349°47'30", jusqu'à l'angle nord-ouest de la surface de décollage/d'approche de la piste 09 de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Markham, dont les coordonnées du quadrillage sont 629 472,88 E. et 4 864 535,06 N. (voir feuille 14);

de là vers l'est suivant la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 09 de la zone aéroportuaire de Pickering, selon un azimut de 88°19'21", jusqu'à l'intersection de la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 09 et de la limite ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 08C de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Markham, municipalité régionale de York;

de là vers le nord suivant la limite ouest (bord extérieur) de la surface de décollage/d'approche de la piste 08C, selon un azimut de 349°47'30", jusqu'à l'angle nord-ouest de la surface de décollage/d'approche de la piste 08C de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York, dont les coordonnées du quadrillage sont 629 133,78 E. et 4 867 504,01 N.;

de là vers l'est suivant la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 08C de la zone aéroportuaire de Pickering, dans la ville de Whitchurch-Stouffville, selon un azimut de 88°19'21", jusqu'à l'intersection de la limite nord de la surface de décollage/d'approche de la piste 08C et de la limite ouest des lots 1 à 5, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 14);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 1 à 5, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 5, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 6, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 14);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 6 à 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York, qui est le point de départ (voir feuille 8).

PART 7

DESCRIPTION OF THE BIRD HAZARD ZONE

The bird hazard zone, shown on Pickering Airport Site Zoning Plan No. 18-001 02-041, Sheets 1 to 29, dated October 30, 2002, applies to all lands, including public road allowances, adjacent to or in the vicinity of the airport.

Description of the Outer Limit of the Bird Hazard Zone

All those lands situate in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog, Regional Municipality of Durham; in

PARTIE 7

DESCRIPTION DE LA ZONE DE PÉRIL AVIAIRE

La zone de péril aviaire, figurant sur le plan de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering n° 18-001 02-041, feuilles 1 à 29, daté du 30 octobre 2002, s'applique à tous les biens-fonds, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport.

Description de la limite extérieure de la zone de péril aviaire

Les biens-fonds situés dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajex, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog,

the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham; in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York; in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York; and in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York, are described as follows:

commencing at the northwest corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York (see Sheet 8);

thence easterly along the northerly limit of Lot 10 to the northeast corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 10, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 11, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the westerly limit of Lots 11 and 12, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 12, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 8);

thence easterly along the northerly limit of Lot 12 to the northeast corner of Lot 12, Concession 6, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 9);

thence easterly in a straight line to the southwest corner of Lot 13, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the westerly limit of Lots 13 to 15, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 15, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 16, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 9);

thence northerly along the westerly limit of Lots 16 to 20, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 20, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 21, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence northerly along the westerly limit of Lots 21 to 25, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 25, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 3);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 26, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the westerly limit of Lot 26 to the northwest corner of Lot 26, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 3);

municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham; dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York; dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York; et dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York, et décrits comme suit :

Commençant à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York (voir feuille 8);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 10, jusqu'à l'angle nord-est du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 11, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 11 et 12, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 12, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 8);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 12, jusqu'à l'angle nord-est du lot 12, concession 6, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 9);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 13, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 13 à 15, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 15, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 9);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 16 à 20, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 20, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 21, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 21 à 25, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 3);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

thence easterly along the northerly limit of Lot 26 to the northeast corner of Lot 26, Concession 7, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 4);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 26, Concession 8, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence easterly along the northerly limit of Lot 26 to the northeast corner of Lot 26, Concession 8, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence southerly along the easterly limit of Lot 26 to the southeast corner of Lot 26, Concession 8, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 25, Concession 8, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 25, Concession 9, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence easterly along the northerly limit of Lot 25 to the northeast corner of Lot 25, Concession 9, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence southerly along the easterly limit of Lots 25 and 24 to the southeast corner of Lot 24, Concession 9, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 25, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham;

thence easterly along the northerly limit of Lot 25 to the northeast corner of Lot 25, Concession 1, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the southeast corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence northerly along the westerly limit of Lot 26 to the northwest corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 4);

thence easterly along the northerly limit of Lot 26 to the northeast corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence southerly along the easterly limit of Lot 26 to the southeast corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 25, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly along the northerly limit of Lot 25 to the northeast corner of Lot 25, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

thence southerly along the easterly limit of Lot 25 to the southeast corner of Lot 25, Concession 3, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 24, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly along the northerly limit of Lot 24 to the northeast corner of Lot 24, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 26, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 3);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 26, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, concession 7, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 4);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, concession 8, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 26, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, concession 8, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 26, jusqu'à l'angle sud-est du lot 26, concession 8, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 25, concession 8, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 9, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 25, jusqu'à l'angle nord-est du lot 25, concession 9, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le sud suivant la limite est des lots 25 et 24, jusqu'à l'angle sud-est du lot 24, concession 9, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 25, jusqu'à l'angle nord-est du lot 25, concession 1, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 26, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 4);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 26, jusqu'à l'angle nord-est du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 26, jusqu'à l'angle sud-est du lot 26, concession 2, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 25, jusqu'à l'angle nord-est du lot 25, concession 3, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 25, jusqu'à l'angle sud-est du lot 25, concession 3, dans le canton géographique

thence southerly along the easterly limit of Lot 24 to the southeast corner of Lot 24, Concession 4, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 23, Concession 5, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 5);

thence easterly along the northerly limit of Lot 23 to the northeast corner of Lot 23, Concession 5, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 23, Concession 6, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 1);

thence easterly along the northerly limit of Lot 23 to the northeast corner of Lot 23, Concession 6, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge (see Sheet 2);

thence southerly along the easterly limit of Lot 23 to the southeast corner of Lot 23, Concession 6, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 22, Concession 7, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly along the northerly limit of Lot 22 to the northeast corner of Lot 22, Concession 7, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence southerly along the easterly limit of Lot 22 to the southeast corner of Lot 22, Concession 7, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 21, Concession 8, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge;

thence easterly along the northerly limit of Lot 21 to the northeast corner of Lot 21, Concession 8, in the geographic Township of Uxbridge, now in the Township of Uxbridge, Regional Municipality of Durham;

thence easterly in a straight line to the northwest corner of Lot 1, Concession 6, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog, Regional Municipality of Durham;

thence easterly along the northerly limit of Lots 1 and 2, Concession 6, in the geographic Township of Reach, to the northeast corner of Lot 2, Concession 6, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the easterly limit of Lot 2 to the southeast corner of Lot 2, Concession 6, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 2, Concession 5, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheet 2);

thence southerly along the easterly limit of Lot 2 to the southeast corner of Lot 2, Concession 5, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheets 6 and 7);

thence westerly along the southerly limit of Lot 2 to the southwest corner of Lot 2, Concession 5, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheets 7 and 6);

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 1, Concession 4, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheet 6);

thence southerly along the easterly limit of Lot 1 to the southeast corner of Lot 1, Concession 4, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog (see Sheet 7);

d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 24, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 24, jusqu'à l'angle nord-est du lot 24, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 24, jusqu'à l'angle sud-est du lot 24, concession 4, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 23, concession 5, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 5);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 23, jusqu'à l'angle nord-est du lot 23, concession 5, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 23, concession 6, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 1);

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 23, jusqu'à l'angle nord-est du lot 23, concession 6, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge (voir feuille 2);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 23, jusqu'à l'angle sud-est du lot 23, concession 6, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 22, concession 7, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 22, jusqu'à l'angle nord-est du lot 22, concession 7, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 22, jusqu'à l'angle sud-est du lot 22, concession 7, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 21, concession 8, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 21, jusqu'à l'angle nord-est du lot 21, concession 8, dans le canton géographique d'Uxbridge, maintenant dans le canton d'Uxbridge, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 1, concession 6, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'est suivant la limite nord des lots 1 et 2, concession 6, dans le canton géographique de Reach, jusqu'à l'angle nord-est du lot 2, concession 6, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 2, jusqu'à l'angle sud-est du lot 2, concession 6, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 2, concession 5, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuille 2);

thence southwesterly in a straight line to the northwest corner of Lot 2, Concession 3, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the westerly limit of Lot 2 to the southwest corner of Lot 2, Concession 3, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence easterly along the southerly limit of Lots 2 and 3 to the southeast corner of Lot 3, Concession 3, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence in a straight line to the northwest corner of Lot 4, Concession 2, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the westerly limit of Lot 4 to the southwest corner of Lot 4, Concession 2, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence easterly along the southerly limit of Lots 4 and 5 to the southeast corner of Lot 5, Concession 2, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly in a straight line to the northwest corner of Lot 6, Concession 1, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog;

thence southerly along the westerly limit of Lot 6 to the southwest corner of Lot 6, Concession 1, in the geographic Township of Reach, now in the Township of Scugog, Regional Municipality of Durham;

thence southeasterly in a straight line to the northeast corner of Lot 27, Concession 9, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby, Regional Municipality of Durham (see Sheet 7);

thence southerly along the easterly limit of Lot 27 to the southeast corner of Lot 27, Concession 9, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 12);

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 27, Concession 8, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southerly along the easterly limit of Lot 27 to the southeast corner of Lot 27, Concession 8, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southwesterly in a straight line to the northeast corner of Lot 28, Concession 7, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southerly along the easterly limit of Lot 28 to the southeast corner of Lot 28, Concession 7, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence westerly along the southerly limit of Lot 28 to the southwest corner of Lot 28, Concession 7, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southwesterly in a straight line to the northeast corner of Lot 29, Concession 6, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 12);

thence southerly along the easterly limit of Lot 29 to the southeast corner of Lot 29, Concession 6, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 18);

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 29, Concession 5, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 18);

thence southerly along the easterly limit of Lot 29 to the southeast corner of Lot 29, Concession 5, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 19);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 2, jusqu'à l'angle sud-est du lot 2, concession 5, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuilles 6 et 7);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 2, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 2, concession 5, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuilles 7 et 6);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 1, concession 4, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuille 6);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 1, jusqu'à l'angle sud-est du lot 1, concession 4, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog (voir feuille 7);

de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 2, concession 3, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud suivant la limite ouest du lot 2, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 2, concession 3, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers l'est suivant la limite sud des lots 2 et 3, jusqu'à l'angle sud-est du lot 3, concession 3, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 4, concession 2, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud suivant la limite ouest du lot 4, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 4, concession 2, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers l'est suivant la limite sud des lots 4 et 5, jusqu'à l'angle sud-est du lot 5, concession 2, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 6, concession 1, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog;

de là vers le sud suivant la limite ouest du lot 6, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 6, concession 1, dans le canton géographique de Reach, maintenant dans le canton de Scugog, municipalité régionale de Durham;

de là vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 27, concession 9, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby, municipalité régionale de Durham (voir feuille 7);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 27, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, concession 9, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 12);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 27, concession 8, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 27, jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, concession 8, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 28, concession 7, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 28, jusqu'à l'angle sud-est du lot 28, concession 7, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 28, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 28, concession 7, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 29, Concession 4, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southerly along the easterly limit of Lot 29 to the southeast corner of Lot 29, Concession 4, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 29, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 19);

thence southerly along the easterly limit of Lot 29 to the southeast corner of Lot 29, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 25);

thence westerly along the southerly limit of Lots 29 and 30, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, to the southwest corner of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 31, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 25);

thence westerly along the southerly limit of Lots 31 and 32, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, to the southwest corner of Lot 32, Concession 3, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 24);

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 33, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 24);

thence southerly along the easterly limit of Lot 33 to the southeast corner of Lot 33, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 25);

thence westerly along the southerly limit of Lots 33 and 34, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, to the southwest corner of Lot 34, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby (see Sheet 24);

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 35, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby;

thence westerly along the southerly limit of Lot 35 to the southwest corner of Lot 35, Concession 2, in the geographic Township of Whitby, now in the Town of Whitby, Regional Municipality of Durham;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 1, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax, Regional Municipality of Durham;

thence southerly in a straight line to the northeast corner of Lot 1, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax;

thence southerly along the easterly limit of Lot 1, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the intersection of the easterly limit of Lot 1, Concession 1, and the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway), in the Town of Ajax (see Sheet 24);

thence westerly along the several courses of the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway), in the Town of Ajax, to the intersection of the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway) and the easterly limit of Lot 9, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax (see Sheet 29);

thence southerly along the easterly limit of Lot 9 to the intersection of the easterly limit of Lot 9, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax, and the

de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 29, concession 6, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 12);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 29, jusqu'à l'angle sud-est du lot 29, concession 6, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 18);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 29, concession 5, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 18);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 29, jusqu'à l'angle sud-est du lot 29, concession 5, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 19);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 29, concession 4, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 29, jusqu'à l'angle sud-est du lot 29, concession 4, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 29, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 19);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 29, jusqu'à l'angle sud-est du lot 29, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 25);

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 29 et 30, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 31, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 25);

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 31 et 32, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 32, concession 3, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 24);

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 33, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 24);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 33, jusqu'à l'angle sud-est du lot 33, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 25);

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 33 et 34, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 34, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby (voir feuille 24);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 35, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 35, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 35, concession 2, dans le canton géographique de Whitby, maintenant dans la ville de Whitby, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 1, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax, municipalité régionale de Durham;

de là vers le sud en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 1, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 1, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'intersection de la

production easterly of the southerly limit of Station Street, in the Town of Ajax;

thence westerly along the production easterly of the southerly limit of Station Street and along the several courses of the southerly limit of Station Street to the intersection of the southerly limit of Mills Road, in the Town of Ajax, and the easterly limit of Mills Road, in the Town of Ajax;

thence southerly along the several courses of the easterly limit of Mills Road and along the production southerly of the easterly limit of Mills Road to the intersection of the production southerly of the easterly limit of Mills Road, in the Town of Ajax, and the southerly limit of Hunt Street, in the Town of Ajax;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Hunt Street and along the production westerly of the southerly limit of Hunt Street to the intersection of the production westerly of the southerly limit of Hunt Street, in the Town of Ajax, and the westerly limit of MacKenzie Avenue, in the Town of Ajax;

thence southerly along the several courses of the westerly limit of MacKenzie Avenue to the intersection of the westerly limit of MacKenzie Avenue, in the Town of Ajax, and the northerly limit of Bayly Street (as widened), in the Town of Ajax;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 12, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax;

thence westerly along the southerly limit of Lot 12 to the southwest corner of Lot 12, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 13, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax;

thence westerly along the southerly limit of Lots 13 and 14, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 14, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the Town of Ajax, Regional Municipality of Durham;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 15, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham;

thence westerly along the southerly limit of Lots 15 and 16, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 16, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 17, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 29);

thence westerly along the southerly limit of Lots 17 and 18, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 18, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 28);

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 19, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 19 and 20, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 20, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 21, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

limite est du lot 1, concession 1, et de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier), dans la ville d'Ajax (voir feuille 24);

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier), dans la ville d'Ajax, jusqu'à l'intersection de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier) et de la limite est du lot 9, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax (voir feuille 29);

de là vers le sud suivant la limite est du lot 9, jusqu'à l'intersection de la limite est du lot 9, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax, et du prolongement vers l'est de la limite sud de la rue Station, dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest suivant le prolongement vers l'est de la limite sud de la rue Station et les différentes directions de la limite sud de la rue Station jusqu'à l'intersection de la limite sud de la rue Station, dans la ville d'Ajax, et de la limite est du chemin Mills, dans la ville d'Ajax;

de là vers le sud suivant les différentes directions de la limite est du chemin Mills et le prolongement vers le sud de la limite est du chemin Mills jusqu'à l'intersection du prolongement vers le sud de la limite est du chemin Mills, dans la ville d'Ajax, et de la limite sud de la rue Hunt, dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de la rue Hunt et le prolongement vers l'ouest de la limite sud de la rue Hunt jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud de la rue Hunt, dans la ville d'Ajax, et de la limite ouest de l'avenue MacKenzie, dans la ville d'Ajax;

de là vers le sud suivant les différentes directions de la limite ouest de l'avenue MacKenzie jusqu'à l'intersection de la limite ouest de l'avenue MacKenzie, dans la ville d'Ajax, et de la limite nord de la rue Bayly (après l'élargissement), dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 12, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 12, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 12, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 13, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 13 et 14, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 14, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville d'Ajax, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 15, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 15 et 16, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 17, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 29);

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 17 et 18, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 18, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 28);

thence westerly along the southerly limit of Lots 21 and 22, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 22, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 22, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Lot 22, Concession 1, and the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway), in the City of Pickering;

thence westerly along the several courses of the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway), in the City of Pickering, to the intersection of the northerly limit of the King's Highway No. 401 (Macdonald-Cartier Freeway) and the westerly limit of Lot 24, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 24, Concession 1, in the geographic Township of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Lot 24, Concession 1, and the northerly limit of Kingston Road, in the City of Pickering;

thence westerly along the several courses of the northerly limit of Kingston Road, in the City of Pickering, to the intersection of the northerly limit of Kingston Road and the westerly limit of Dixie Road, in the City of Pickering;

thence northerly along the several courses of the westerly limit of Dixie Road, in the City of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Dixie Road and the southerly limit of Glenanna Road, in the City of Pickering;

thence northwesterly along the several courses of the southerly and westerly limits of Glenanna Road, in the City of Pickering, to the intersection of the southerly limit of Glenanna Road and the production southerly of the westerly limit of Huntsmill Drive, in the City of Pickering;

thence northerly along the production southerly of the westerly limit of Huntsmill Drive and the several courses of the westerly limit of Huntsmill Drive and northerly along the production northerly of the westerly limit of Huntsmill Drive, in the City of Pickering, to the intersection of the production northerly of the westerly limit of Huntsmill Drive and the southerly limit of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lot 26 to the southwest corner of Lot 26, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 27, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the southerly limit of Lots 27 and 28, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, to the southwest corner of Lot 28, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 28 to the northwest corner of Lot 28, Concession 2, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly in a straight line to the intersection of the southerly limit of Lot 29, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, and the westerly limit of Whites Road, in the City of Pickering (see Sheet 28);

thence northerly along the several courses of the westerly limit of Whites Road, in the City of Pickering, to the intersection of the westerly limit of Whites Road and the southerly limit of Taunton Road, in the City of Pickering (see Sheet 28);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 19, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 19 et 20, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 20, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 21, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 21 et 22, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 22, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 22, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 22, concession 1, et de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier), dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier), dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite nord de la route principale n° 401 (autoroute Macdonald-Cartier) et de la limite ouest du lot 24, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 24, concession 1, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 24, concession 1, et de la limite nord du chemin Kingston, dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite nord du chemin Kingston, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite nord du chemin Kingston et de la limite ouest du chemin Dixie, dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant les différentes directions de la limite ouest du chemin Dixie, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Dixie et de la limite sud du chemin Glenanna, dans la ville de Pickering;

de là vers le nord-ouest suivant les différentes directions des limites sud et ouest du chemin Glenanna, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite sud du chemin Glenanna et du prolongement vers le sud de la limite ouest de la promenade Huntsmill, dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant le prolongement vers le sud de la limite ouest de la promenade Huntsmill et les différentes directions de la limite ouest de la promenade Huntsmill et vers le nord suivant le prolongement vers le nord de la limite ouest de la promenade Huntsmill, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection du prolongement vers le nord de la limite ouest de la promenade Huntsmill et de la limite sud du lot 26, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 26, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 27, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite sud des lots 27 et 28, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 28, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Taunton Road, in the City of Pickering, to the intersection of the southerly limit of Taunton Road and the easterly limit of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 23);

thence northerly along the easterly limit of Lot 30 to the northeast corner of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the northerly limit of Lot 30 to the northwest corner of Lot 30, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the northeast corner of Lot 31, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 23);

thence westerly along the northerly limit of Lots 31 and 32, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, to the northwest corner of Lot 32, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering (see Sheet 22);

thence westerly in a straight line to the northeast corner of Lot 33, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the northerly limit of Lots 33 and 34, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, to the northwest corner of Lot 34, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly in a straight line to the northeast corner of Lot 35, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence westerly along the northerly limit of Lot 35 to the northwest corner of Lot 35, Concession 3, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 35, Concession 4, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering;

thence northerly along the westerly limit of Lot 35, Concession 4, to the intersection of the westerly limit of Lot 35, Concession 4, in the geographic Township of Pickering, now in the City of Pickering, Regional Municipality of Durham, and the production easterly of the southerly limit of Lot 5, Concession 11, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York;

thence westerly along the production easterly of the southerly limit of Lot 5, Concession 11, and along the southerly limit of Lot 5, Concession 11, to the southwest corner of Lot 5, Concession 11, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 5, Concession 10, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the southerly limit of Lot 5, Concession 10, and the production westerly of the southerly limit of Lot 5, Concession 10, to the intersection of the production westerly of the southerly limit of Lot 5, Concession 10, and the easterly limit of Lot 5, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 22);

thence southerly along the easterly limit of Lots 5 and 4, Concession 9, in the geographic Township of Markham, to the southeast corner of Lot 4, Concession 9, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 27);

thence westerly along the southerly limit of Lot 4, Concession 9, and the production westerly of the southerly limit of Lot 4, Concession 9, to the intersection of the production westerly of the

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 28, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 28, concession 2, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite sud du lot 29, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, et de la limite ouest du chemin Whites, dans la ville de Pickering (voir feuille 28);

de là vers le nord suivant les différentes directions de la limite ouest du chemin Whites, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Whites et de la limite sud du chemin Taunton, dans la ville de Pickering (voir feuille 28);

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud du chemin Taunton, dans la ville de Pickering, jusqu'à l'intersection de la limite sud du chemin Taunton et de la limite est du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 23);

de là vers le nord suivant la limite est du lot 30, jusqu'à l'angle nord-est du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite nord du lot 30, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 30, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 31, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 23);

de là vers l'ouest suivant la limite nord des lots 31 et 32, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 32, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering (voir feuille 22);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 33, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite nord des lots 33 et 34, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 34, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle nord-est du lot 35, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers l'ouest suivant la limite nord du lot 35, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 35, concession 3, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 35, concession 4, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering;

de là vers le nord suivant la limite ouest du lot 35, concession 4, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du lot 35, concession 4, dans le canton géographique de Pickering, maintenant dans la ville de Pickering, municipalité régionale de Durham, et du prolongement vers l'est de la limite sud du lot 5, concession 11, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York;

de là vers l'ouest suivant le prolongement vers l'est de la limite sud du lot 5, concession 11, et de la limite sud du lot 5, concession 11, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 5, concession 11, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York;

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 5, concession 10, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

southerly limit of Lot 4, Concession 9, and the easterly limit of Lot 3, Concession 8, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence southerly along the easterly limit of Lot 3 to the southeast corner of Lot 3, Concession 8, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 27);

thence westerly along the southerly limit of Lot 3 to the southwest corner of Lot 3, Concession 8, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 26);

thence westerly in a straight line to the intersection of the southerly limit of Denison Street, in the Town of Markham, and the westerly limit of Markham Road, in the Town of Markham;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Denison Street, in the Town of Markham, to the intersection of the southerly limit of Denison Street and the production southerly of the westerly limit of Fonda Road, in the Town of Markham;

thence northerly along the production southerly of the westerly limit of Fonda Road and along the several courses of the westerly limit of Fonda Road, in the Town of Markham, to the intersection of the westerly limit of Fonda Road and the southerly limit of Golden Avenue, in the Town of Markham;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Golden Avenue and the production westerly of the southerly limit of Golden Avenue, in the Town of Markham, to the intersection of the production westerly of the southerly limit of Golden Avenue and the westerly limit of Middlefield Road, in the Town of Markham;

thence northerly along the several courses of the westerly limit of Middlefield Road, in the Town of Markham, to the intersection of the westerly limit of Middlefield Road and the southerly limit of Highglen Avenue, in the Town of Markham;

thence westerly along the several courses of the southerly limit of Highglen Avenue, in the Town of Markham, to the intersection of the southerly limit of Highglen Avenue and the production southerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue, in the Town of Markham;

thence northerly along the production southerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue and along the several courses of the westerly limit of Caldbeck Avenue and northerly along the production northerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue, in the Town of Markham, to the intersection of the production northerly of the westerly limit of Caldbeck Avenue and the northerly limit of Lot 5, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the northerly limit of Lot 5 to the northwest corner of Lot 5, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 6, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 6 and 7, Concession 6, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 7, Concession 6, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly in a straight line to the southeast corner of Lot 8, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence westerly along the southerly limit of Lot 8 to the southwest corner of Lot 8, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 8 to 10, Concession 5, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 5, concession 10, et le prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 5, concession 10, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 5, concession 10, et de la limite est du lot 5, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 22);

de là vers le sud suivant la limite est des lots 5 et 4, concession 9, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle sud-est du lot 4, concession 9, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 27);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 4, concession 9, et le prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 4, concession 9, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud du lot 4, concession 9, et de la limite est du lot 3, concession 8, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le sud suivant la limite est du lot 3, jusqu'à l'angle sud-est du lot 3, concession 8, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 27);

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 3, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 3, concession 8, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 26);

de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite sud de la rue Denison, dans la ville de Markham, et de la limite ouest du chemin Markham, dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de la rue Denison, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite sud de la rue Denison et du prolongement vers le sud de la limite ouest du chemin Fonda, dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant le prolongement vers le sud de la limite ouest du chemin Fonda et les différentes directions de la limite ouest du chemin Fonda, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Fonda et de la limite sud de l'avenue Golden, dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de l'avenue Golden et le prolongement vers l'ouest de la limite sud de l'avenue Golden, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection du prolongement vers l'ouest de la limite sud de l'avenue Golden et de la limite ouest du chemin Middlefield, dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant les différentes directions de la limite ouest du chemin Middlefield, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite ouest du chemin Middlefield et de la limite sud de l'avenue Highglen, dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant les différentes directions de la limite sud de l'avenue Highglen, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection de la limite sud de l'avenue Highglen et du prolongement vers le sud de la limite ouest de l'avenue Caldbeck, dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant le prolongement vers le sud de la limite ouest de l'avenue Caldbeck et suivant les différentes directions de la limite ouest de l'avenue Caldbeck et vers le nord suivant le prolongement vers le nord de la limite ouest de l'avenue Caldbeck, dans la ville de Markham, jusqu'à l'intersection du prolongement vers le nord de la limite ouest de l'avenue Caldbeck et de la limite nord du lot 5, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant la limite nord du lot 5, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 5, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 6, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 11, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 26);

thence northerly along the westerly limit of Lots 11 to 15, Concession 5, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 15, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 20);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 16, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 16 to 20, Concession 5, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 20, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 21, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly along the westerly limit of Lots 21 to 25, Concession 5, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 25, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 26, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 20);

thence northerly along the westerly limit of Lots 26 to 30, Concession 5, in the geographic Township of Markham, to the northwest corner of Lot 30, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham (see Sheet 14);

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 31, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York;

thence northerly along the westerly limit of Lots 31 to 35, Concession 5, partly in the geographic Township of Markham, now in the Town of Markham, Regional Municipality of York, and partly in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York, to the northwest corner of Lot 35, Concession 5, in the geographic Township of Markham, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York;

thence easterly along the northerly limit of Lot 35, Concession 5, geographic Township of Markham, to the intersection with the production southerly of the westerly limit of Lot 1, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the production southerly of the westerly limit of Lot 1, Concession 5, to the southwest corner of Lot 1, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly along the westerly limit of Lots 1 to 5, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 5, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville;

thence northerly in a straight line to the southwest corner of Lot 6, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville (see Sheet 14);

thence northerly along the westerly limit of Lots 6 to 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, to the northwest corner of Lot 10, Concession 5, in the geographic Township of Whitchurch, now in the Town of Whitchurch-Stouffville, Regional Municipality of York, being the point of commencement (see Sheet 8).

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 6 et 7, concession 6, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 7, concession 6, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham; de là vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'angle sud-est du lot 8, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers l'ouest suivant la limite sud du lot 8, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 8, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 8 à 10, concession 5, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 11, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 26);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 11 à 15, concession 5, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 15, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 20);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 16, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 16 à 20, concession 5, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 20, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 21, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 21 à 25, concession 5, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 25, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 26, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 20);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 26 à 30, concession 5, dans le canton géographique de Markham, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 30, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham (voir feuille 14);

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 31, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 31 à 35, concession 5, en partie dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Markham, municipalité régionale de York, et en partie dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 35, concession 5, dans le canton géographique de Markham, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York;

de là vers l'est suivant la limite nord du lot 35, concession 5, dans le canton géographique de Markham jusqu'à l'intersection du prolongement vers le sud de la limite ouest du lot 1, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant le prolongement vers le sud de la limite ouest du lot 1, concession 5, jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 1,

concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 1 à 5, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 5, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville;

de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'angle sud-ouest du lot 6, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville (voir feuille 14);

de là vers le nord suivant la limite ouest des lots 6 à 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, jusqu'à l'angle nord-ouest du lot 10, concession 5, dans le canton géographique de Whitchurch, maintenant dans la ville de Whitchurch-Stouffville, municipalité régionale de York, qui est le point de départ (voir feuille 8).

[15-2-o]

[15-2-o]

Regulations Amending the Ship Station (Radio) Regulations, 1999

Statutory Authority

Canada Shipping Act

Sponsoring Department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)

Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*, made under the authority of the *Canada Shipping Act* (section 314, subsections 338(1)^b and 339(1) and section 342) and the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* (section 12) prescribe radiocommunication equipment to be carried by ships used commercially for the purpose of distress, urgency, safety and general communication.

This amendment will improve safety because it will require all ships carrying one or more passengers, regardless of the ship's size or area of operation, to fit a reliable and appropriate means of radiocommunication.

With respect to ships carrying passengers, under subsection 7(1) of the current Regulations, ships carrying more than six passengers on a voyage any part of which is in a VHF coverage area or more than five miles from shore are required to fit at least one VHF radiotelephone. This amendment would remove the criteria of "carrying six passengers" and replace it with "carrying passengers". If a ship is carrying one or more passengers the requirements of the current subsection 7(1) would apply. Also, the new subsection 7(3) would permit a ship that is not a closed construction ship and that does not carry more than six passengers to carry a portable VHF radiotelephone.

A new section 7.1 would be added to require a ship carrying passengers that is engaged on a voyage, any part of which is outside a VHF coverage area or sea area A1, to be equipped with continuous two-way radio equipment. This addition may result in a ship being equipped with more than one means of communication depending upon the areas in which it navigates.

The impetus for this initiative is the Transportation Safety Board Recommendation M96-02 that recommends sight-seeing ships, that carry fare-paying passengers, be required to fit adequate radio equipment. In the incident cited above, a small ship, the TAN 1, was not equipped with appropriate two-way radiocommunication equipment when it capsized with twelve passengers on board after taking on water.

Finally, section 13 will be amended to require a ship carrying passengers operating on a foreign voyage, home-trade voyage,

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (l'article 314, les paragraphes 338(1)^b et 339(1) et l'article 342) et de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* (l'article 12), prescrit l'équipement de radiocommunication que les navires utilisés à des fins commerciales doivent avoir à bord pour les communications de détresse, d'urgence, de sécurité et générales.

Les modifications proposées amélioreront la sécurité en exigeant que tous les navires qui transportent des passagers, peu importe leurs dimensions ou la zone dans laquelle ils naviguent, soient munis d'un moyen de radiocommunication fiable et approprié.

À l'égard des navires qui transportent des passagers, le paragraphe 7(1) du Règlement exige actuellement que les navires transportant plus de six passagers au cours d'un voyage dont une partie est effectuée dans une zone VHF ou à plus de cinq milles du rivage soient munis d'au moins un radiotéléphone VHF. La modification élimine le critère des « six passagers » pour y indiquer des « navires transportant des passagers ». Le nombre de passagers n'est plus un critère à considérer car, l'exigence du paragraphe 7(1) s'applique dès qu'il y a un passager à bord. Toutefois, le nouveau paragraphe 7(3) permet à un navire qui n'est pas ponté et qui transporte au plus six passagers de se munir d'un radiotéléphone VHF portatif.

Un nouvel article 7.1 est ajouté afin que tout navire transportant des passagers et naviguant à l'extérieur d'une zone VHF ou de la zone océanique A1 soit muni d'un équipement de radiocommunication permettant d'établir des communications bidirectionnelles continues. Grâce à cet ajout, un navire sera muni d'un ou de plusieurs moyens de communication selon les zones dans lesquelles il naviguera.

Cette modification découle de la recommandation M96-02 du Bureau de la sécurité des transports voulant que les navires d'excursion qui font payer leurs passagers soient tenus d'avoir à bord un équipement radio approprié. Le Bureau de la sécurité des transports s'est prononcé après l'incident du TAN 1, un petit navire qui a chaviré alors qu'il transportait 12 passagers. Ce navire n'avait aucun émetteur-récepteur de radiocommunication à son bord.

Enfin, l'article 13 sera modifié de manière à exiger qu'un navire transportant des passagers et naviguant au long cours, au

Class 1 or Class II, to fit a 406 MHz Emergency Position-Indicating Radio Beacon (EPIRB) when operating more than 20 miles offshore.

Alternatives

Voluntary compliance was considered; however this approach was rejected because a legally enforceable regulation is necessary to help ensure compliance and the safety of the traveling public. A regulatory approach is also consistent with the Transportation Safety Board Recommendation M96-02.

Benefits and Costs

The benefit of carrying appropriate two-way radiocommunication equipment is that it enhances the crew's ability to alert shore-based search and rescue and other ships of an emergency situation. Enhancing a crew's ability to alert and communicate with others will minimize the potential for loss of life, property loss and damage and will potentially reduce severity of injuries and the cost of search and rescue efforts. Additionally, the same equipment can be used to enhance safety to navigation, as well as for ship operational communications.

With respect to ships under 8 m in length and carrying passengers, the Regulations at present only require ships carrying more than 6 passengers to be equipped with a VHF radiotelephone. Generally, the ships affected by this amendment will be quite small in size, in many instances will not be subject to an annual inspection by the Department of Transport, and may not be registered in the Canadian Register of Ships. Therefore, it is difficult to estimate the number of ships carrying passengers that will be affected by this regulatory amendment.

However, due to the low cost and utility of two-way radiocommunication equipment such as VHF radiotelephone apparatus, most ships, including many recreational vessels, voluntarily carry this type of equipment. Based on input from stakeholder consultations, a significant number of small ships carrying passengers have already fitted appropriate radio equipment. For those vessels that do not currently carry adequate radiocommunication equipment, the cost to comply with this amendment is estimated at less than \$500 per ship.

The safety benefits of this amendment to the traveling public are considered to far outweigh the cost of implementing this initiative.

Environmental Considerations

These Regulations will have no environmental impact.

Consultation

The Canadian Marine Advisory Council (CMAC) was the main venue for consultation with the marine industry. This amendment was first discussed at the CMAC Standing Committee on Small Commercial Vessels in November 1998. At that meeting stakeholders requested that the Department of Transport, Marine Safety, consider an alternative to requiring a marine VHF radiotelephone for ships navigating in areas not in VHF coverage of a Coast Radio Station. This request was accepted by the Department of Transport and subsequently included in this amendment where other communication means would be acceptable provided the equipment is capable of establishing continuous two-way communication with stations on shore. Further consultations took place at the CMAC Standing Committee on Navigation and Operations in May and November 2001 and no additional comments were received.

cabotage classe I ou classe II, soit muni d'une radiobalise de localisation de sinistres (RLS) de 406 MHz lorsqu'il évolue à plus que 20 milles de la rive.

Solutions envisagées

L'option de la libre conformité a été examinée, mais rejetée, car une réglementation exécutoire est nécessaire pour aider à s'assurer que les exigences sont respectées et que le public voyageur est en sécurité. En outre, l'option de la réglementation va plus dans le sens de la recommandation M96-02 du Bureau de la sécurité des transports.

Avantages et coûts

Grâce à un émetteur-récepteur de radiocommunication convenable, l'équipage peut mieux alerter les gens de la recherche et du sauvetage à terre et les autres navires en cas d'urgence. Le fait que l'équipage soit mieux équipé pour donner l'alerte et communiquer avec l'extérieur réduira les risques de perdre la vie et de perdre ou endommager des biens tout en réduisant peut-être aussi la gravité des blessures subies et le coût des efforts de recherche et de sauvetage. De plus, le même équipement peut être utilisé de manière à améliorer la sécurité de la navigation et les communications opérationnelles du navire.

À l'égard des navires de moins de 8 m qui transportent des passagers, la version courante du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)* exige uniquement à ceux qui transportent plus de six passagers d'être muni d'un radiotéléphone VHF. En général, les bâtiments visés par la modification sont très petits, ne sont pas soumis aux inspections annuelles du ministère des Transports et ne sont peut-être pas inscrits au Registre canadien d'immatriculation des navires. Aussi est-il difficile d'en estimer le nombre.

Toutefois, le coût peu élevé et l'utilité des émetteurs-récepteurs de radiocommunication tels que le radiotéléphone VHF ont favorisé leur utilisation libre à bord de la plupart des bâtiments, y compris de nombreuses embarcations de plaisance. Selon les consultations menées auprès des intervenants, un grand nombre de petits navires à passagers ont déjà un équipement de radiocommunication convenable. L'équipement à installer à bord des autres bâtiments en vertu de la modification représente un coût estimatif de 500 \$ par navire.

La sécurité du public voyageur justifiera amplement le coût du nouvel équipement acquis en vertu de cette modification au Règlement.

Considérations environnementales

Cette modification au Règlement n'aura aucune incidence sur l'environnement.

Consultations

Les consultations auprès de l'industrie maritime ont eu lieu surtout par l'entremise du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC). Le Comité permanent du CCMC sur les petits bâtiments de commerce a examiné cette modification pour la première fois à sa réunion de novembre 1998. Les intervenants avaient alors demandé à la Sécurité maritime du ministère des Transports d'étudier la possibilité d'utiliser un équipement autre que le radiotéléphone VHF maritime dans les zones non desservies par une station radio VHF de la Garde côtière. Cette demande a été approuvée par le ministère des Transports et transposée dans cette modification qui autorise l'utilisation d'autres moyens de communications à condition qu'ils rendent possible la communication continue dans les deux sens avec les stations à terre. Le Comité permanent du CCMC sur la navigation et les opérations a été consulté également en mai et en novembre 2001 et n'a formulé aucune observation.

Effective Date

These proposed Regulations would come into force six months after registration. This 6-month period is necessary to permit amendments to be made to the provisions respecting inspection and the certificates of ship stations in the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

Compliance and Enforcement

For compliance, Marine Safety will largely be relying on self-inspection. Marine Safety ship inspectors will use spot checks and targeted inspection campaigns to verify compliance and help ensure success of a self-inspection program. Larger vessels are formally inspected by a radio inspector in accordance with inspection requirements contained in the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*.

Sanctions can be applied for violations consistent with section 419 of the *Canada Shipping Act* and section 19 of the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*.

Contact

Russ Renaud, AMSEC, Radio and Navigational Technical Advisor, Department of Transport, Marine Safety, Place de Ville, Tower "C", 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 998-0602 (Telephone), (613) 993-8196 (Facsimile), renauru@tc.gc.ca (Electronic Mail).

Date d'entrée en vigueur

Les modifications proposées entreraient en vigueur six mois après la date d'enregistrement du Règlement. Cette période est nécessaire afin de faire des modifications aux dispositions relatives à l'inspection et certificats des stations de navire du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

Respect et exécution

Au chapitre de la conformité, la Sécurité maritime s'en remettra largement à l'auto-inspection. Ses inspecteurs feront des vérifications ponctuelles et des campagnes d'inspections ciblées pour vérifier la conformité et aider à garantir la réussite du programme d'auto-inspection. Les stations radio des gros navires sont inspectées officiellement par des inspecteurs selon les exigences du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*.

Des peines peuvent être infligées pour infraction à l'article 419 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* et à l'article 19 de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*.

Personne-ressource

Russ Renaud, AMSEC, Conseiller technique, Radiocommunications et Navigation, Ministère des Transports, Sécurité maritime, Place de Ville, Tour « C », 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 998-0602 (téléphone), (613) 993-8196 (télécopieur), renauru@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 342(b) of the *Canada Shipping Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Ship Station (Radio) Regulations, 1999*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations within 60 days after the publication of this notice. All representations must be in writing and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to Russ Renaud, AMSEC, Radio and Navigational Technical Advisor, Marine Safety, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: (613) 998-0602; fax: (613) 993-8196; e-mail: renauru@tc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, April 3, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 342b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Russ Renaud, AMSEC, conseiller technique, Radiocommunications et Navigation, Sécurité maritime, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (tél. : (613) 998-0602; téléc. : (613) 993-8196; courriel : renauru@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 3 avril 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**REGULATIONS AMENDING THE SHIP STATION
(RADIO) REGULATIONS, 1999**

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 2(3)(a) of the *Ship Station (Radio) Regulations, 1999*¹ is replaced by the following:

(a) a ship engaged on a minor waters voyage in waters other than the minor waters set out in the schedule, unless it is a ship carrying passengers;

(2) Subsection 2(3) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (c), by striking out the word “or” at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).

2. (1) The portion of subsection 7(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

7. (1) A ship shall be equipped with one non-portable VHF radiotelephone if the ship is

(2) The portion of paragraph 7(1)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(b) a ship carrying passengers that is engaged on a voyage any part of which is

(3) The Regulations are amended by adding the following after subsection 7(2):

(3) Despite paragraph (1)(b), a ship other than a closed construction ship that does not carry more than six passengers may carry a portable VHF radiotelephone if the portable VHF radiotelephone

(a) meets the requirements of section 7 of the *Ship Station (Radio) Technical Regulations, 1999*; and

(b) has a source of energy sufficient for the duration of the voyage.

3. The Regulations are amended by adding the following after section 7:

NAVIGATION OUTSIDE A VHF COVERAGE AREA OR
SEA AREA A1

7.1 A ship carrying passengers that is engaged on a voyage any part of which is outside a VHF coverage area or sea area A1 shall be equipped with radio equipment capable of establishing continuous two-way communications with a Canadian Coast Guard Marine Communications and Traffic Service Centre or, if that is not possible, with another organization or person on shore that is providing communications with the ship.

4. Paragraph 9(1)(b) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) and by adding the following after subparagraph (ii):

(ii.1) a ship carrying fewer than six passengers, engaged on a home-trade voyage, Class I, a home-trade voyage, Class II, or a foreign voyage, or

5. Subsection 13(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(b.1) in the case of a ship carrying passengers that is engaged on a home-trade voyage, Class I, a home-trade voyage, Class II, or a foreign voyage; and

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1999
SUR LES STATIONS DE NAVIRES (RADIO)**

MODIFICATIONS

1. (1) L’alinéa 2(3)a du *Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio)*¹ est remplacé par ce qui suit :

a) aux navires effectuant des voyages en eaux secondaires autres que celles qui sont énumérées à l’annexe, sauf s’ils transportent des passagers;

(2) L’alinéa 2(3)e du même règlement est abrogé.

2. (1) Le passage du paragraphe 7(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Tout navire doit être muni d’un radiotéléphone VHF non portatif, si le navire, selon le cas :

(2) Le passage de l’alinéa 7(1)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

b) transporte des passagers au cours d’un voyage dont une partie est effectuée :

(3) L’article 7 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Malgré l’alinéa (1)b), tout navire qui n’est pas un navire ponté et qui transporte au plus six passagers peut être muni d’un radiotéléphone VHF portatif si celui-ci, à la fois :

a) satisfait aux exigences prévues à l’article 7 du *Règlement technique de 1999 sur les stations de navires (radio)*;

b) possède une source d’énergie suffisante pour la durée du voyage.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 7, de ce qui suit :

NAVIGATION À L’EXTÉRIEUR D’UNE ZONE VHF OU DE
LA ZONE OCÉANIQUE A1

7.1 Tout navire transportant des passagers au cours d’un voyage dont une partie est effectuée à l’extérieur d’une zone VHF ou de la zone océanique A1 doit être muni d’un équipement de radiocommunication permettant d’établir des communications bidirectionnelles continues avec les Services de communications et de trafic maritimes de la Garde côtière canadienne ou, si cela est impossible, avec une autre organisation, ou une personne, située sur la terre ferme assurant des communications avec le navire.

4. L’alinéa 9(1)b) du même règlement est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

(ii.1) transporte moins de six passagers et effectue un voyage de cabotage, classe I, un voyage de cabotage, classe II, ou un voyage de long cours,

5. Le paragraphe 13(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

b.1) le navire transporte des passagers et effectue un voyage de cabotage, classe I, un voyage de cabotage, classe II, ou un voyage de long cours;

¹ SOR/2000-260

¹ DORS/2000-260

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. These Regulations come into force six months after the day on which they are registered.

6. Le présent règlement entre en vigueur six mois après la date de son enregistrement.

[15-1-0]

[15-1-0]

INDEX

Vol. 137, No. 15 — April 12, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Carbon steel pipe nipples, threaded couplings and adaptor fittings — Decision 1032

Canadian International Trade Tribunal

Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Determination 1032

Ring-spun yarns — Expiry of textile tariff relief order 1033

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 1034

Decisions

2003-106 to 2003-109 1035

Public Notice

2003-16 1035

Public Service Commission of Canada

Public Service Employment Act

Leave of absence granted 1037

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04261 1008

Permit No. 4543-2-06215 1009

Finance, Dept. of

Canada—Peru Income Tax Convention Act, 2001

Coming into force of a tax treaty 1011

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at March 31, 2003 1026

Bank of Canada, balance sheet as at April 2, 2003 1028

Fisheries and Oceans, Dept. of

Canada Shipping Act

De-designation of oil-handling facilities 1012

Foreign Affairs and International Trade, Dept. of

Consultations on enhancing Canada-European Union trade and economic relations multilaterally and through a new bilateral trade and investment initiative 1012

Industry, Dept. of

Appointments 1016

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 1020

Letters patent 1020

Supplementary letters patent 1022

Supplementary letters patent — Name change 1023

Telecommunications Act and Radiocommunication Act

SMSE-002-03 — Changes in procedures for conformity assessment bodies 1024

MISCELLANEOUS NOTICES

Allstate Life Insurance Company, release of assets 1038

Argo Road Maintenance Inc., bridge over Antler Creek, B.C. 1038

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Essex, Corporation of the County of, reconstruction of a

bridge over Big Creek, Ont. 1038

*ICICI Bank Limited, letters patent 1040

Lake Erie and Detroit River Railway Company (The),

annual general meeting 1040

Mosaïcultures Internationales de Montréal 2000 Inc. (Les),

temporary installation of a walkway over the Lachine

Canal, Que. 1041

New Brunswick, Department of Transportation of, bridge

over the Musquash River, N.B. 1039

Omega Salmon Group Ltd., saltwater aquaculture facility at

Petrel Point, B.C. 1042

Omega Salmon Group Ltd., saltwater aquaculture facility in

Petrel Channel, B.C. 1042

Prescott and Russell, United Counties of, reconstruction of

Azatika bridge over Azatika Creek, Ont. 1043

Public Works and Government Services, Department of,

reconstruction and extension of the main north wharf in

the Rivière-au-Renard harbour, Que. 1039

Québec, ministère des transports du, bridge over the

Pikauba River, Que. 1041

Weyerhaeuser Company Limited, temporary bridge over

the Uchi River, Ont. 1044

Weyerhaeuser Company Ltd., bridge over the Copton

Creek, Alta. 1044

White Valley No. 49, Rural Municipality of, bridge over

Fairwell Creek, Sask. 1043

York, Regional Municipality of, bridge over the East

Humber River, Ont. 1043

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament) 1030

Senate

Canadian Association of Insurance and Financial

Advisors and The Canadian Association of Financial Planners 1030

Royal Assent

Bills assented to 1030

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Food Inspection Agency**

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary

Penalties Act

Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food

Administrative Monetary Penalties Regulations 1047

Environment, Dept. of the

Canada Wildlife Act

Regulations Amending the Wildlife Area Regulations 1055

Transport, Dept. of

Aeronautics Act

Pickering Airport Site Zoning Regulations 1062

Canada Shipping Act

Regulations Amending the Ship Station (Radio)

Regulations, 1999 1097

INDEX

Vol. 137, n° 15 — Le 12 avril 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Allstate Life Insurance Company, libération d'actif.....	1038
Argo Road Maintenance Inc., pont au-dessus du ruisseau Antler (C.-B.).....	1038
Essex, Corporation of the County of, réfection d'un pont au-dessus du ruisseau Big (Ont.).....	1038
*ICICI Bank Limited, lettres patentes.....	1040
Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1040
Mosaïcultures Internationales de Montréal 2000 Inc. (Les), installation temporaire d'une passerelle sur le canal Lachine (Qué.).....	1041
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Musquash (N.-B.).....	1039
Omega Salmon Group Ltd., installation d'aquaculture en milieu marin à la pointe Petrel (C.-B.).....	1042
Omega Salmon Group Ltd., installation d'aquaculture en milieu marin dans le chenal Petrel (C.-B.).....	1042
Prescott et Russell, Comtés unis de, reconstruction du pont Azatika au-dessus du ruisseau Azatika (Ont.).....	1043
Québec, ministère des transports du, pont au-dessus de la rivière Pikauba (Qué.).....	1041
Travaux publics et Services gouvernementaux, ministère des, reconstruction et prolongement du quai principal nord au havre de Rivière-au-Renard (Qué.).....	1039
Weyerhaeuser Company Limited, pont temporaire au-dessus de la rivière Uchi (Ont.).....	1044
Weyerhaeuser Company Ltd., pont au-dessus du ruisseau Copton (Alb.).....	1044
White Valley No. 49, Rural Municipality of, pont au-dessus du ruisseau Fairwell (Sask.).....	1043
York, Regional Municipality of, pont au-dessus de la rivière East Humber (Ont.).....	1043

AVIS DU GOUVERNEMENT**Affaires étrangères et du Commerce international, min. des**

Consultations sur le renforcement des relations économiques et commerciales entre le Canada et l'Union européenne de façon multilatérale et au moyen d'une nouvelle initiative bilatérale concernant le commerce et l'investissement.....	1012
---	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04261.....	1008
Permis n° 4543-2-06215.....	1009

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 31 mars 2003.....	1027
Banque du Canada, bilan au 2 avril 2003.....	1029
Loi de 2001 sur la convention Canada—Pérou en matière d'impôts sur le revenu	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal.....	1011

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1016
Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte.....	1020
Lettres patentes.....	1020

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Industrie, min. de l' (suite)**

Lettres patentes supplémentaires.....	1022
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	1023
Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication	
SMSE-002-03 — Modifications apportées aux procédures à l'intention des organismes d'évaluation de la conformité.....	1024

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Retrait du statut d'installation de manutention d'hydrocarbures.....	1012

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Raccords filetés de tuyaux en acier au carbone, manchons filetés et raccords d'adaptateur — Décision	1032

Commission de la fonction publique du Canada

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé.....	1037

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1034
Avis public	
2003-16.....	1035
Décisions	
2003-106 à 2003-109.....	1035

Tribunal canadien du commerce extérieur

Fils produits par filature à anneaux — Expiration du décret d'allégement tarifaire sur les textiles.....	1033
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Décision.....	1032

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	1030
---	------

Sénat

Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et L'Association canadienne des planificateurs financiers.....	1030
Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	1030

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire	
Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.....	1047

Environnement, min. de l'

Loi sur les espèces sauvages du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages.....	1055

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique	
Règlement de zonage de la zone aéroportuaire de Pickering.....	1062
Loi sur la marine marchande du Canada	
Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les stations de navires (radio).....	1097



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9